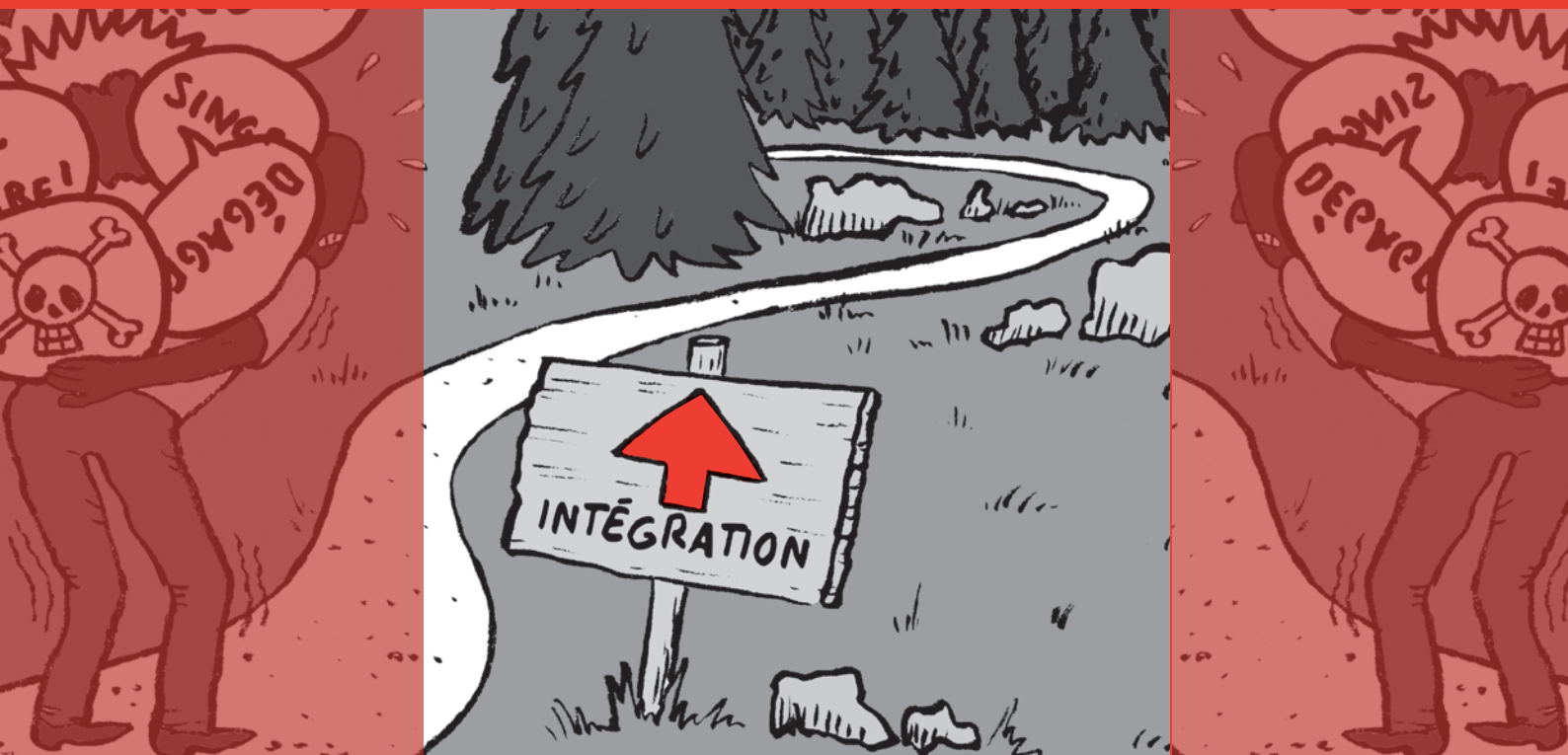


TANGRAM42

Bulletin der EKR
Dezember 2018

Bulletin de la CFR
Décembre 2018

Bollettino della CFR
Dicembre 2018



Integrationsarbeit und Kampf gegen Rassismus
Travail d'intégration et lutte contre le racisme
Lavoro d'integrazione e lotta al razzismo



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR
Commission fédérale contre le racisme CFR
Commissione federale contro il razzismo CFR

Die Meinung, die in den Beiträgen vertreten wird, muss nicht jener der EKR entsprechen.
L'opinion émise dans les textes ne reflète pas forcément celle de la CFR.
L'opinione espressa negli articoli non riflette necessariamente quella della CFR.

Herji, das bedeutet ...

Böses Gekritzelt seit 2012, Ausstellungen in Genf, Morges, Neuenburg und überall in der Romandie, eine Comic-Reportage über Migrantinnen und Migranten in Frankreich, Zusammenarbeit mit der News-Sendung 19h30 von Darius Rochebin und SRF, ein 66 Meter langes Wandbild mitten in Genf, ein riesiges Plakat gegen die No Billag-Initiative im ganzen Kanton, spannende Zusammenarbeit mit NGOs, Start-ups, Vereinen, Zeitungen, Websites, Firmen ... Ironie, Poesie, Satire, sanfte Töne! Herji, das ist ein Typ mit einem Bleistift, einem Radiergummi, (denn manchmal geht etwas daneben), und der grossen Lust, seine Mine immer dort anzusetzen, wo es weh tut.

Die Illustrationen betrachten die Thematik dieser Nummer aus verschiedenen Perspektiven: die Rolle der Medien und des Internets, die Bedeutung der politischen Aktualität, die ewigen administrativen Hürden ... Lauter Aspekte, die illustrieren, wie wichtig ein weit gefasster Begriff des Kampfs gegen Rassismus in der Integrationsarbeit ist.

www.herji.ch

Herji, c'est ...

Des gribouillages pleins de mauvaise foi depuis 2012. Des expos à Genève, Morges, Neuchâtel et dans toute la Romandie. Un reportage BD sur l'accueil des migrants en France. Des collaborations avec le 19h30 de Darius Rochebin et la SRF. Une fresque de 66 mètres au cœur de Genève. Une immense affiche contre No Billag dans tout le canton. Des collaborations enrichissantes avec des ONG, des start-ups, des associations, des journaux, des sites web, des entreprises ... De l'ironie, de la poésie, de la satire, de la douceur ! Herji, c'est un mec avec un crayon, une gomme (il se trompe parfois) et beaucoup d'envie de planter sa mine là où ça fait mal.

Le projet d'illustrations aborde la thématique de ce numéro sous différents angles : le rôle des médias et d'Internet, l'importance du contexte politique actuel, l'éternelle bureaucratie ... Autant de dimensions qui révèlent l'importance d'une prise en compte élargie de la lutte contre le racisme dans le travail d'intégration.

www.herji.ch

Herji sta per ...

... scarabocchi pieni di malafede dal 2012. Esposizioni a Ginevra, Morges, Neuchâtel e in tutta la Svizzera francese. Un reportage fumettistico sull'accoglienza dei migranti in Francia. Collaborazioni con il telegiornale delle 19.30 di Darius Rochebin su RTS Un e con la SRF. Un murale di 66 metri nel cuore di Ginevra. Un manifesto gigantesco contro l'iniziativa «No Billag» in tutto il Cantone. Collaborazioni stimolanti con ONG, start-up, associazioni, giornali, siti Internet, imprese ecc. Ironia, poesia, satira e anche dolcezza. Herji è un tizio con un lapis e una gomma (sbaglia anche lui a volte) e tanta voglia di mettere la matita ... nella piaga.

Le vignette che illustrano questo numero di TANGRAM affrontano il tema sotto molteplici punti di vista: ruolo dei media e di Internet, importanza del contesto politico, difficoltà burocratiche costanti ecc. Tante dimensioni che rivelano quanto sia importante dar maggiore spazio alla lotta al razzismo nel lavoro d'integrazione.

www.herji.ch

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Indice

● ● ● ● ● ● ● Editorial / Éditorial / Editoriale

Martine Brunschwig Graf

● ● ● ● ● ● ● Aus der Kommission / Nouvelles de la commission /
La Commissione informa

- 11 Publikation/Publication/Pubblicazione
- 12 Medienmitteilungen/Communiqués de presse/Comunicati stampa
- 18 Fälle aus der Beratung/Cas tirés de la pratique/Casistica del servizio di consulenza

Integrationsarbeit und Kampf gegen Rassismus Travail d'intégration et lutte contre le racisme Lavoro d'integrazione e lotta al razzismo

Wie ergänzen Integrationsarbeit und Rassismusbekämpfung einander?
Comment le travail d'intégration et la lutte contre le racisme se complètent-ils?
Come si completano il lavoro d'integrazione e la lotta al razzismo?

- 24 «Une politique d'intégration sans des mesures contre les stigmatisations serait vouée à l'échec». Interview Céline Maye
- 27 «Integrationspolitik ohne Rassismusprävention ist zum Scheitern verurteilt»
- 27 «Una politica d'integrazione senza prevenzione del razzismo è destinata a fallire»
- 29 Wege zur diskriminierungsfreien Gesellschaft. Umsetzung der KIP in den Kantonen grundsätzlich auf Kurs Michele Galizia und Katja Müller
- 32 *Vers une société où la discrimination n'a plus sa place*
- 33 *Percorsi verso una società senza discriminazione*
- 34 Unteilbar Gemeinschaftliches im Mittelpunkt. Eine vielfältige Gesellschaft braucht eine kohärente Inklusion Thomas Kessler
- 36 *Une société diversifiée a besoin d'une politique d'inclusion cohérente*
- 36 *Una società eterogenea dev'essere coerentemente inclusiva*

Rassismus vor Ort thematisieren
Défendre la thématique du racisme sur le terrain
Tematizzare il razzismo sul terreno

- 37 «Integrationspolitik kann den Kampf nicht alleine führen». Antworten von Lena Greber, Integrationsbeauftragte Kanton Uri Lena Greber
- 38 KIP als Legitimation für Diskriminierungsschutz. Antworten von Brigitte Hürzeler, Integrationsbeauftragte Kanton Nidwalden Brigitte Hürzeler
- 39 «Le racisme tue l'intégration». Le point de vue de Jacques Rossier, coordinateur cantonal de l'intégration du canton du Valais. Jacques Rossier
- 40 Intégration et prévention du racisme: deux axes complémentaires et transversaux. Le point de vue de Nicole Bart, déléguée à l'intégration du canton du Jura Nicole Bart

Wie unterscheiden sich Integrationsarbeit und Rassismusbekämpfung?
Travail d'intégration et lutte contre le racisme. Quelle différence ?
In che cosa si differenziano il lavoro d'integrazione e la lotta al razzismo?

- 42 **Widersprüchliche Realität. Integrationsförderung und Rassismusbekämpfung – zwei Seiten derselben Medaille?** Michael Bischof
- 46 *Promotion de l'intégration et lutte contre la discrimination : les deux faces d'une même médaille ?*
- 46 *Promozione dell'integrazione e lotta al razzismo: davvero due facce della stessa medaglia?*
- 47 **Zwischen Offenheit und Distanz. Bevölkerung bewertet Themen Integration und Rassismus differenziert** Theodora Peter
- 50 *La population évalue les questions d'intégration et de racisme de manière différenciée*
- 51 *La popolazione valuta in modo differenziato integrazione e razzismo*

Grenzen der Integration in der Rassismusbekämpfung
Les limites de l'intégration dans la lutte contre le racisme
I limiti dell'integrazione nella lotta al razzismo

- 53 **Andere Ausländer. Die diskriminierenden Folgen der heutigen Integrationspolitik** Esteban Piñeiro
- 56 *Des étrangers de deuxième classe. La discrimination induite par la politique d'intégration actuelle*
- 59 *I nuovi stranieri. Le conseguenze discriminatorie dell'odierna politica d'integrazione*
- 62 **«Une stratégie nationale plus affirmée politiquement et mieux dotée est plus que jamais nécessaire»** Thomas Facchinetti
- 66 *«Eine politisch stärkere und breiter aufgestellte nationale Strategie ist nötiger denn je»*
- 69 *«Più necessaria che mai una strategia nazionale più forte politicamente e dotata di maggiori risorse»*
- 72 **«Wer diskriminiert wird, fühlt sich sicher nicht integriert». Interview** Walter Leimgruber
- 76 *«Une personne discriminée n'a aucune chance de se sentir intégrée»*
- 77 *«Chi è discriminato non può sentirsi integrato»*
- 78 **Komplexe und anspruchsvolle Beratung. Klärung einer Diskriminierungssituation nur der erste Schritt zur Problemlösung** Hanspeter Fent
- 80 *Conseiller les victimes de discrimination, une tâche complexe et exigeante*
- 80 *La consulenza: un compito complesso e arduo*

Können sich Minderheiten mit der Integrationspolitik identifizieren?
Les minorités se reconnaissent-elles dans la politique d'intégration ?
Le minoranze si riconoscono nella politica d'integrazione?

- 82 **«La politique d'intégration suisse est inadaptée à la lutte contre l'antisémitisme»** Sabine Simkhovitch-Dreyfus

- 85 «Die schweizerische Integrationspolitik ist nicht geeignet für die Bekämpfung des Antisemitismus»
- 85 «La politica d'integrazione svizzera non è adatta a combattere l'antisemitismo»
- 86 **Angepasst oder selbstbewusst anders? Integrationsarbeit und der Kampf gegen Anti-Schwarze-Rassismus** Alima Diouf und Jürg Gutjahr
- 88 *Le travail d'intégration et la lutte contre le racisme anti-Noirs*
- 88 *La politica d'integrazione e la lotta al razzismo contro i neri*
- 89 **Mehrheitsgesellschaft in der Pflicht. Stereotypen über Sinti und Roma müssen aus den Köpfen verschwinden** Stefan Heinichen
- 91 *La société d'accueil doit aussi s'engager*
- 91 *Un dovere della maggioranza*
- 92 **«Betroffene Muslime fühlen sich von den Behörden nicht ernstgenommen». Interview** Belkis Osman-Besler
- Wie soll der Kampf gegen Rassismus neu überdacht werden?**
Comment repenser la lutte contre le racisme?
Come ripensare la lotta al razzismo?
- 94 **Le politiche pubbliche contro l'intolleranza, il razzismo o la xenofobia. Il caso svizzero** Sandro Cattacin e Fiorenza Gamba
- 97 *Politiques publiques contre l'intolérance, le racisme ou la xénophobie. Le cas suisse*
- 97 *Staatliche Politik gegen Intoleranz, Rassismus oder Fremdenfeindlichkeit. Der Fall Schweiz*
- 98 **Racismes contemporains. Les promesses de la jeunesse et un retour des mouvements civiques pour gagner le combat** Marco Martiniello
- 101 *Rassismus in der heutigen Zeit*
- 101 *Razzismo contemporaneo*
- 102 **Wer dazu gehört – und wer nicht. Rassismus als gesellschaftliches Machtverhältnis** Iman Attia
- 106 *Le racisme est un rapport de force social*
- 106 *Chi è dei nostri e chi è reso estraneo*

● ● ● ● ● ● ● ● Bonnes pratiques

- 109 **Projekte zur Rassismusprävention und Projekte zur Ausländerintegration: gleicher Kampf?** Yves de Matteis und Laurent Tischler
- 110 *Projets de prévention du racisme et projet d'intégration des étrangers: même combat?*
- 111 *I progetti di prevenzione del razzismo e i progetti d'integrazione degli stranieri agiscono sullo stesso fronte?*
- 112 **Eine «Stadt für alle». Aktionswoche gegen Rassismus der Stadt Bern** Itziar Marañón
- 113 *«Une ville qui appartient à tout le monde!» Semaine contre le racisme de la Ville de Berne*
- 114 *Una «Città per tutti». Settimana contro il razzismo della Città di Berna*
- 115 **«Le regard de l'autre – Der Blick des Andern»: Kurzfilm zur Rassismusprävention durch Peers** Lisa Wyss
- 116 *«Le regard de l'autre». Un court-métrage pour prévenir le racisme par les pairs*
- 117 *«Le regard de l'autre». Un cortometraggio per prevenire il razzismo tra pari*

● ● ● ● ● ● ● ● Panorama

- 119 Hommage an Gabriela Amarelle – 10 Jahre Rassismusprävention in Lausanne
- 120 Hommage à Gabriela Amarelle: 10 ans de prévention du racisme à Lausanne
- 121 Omaggio a Gabriela Amarelle: 10 anni di prevenzione del razzismo a Losanna
- 122 Finanzhilfen für Projekte zur Rassismusbekämpfung
- 123 Aides financières pour des projets contre le racisme
- 124 Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo

● ● ● ● ● ● ● ● Bestellungen / Commandes / Ordinazioni

Publikationen der EKR
Publications de la CFR
Pubblicazioni della CFR

Impressum

Éditorial

Martine Brunschwig Graf

Présidente de la CFR

La CFR a décidé de consacrer le numéro 42 de TANGRAM aux convergences et aux différences entre le travail d'intégration et la lutte contre le racisme. Les deux sont indispensables, complémentaires et visent pour l'essentiel à permettre à toutes et tous de vivre ensemble dans le respect des droits fondamentaux garantis par notre État de droit.

Notre pays ne disposait pas jusqu'ici de loi mentionnant l'intégration dans son titre. Cela va changer dès le 1^{er} janvier prochain, puisque la loi sur les étrangers sera enrichie désormais de la mention de l'intégration. Le code pénal, à son article 261^{bis}, sanctionne le racisme, la discrimination raciale et l'appel à la haine qui se manifestent publiquement. Aucune loi, en revanche, ne règle sur le plan civil la question de la discrimination raciale qui peut se manifester au quotidien. Les personnes qui se sentent victimes de pratiques discriminatoires en raison de leur origine, leur couleur de peau, leur religion se retrouvent donc devant un véritable parcours du combattant pour faire valoir leurs droits.

Nous ne pouvons que souligner l'importance des travaux effectués par les bureaux de l'intégration cantonaux et communaux qui, sur le terrain, remplissent les missions attendues par les autorités dans le cadre de la politique d'intégration établie au niveau fédéral et par les législations cantonales. Dans le mandat assumé par les cantons figure aussi la lutte contre la discrimination. C'est dans ce cadre que les délégués à l'intégration veillent à la mise en place de structures d'écoute accessibles aux personnes qui s'estiment victimes de discrimination raciale. Ces lieux d'écoute sont très précieux car ils permettent un accompagnement personnalisé, des conseils indispensables, des activités de médiation qui permettent de développer des bonnes pratiques dans les lieux de la vie quo-

tidienne où peuvent se produire des pratiques discriminatoires. Tout ne se résout pas devant les tribunaux, loin de là.

Mais la lutte contre le racisme et la discrimination revêt des aspects complexes. Ainsi, la vision politique qui estime que la réponse au racisme réside essentiellement dans la politique d'intégration ne tient pas compte d'une réalité: le racisme ne frappe pas que les étrangers. Un Suisse noir, une femme suisse musulmane, une famille yéniche ou encore des personnes de confession juive et de nationalité suisse peuvent subir des agressions et des discriminations de nature raciste. Les étrangers parfaitement intégrés sont eux aussi exposés au racisme et à la discrimination. Ni une très bonne intégration, ni la nationalité suisse ne préservent du racisme.

Les stéréotypes ont la vie dure et ils se moquent de la nationalité. La plupart du temps, les populations les plus exposées ne sont pas maltraitées différemment selon qu'elles soient suisses, intégrées ou non. Cela signifie que la politique de lutte contre le racisme porte sur un champ d'activité et de compétence plus large que celui de l'intégration, même si celle-ci est un élément important. Ces deux politiques ne sont pas dans une situation de rivalité, mais dans une démarche de complémentarité. C'est la raison pour laquelle les instruments de lutte contre la discrimination prévus dans les programmes d'intégration doivent recevoir toute l'attention et les moyens financiers nécessaires.

Editorial

Martine Brunschwig Graf

Präsidentin der EKR

Die EKR widmet die 42. Nummer des TANGRAM den Gemeinsamkeiten und Unterschieden zwischen der Integrationsarbeit und der Rassismusbekämpfung. Beide sind unverzichtbar, ergänzen sich und bezwecken im Wesentlichen, allen Menschen das Zusammenleben unter dem Respekt der in unserem Rechtsstaat garantierten Grundrechte zu ermöglichen.

In der Schweiz gab es bis anhin kein Gesetz, das den Begriff der Integration im Titel trägt. Dies ändert sich ab dem 1. Januar 2019, wenn das Ausländergesetz um den Zusatz der Integration erweitert wird. Das Strafgesetzbuch sanktioniert mit Artikel 261^{bis} Rassismus, Rassendiskriminierung und den öffentlichen Aufruf zu Hass. Im zivilen Bereich regelt jedoch kein Gesetz die rassistische Diskriminierung im Alltag. Menschen, die sich aufgrund ihrer Herkunft, ihrer Hautfarbe oder ihrer Religion als Opfer von Diskriminierung fühlen, stehen vor einem wahren Hindernislauf, wenn sie ihre Rechte geltend machen wollen.

Es ist uns daher ein Anliegen, immer wieder darauf hinzuweisen, wie wichtig die Arbeit der kantonalen und kommunalen Integrationsstellen ist. Sie sind es, die vor Ort die Aufgaben erfüllen, die von den Behörden im Rahmen der Integrationspolitik des Bundes und der kantonalen Gesetze erwartet werden. Die Kantone sind auch für die Diskriminierungsbekämpfung zuständig. Die kantonalen Integrationsdelegierten gewährleisten Anlaufstellen für Menschen, die Opfer von Rassendiskriminierung geworden sind. Diese Anlaufstellen sind sehr wertvoll, denn sie ermöglichen den persönlichen Kontakt und eine beratende und vermittelnde Unterstützung. Sie tragen dort zur Entwicklung guter Praxis bei, wo Diskriminierung im Alltag vorkommen kann. Längst nicht jedes Problem wird vor Gericht gelöst.

Aber die Bekämpfung von Rassismus und Diskriminierung ist komplex. Wenn die Politik die Antwort auf Rassismus hauptsächlich in der Integrationspolitik sieht, lässt sie eine Tatsache ausser Acht: Rassismus trifft nicht nur Ausländerinnen und Ausländer. Ein dunkelhäutiger Schweizer, eine muslimische Schweizerin, eine jüdische Familie oder Schweizer Staatsangehörige der jüdischen Glaubensgemeinschaft können rassistischer Aggression und Diskriminierung ausgesetzt sein. Auch integrierte Ausländerinnen und Ausländer können Opfer rassistischer Diskriminierung werden. Weder eine sehr gute Integration noch eine Schweizer Staatsbürgerschaft schützen vor Rassismus.

Stereotypen halten sich hartnäckig und ohne Rücksicht auf Nationalität. Wenn verletzte Bevölkerungsgruppen schlecht behandelt werden, geschieht dies meist unabhängig davon, ob es sich um Schweizer Staatsangehörige handelt, ob sie integriert sind oder nicht. Das bedeutet, dass es bei der Politik zur Bekämpfung von Rassismus um mehr als nur die Integration geht, auch wenn diese ein wichtiges Element ist. Rassismusbekämpfung und Integration stehen nicht in einem Konkurrenzverhältnis zueinander, sondern sie sind komplementär. Aus diesem Grund müssen die Instrumente zur Diskriminierungsbekämpfung in den Integrationsprogrammen wahrgenommen und mit den nötigen finanziellen Mitteln ausgestattet werden.

Martine Brunschwig Graf

Presidente della CFR

La CFR ha deciso di dedicare il numero 42 di TANGRAM alle convergenze e alle differenze tra il lavoro d'integrazione e la lotta al razzismo. Entrambi sono indispensabili, complementari e mirano essenzialmente a consentire a tutti i cittadini di vivere insieme nel rispetto dei diritti fondamentali garantiti dal nostro Stato di diritto.

Finora, il nostro Paese non disponeva di una legge che menzionasse il termine integrazione nel titolo. La situazione cambierà il 1° gennaio 2019, con l'entrata in vigore della nuova legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Il Codice penale, nel suo articolo 261^{bis}, punisce il razzismo, la discriminazione razziale e l'incitamento all'odio quando avvengono pubblicamente. Nessuna legge disciplina per contro, a livello civile, la questione delle discriminazioni razziali commesse nella quotidianità. Le persone che si sentono vittima di pratiche discriminatorie a causa della loro origine, del colore della pelle o della religione si trovano quindi di fronte a un vero e proprio percorso a ostacoli per far valere i loro diritti.

Non possiamo che sottolineare l'importanza del lavoro svolto dagli uffici cantonali e comunali dell'integrazione, che attuano sul campo i compiti previsti dalle autorità nel quadro della politica d'integrazione federale e dalla legislazione cantonale. Il mandato conferito ai Cantoni comprende anche la lotta contro la discriminazione. È in questo contesto che i delegati all'integrazione provvedono a istituire strutture di ascolto accessibili alle persone che si ritengono vittima di discriminazione razziale. Questi centri di ascolto sono molto preziosi, perché forniscono un supporto personalizzato, consigli indispensabili e prestazioni di mediazione che permettono di sviluppare buone pratiche nei luoghi della vita quotidiana dove possono verificarsi prati-

che discriminatorie. Non tutto, infatti, si risolve in tribunale, anzi.

Ma la lotta contro il razzismo e la discriminazione è un compito complesso. La visione politica secondo cui la risposta al razzismo risiede essenzialmente nella politica d'integrazione non tiene conto di una realtà: il razzismo non colpisce soltanto gli stranieri. Una persona svizzera di colore, una donna svizzera musulmana, una famiglia jenisch o persone di religione ebraica e di nazionalità svizzera possono essere oggetto di attacchi e discriminazioni di matrice razzista. Anche gli stranieri perfettamente integrati sono esposti al razzismo e alla discriminazione. Né un'integrazione riuscita e nemmeno la nazionalità svizzera mettono al riparo dal razzismo.

Gli stereotipi sono duri a morire e se ne infischiano della nazionalità. Nella maggior parte dei casi, le fasce della popolazione più esposte vengono bistrattate allo stesso modo, indipendentemente dal loro essere svizzere, integrate o meno. Ciò significa che la politica di lotta contro il razzismo interessa un settore di attività e competenza più ampio rispetto a quello dell'integrazione, anche se quest'ultima ne è un elemento importante. Queste due politiche non sono in concorrenza fra loro, bensì complementari. Per questo motivo, gli strumenti di lotta alla discriminazione previsti nei programmi d'integrazione cantonali devono beneficiare di tutta l'attenzione e le risorse finanziarie necessarie.

Möchten Sie laufend über die aktuellen Tätigkeiten oder die Stellungnahmen der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus informiert werden? Senden Sie uns Ihre Adressangaben (Name, Vorname, Institution/Organisation, Ort, E-Mail) an folgende Adresse: ekr-cfr@gs-edi.admin.ch (Vermerk Newsletter).

Vous désirez recevoir des nouvelles concernant l'actualité, les activités ou les prises de positions de la Commission fédérale contre le racisme? Transmettez-nous vos coordonnées (nom, prénom, institution/organisation, lieu, e-mail) à l'adresse suivante: ekr-cfr@gs-edi.admin.ch (mention Newsletter).

Volete essere sempre aggiornati sulle attività e i pareri della Commissione federale contro il razzismo? Inviatemi le vostre coordinate (cognome, nome, istituzione/organizzazione, sede, e-mail) all'indirizzo seguente: ekr-cfr@gs-edi.admin.ch (oggetto: newsletter).

Publikation Publication Pubblicazione

Studie zur Qualität der Berichterstattung über Muslime in der Schweiz

Die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus (EKR) hat eine Studie, die sich mit der medialen Berichterstattung über Muslime in der Schweiz befasst veröffentlicht. Wie gehen die gedruckten Zeitungen und ihre Online-Ausgaben mit Gesellschaftsthemen um, die diese Minderheit betreffen? Welche Aspekte und Sichtweisen stellen sie in ihren Artikeln in den Vordergrund? Die erhobenen Daten zeigen gewisse Problembereiche auf, die im Zusammenhang mit der Vielfalt der behandelten Themen und der Gesprächspartner sowie mit der starken Zunahme der Berichterstattungen stehen, die Distanz gegenüber Muslimen in der Schweiz erzeugen. Gestützt auf die Ergebnisse der Studie hält die EKR bestimmte Aspekte fest, die zur Stärkung der Zusammenarbeit und Präventionsarbeit mit den Medien beitragen sollen.

Die vollständige Studie ist auf der Webseite der EKR verfügbar: www.ekr.admin.ch

Patrik Ettinger: Qualität der Berichterstattung über Muslime in der Schweiz. Eine Studie im Auftrag der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus. September 2018.

Étude sur le traitement médiatique des musulmans de Suisse

La Commission fédérale contre le racisme (CFR) a publié une étude qui s'intéresse au traitement médiatique des musulmans de Suisse. Comment les journaux papier et leurs versions en ligne abordent-ils les thèmes de société liés à cette minorité? Sur quels aspects et angles mettent-ils l'accent dans leurs articles? Les données recueillies ont permis d'identifier différents éléments problématiques liés à la diversité des thèmes traités et des interlo-

cuteurs ainsi qu'à la forte augmentation de comptes rendus créant une distance avec les musulmans de Suisse. Sur la base des résultats de l'étude, la CFR retient certains éléments susceptibles de consolider son travail de collaboration et de prévention avec les médias.

L'étude complète est disponible sur le site Internet de la CFR: www.ekr.admin.ch

Patrik Ettinger: La qualité de la couverture médiatique des musulmans de Suisse. Étude commandée par la Commission fédérale contre le racisme. Septembre 2018.

Studio sulla copertura mediatica dei musulmani in Svizzera

La Commissione federale contro il razzismo (CFR) ha pubblicato uno studio sulla copertura mediatica dei musulmani in Svizzera. Come affrontano i giornali, nelle edizioni su carta e in quelle on-line, i temi sociali legati a questa minoranza? Su quali aspetti e prospettive pongono l'accento? I dati raccolti hanno permesso di identificare elementi problematici, quali la focalizzazione su determinati temi e interlocutori e il forte aumento degli articoli che suscitano distanza nei confronti dei musulmani. Sulla base dei risultati dello studio, la CFR ha scelto alcuni aspetti su cui incentrare la sua collaborazione e il suo lavoro di prevenzione con i media.

Lo studio completo è disponibile sul sito della CFR: www.ekr.admin.ch

Patrik Ettinger: Qualità della copertura mediatica dei musulmani in Svizzera. Studio realizzato su mandato della Commissione federale contro il razzismo. Settembre 2018.

Medienmitteilungen

Communiqués de presse

Comunicati stampa

Die Selbstbestimmungsinitiative schwächt die Grundrechte

Medienmitteilung der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus (EKR) und der Eidgenössischen Migrationskommission (EKM)

Bern, 25.10.2018 – Die Selbstbestimmungsinitiative schwächt die internationalen gültigen Menschenrechte in der Schweiz und raubt uns die Möglichkeit, eine Klage beim Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) einzureichen. Sie gefährdet zudem die Rechtssicherheit in den internationalen Beziehungen und unterwandert die Glaubwürdigkeit der Schweiz als zuverlässige Vertragspartnerin. Dies hat tiefgreifende Konsequenzen insbesondere für einen Kleinstaat wie die Schweiz.

Die Menschenrechte – zum Beispiel das Recht auf Leben, auf Freiheit, auf Privatsphäre, auf Glaubens- und Gewissensfreiheit oder das Recht auf Meinungs- und Versammlungsfreiheit sowie der Schutz vor Diskriminierung – gelten für alle. Die Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK) ist ein Garant dieser freiheitlichen Grundrechte und damit auch für den Frieden und die Sicherheit in Europa. Damit europaweit der Mindeststandard für Menschenrechte eingehalten wird, hat der Europarat – dem neben 46 anderen Ländern auch die Schweiz angehört – den europäischen Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) geschaffen. Es sind auch unsere Richter, welche am Gerichtshof die Menschenrechte schützen. Die Selbstbestimmungsinitiative würde jedoch die Schweiz zwingen, die EMRK (und die Urteile des EGMR) zu missachten oder gar aus dem Europarat auszutreten. Nebst Weissrussland wäre die Schweiz das einzige Land in Europa, welches seinen Bürgerinnen und Bürgern den Schutz der EMRK vorenthalten würde.

Die Menschenrechte sind in der Schweiz zwar als Grundrechte auch in der Verfassung verankert. Die Verfassung kann durch die Mehrheit von Volk und Ständen jedoch jederzeit abgeändert werden. Auch das Parlament kann Gesetze einführen, welche Menschenrechte verletzen. Umso wichtiger ist der internationale Schutz der Grundrechte, damit die individuellen Freiheitsrechte und der Schutz vor Diskriminierung in jedem Fall sichergestellt sind, auch gegenüber dem eigenen Staat.

Allgemeingültige Regeln gegen das Recht des Stärkeren

Kleinere Staaten wie die Schweiz haben ein starkes Interesse an allgemeingültigen, für alle Staaten geltenden Regeln. Mit ihrer Unterschrift unter einen völkerrechtlichen Vertrag verpflichten sich die beteiligten Staaten freiwillig und souverän, die im Vertrag festgelegten Regeln zu befolgen. Dadurch wird die Staatenwelt berechenbarer. In einer Staatenwelt ohne Völkerrecht herrscht das Recht des Stärkeren. Die Initiative verlangt, dass die Schweiz völkerrechtliche Verträge, die der Verfassung widersprechen, neu verhandelt und nötigenfalls kündigt. Damit gefährdet sie die Stabilität und Verlässlichkeit der Schweiz und untergräbt das internationale System, auf welches die Schweiz angewiesen ist.

Wie berichten die Medien über die Muslime in der Schweiz? Eine universitäre Studie nimmt diese Frage unter die Lupe

Bern, 03.09.2018 – Die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus (EKR) veröffentlicht eine Studie, die sich mit der medialen Berichterstattung über Muslime in der Schweiz befasst. Wie gehen die gedruckten

Zeitungen und ihre Online-Ausgaben mit Gesellschaftsthemen um, die diese Minderheit betreffen? Welche Aspekte und Sichtweisen stellen sie in ihren Artikeln in den Vordergrund? Die erhobenen Daten zeigen gewisse Problembereiche auf, die im Zusammenhang mit der Vielfalt der behandelten Themen und der Gesprächspartner sowie mit der starken Zunahme der Berichterstattungen stehen, die Distanz gegenüber Muslimen in der Schweiz erzeugen. Gestützt auf die Ergebnisse der Studie hält die EKR bestimmte Aspekte fest, die zur Stärkung der Zusammenarbeit und Präventionsarbeit mit den Medien beitragen sollen.

Die vom Forschungsinstitut fög der Universität Zürich durchgeführte Studie «Qualität der Berichterstattung über Muslime in der Schweiz» analysiert den Inhalt einer Stichprobe von Zeitungsartikeln, die zwischen 2009 und Mitte 2017 in 18 Printmedientiteln der drei grossen Sprachregionen publiziert wurden. Die Analyse umfasst insbesondere die Verwendung von Pauschalisierungen, die Vielfalt der behandelten Themen, das Spektrum der Akteure und Gesprächspartner und den Berichterstattungsstil. Aus den in dieser Studie erhobenen Daten konnten Aussagen abgeleitet und Problembereiche identifiziert werden, die vom Autor der Studie, Patrik Ettinger, zu Beginn des Berichts zusammengefasst werden.

Die Studie zeigt unter anderem eine starke Zunahme von Beiträgen, die Distanz gegenüber Muslimen in der Schweiz erzeugen. Zwischen 2009 und 2017 steigt ihr Anteil von 22 % auf 69 %. Dies ist teilweise mit der Konzentration auf die Themen Radikalisierung und Terrorismus erklärbar. Patrik Ettinger betont, dass diese Distanz erzeugende Berichterstattung vor allem dann problematisch ist, wenn sie mit Pauschalisierungen verbunden

wird. Zwar steigt im Gegensatz zu früheren Jahren die Zahl der pauschalisierenden Beiträge nicht mehr, doch in 8 % der Beiträge werden pauschalisierende und Distanz erzeugende Aussagen verknüpft. Zudem bleiben Muslime in der Schweiz vor allem Objekt der Berichterstattung. In 55 % der Beiträge wird über sie berichtet, ohne dass sie selbst zu Wort kommen. Zu Wort kommen zudem vor allem jene Muslime, die polarisierende Positionen vertreten.

Die EKR befasst sich nicht zum ersten Mal mit der Berichterstattung über die diskriminierungsgefährdetsten Gruppen in den Medien. 2013 wurde eine ähnliche Studie über die Roma durchgeführt, und 2017 äusserte sich die EKR nach der Veröffentlichung einer Studie über den Anti-Schwarze-Rassismus zur Rolle, die die Medien bei der Bekämpfung von Diskriminierung spielen können.

Die Beobachtungen dieser drei Studien zeigten auf, dass Ähnlichkeiten in der Art der Berichterstattung über besonders exponierte Minderheiten bestehen. Die Analyse des Inhalts der Zeitungsartikel lässt wiederkehrende Problembereiche erkennen, die mit Medienfachpersonen diskutiert werden sollten. Da die Wahrnehmung der Minderheiten in der Schweiz stark durch die Berichterstattung in den Medien beeinflusst wird, will die EKR den Dialog mit den Medien zu diesem Thema weiterführen, wobei die Aus- und Weiterbildung sowie die Verantwortung der Medien für die Meinungsbildung und das Funktionieren einer demokratischen Gesellschaft im Vordergrund stehen.

L'initiative pour l'autodétermination affaiblit les droits fondamentaux

Communiqué de la Commission fédérale contre le racisme (CFR) et de la Commission fédérale des migrations (CFM)

Berne, 25.10.2018 – L'initiative pour l'autodétermination affaiblit les droits de l'homme en Suisse, dont la validité est internationale, et nous prive de la possibilité de déposer une plainte auprès de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH). Elle menace en outre la sécurité du droit dans les relations internationales, mine la crédibilité de la Suisse en tant que partenaire contractuelle fiable et aurait des conséquences importantes, en particulier pour un petit État comme la Suisse.

Les droits de l'homme – par exemple le droit à la vie, à la liberté, à la sphère privée, à la liberté de conscience et de croyance ou le droit à la liberté d'expression et de réunion, ainsi que la protection contre la discrimination – sont valables pour tous. La Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) est la garante de ces droits fondamentaux et, par là même, de la paix et de la sécurité en Europe. Le Conseil de l'Europe – auquel appartiennent 46 pays, dont la Suisse – a créé la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH), afin qu'un standard minimum de droits de l'homme règne dans toute l'Europe. Ce sont aussi nos juges qui protègent les droits de l'homme à la cour de justice. Cependant, l'initiative pour l'autodétermination obligerait la Suisse à ne pas tenir compte de la CEDH (et des jugements de la Cour européenne DH), voire à quitter le Conseil de l'Europe. La Suisse serait le seul pays d'Europe, avec le Bélarus, qui priverait ses citoyens de la protection de la CEDH.

Certes, en Suisse les droits de l'homme sont ancrés dans la Constitution en tant que

droits fondamentaux. Cependant, la Constitution peut être modifiée à tout moment par la majorité du peuple et des cantons. Le Parlement a, lui aussi, le pouvoir de voter des lois contrevenant aux droits de l'homme. C'est pourquoi la protection internationale des droits fondamentaux est d'autant plus importante, afin de garantir dans tous les cas une protection contre la discrimination, même contre son propre État.

Des règles universelles contre la loi du plus fort

Les petits États comme la Suisse ont un fort intérêt à ce que des règles universelles s'appliquent à tous les États. Lorsque les États impliqués ratifient un traité international, ils s'engagent volontairement et souverainement à respecter les règles énoncées dans le traité. Cela rend la communauté des nations plus prévisible. Dans une communauté d'États sans droit international, c'est la loi du plus fort qui prévaut. L'initiative exige que la Suisse renégocie ou, le cas échéant, dénonce les traités internationaux en contradiction avec la Constitution. Ce faisant, elle menace la stabilité et la fiabilité de la Suisse et mine le système international dont la Suisse dépend.

Traitement médiatique des musulmans de Suisse: une étude universitaire fait le point sur la question

Berne, 03.09.2018 – La Commission fédérale contre le racisme (CFR) publie une étude qui s'intéresse au traitement médiatique des musulmans de Suisse. Comment les journaux papier et leurs versions en ligne abordent-ils les thèmes de société liés à cette minorité? Sur quels aspects et angles mettent-ils l'accent dans leurs articles? Les données recueillies ont permis d'identifier des éléments problématiques liés à la diversité des thèmes

traités et des interlocuteurs. On assiste aussi à une forte augmentation de comptes rendus créant une distance avec les musulmans de Suisse. Sur la base des résultats de l'étude, la CFR retient certains éléments susceptibles de consolider son travail de collaboration et de prévention avec les médias.

Réalisée par l'institut de recherche fög de l'Université de Zurich, l'étude «La qualité de la couverture médiatique des musulmans de Suisse» analyse le contenu d'un échantillon d'articles publiés entre 2009 et 2017 dans 18 médias papier des trois grandes régions linguistiques. L'analyse porte notamment sur l'utilisation des généralisations, la diversité des thèmes traités, la variété des acteurs et des interlocuteurs et la manière de rapporter les faits. Les données recueillies dans cette étude ont permis d'établir des constats et d'identifier des problématiques qui sont résumés par son auteur, Patrik Ettinger, en préambule de l'étude.

L'étude montre notamment une forte augmentation des articles créant une distance vis-à-vis des musulmans de Suisse: de 2009 à 2017, la part de ce type d'article est passée de 22 % à 69 %. Ce phénomène est partiellement dû au fait que la couverture médiatique se focalise de plus en plus sur la radicalisation et le terrorisme. Patrick Ettinger souligne que la distance créée est surtout problématique lorsqu'elle s'accompagne d'une généralisation. Si le nombre d'articles à tendance généralisatrice s'est stabilisé par rapport aux années précédentes, il n'en demeure pas moins que 8 % d'entre eux cumulent à la fois des contenus créant de la distance et des généralisations. De plus, les médias confinent les musulmans de Suisse dans un rôle essentiellement passif: 55 % des articles dont ils font l'objet ne leur donnent pas la parole. Et lorsque c'est le cas, ce sont souvent des personnalités défendant

des positions controversées qui sont invitées à s'exprimer.

Pour la CFR, l'analyse du traitement médiatique des groupes les plus exposés à la discrimination n'est pas nouvelle. Une étude similaire sur les Roms avait été conduite en 2013; en 2017, la CFR s'était exprimée sur le rôle que les médias peuvent jouer contre la discrimination lors de la sortie d'une étude sur le racisme anti-Noirs.

Les observations émises dans ces trois études ont mis en évidence des similitudes dans la manière de thématiser les minorités particulièrement exposées. L'analyse du contenu des articles laisse entrevoir des éléments problématiques récurrents qu'il y a lieu de discuter avec les professionnels des médias. Sachant que la perception des minorités en Suisse est largement influencée par la couverture qu'en font les médias, la CFR entend poursuivre le dialogue avec ces derniers et mettre en particulier l'accent sur la formation initiale et continue, ainsi que sur leur responsabilité dans la formation de l'opinion et le fonctionnement d'une société démocratique.

L'iniziativa per l'autodeterminazione indebolisce i diritti fondamentali

Comunicato della Commissione federale contro il razzismo (CFR) e la Commissione federale della migrazione (CFM)

Berna, 25.10.2018 – In Svizzera, l'iniziativa per l'autodeterminazione indebolisce i diritti umani internazionali e priva il Paese della possibilità di presentare ricorso alla Corte europea dei diritti dell'uomo. Mette inoltre a repentaglio la certezza del diritto nelle relazioni internazionali e compromette la credibilità della Svizzera quale partner contrattuale affidabile. Tutto ciò ha conseguenze di vasta portata, soprattutto per un Paese piccolo come la Svizzera.

I diritti umani – per esempio il diritto alla vita, alla libertà, alla sfera privata, alla libertà di credo e di coscienza, di opinione e di riunione e alla protezione contro la discriminazione – sono una prerogativa di ogni individuo. La Convenzione europea sui diritti dell'uomo (CEDU) è garante di questi diritti fondamentali e quindi anche della pace e della sicurezza in Europa. Per assicurare il rispetto degli standard minimi relativi ai diritti umani in tutta Europa, il Consiglio d'Europa – di cui fa parte anche la Svizzera, oltre ad altri 46 Paesi – ha creato la Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU). In questo organo internazionale operano quindi anche giudici svizzeri in difesa dei diritti umani. L'iniziativa per l'autodeterminazione costringerebbe la Svizzera a ignorare la CEDU (e le sentenze della Corte EDU) o addirittura a ritirarsi dal Consiglio d'Europa. Oltre alla Bielorussia, la Svizzera sarebbe l'unico Stato europeo a privare i suoi cittadini della protezione della CEDU.

In Svizzera, i diritti umani sono sanciti come diritti fondamentali nella Costituzione, che può tuttavia essere modificata in qualsiasi

momento con la maggioranza del Popolo e dei Cantoni. Il Parlamento, inoltre, può anche introdurre leggi che violano i diritti umani. Per questo è ancora più importante proteggere a livello internazionale i diritti fondamentali, affinché le libertà individuali e la protezione contro la discriminazione siano garantite in ogni circostanza, anche nei confronti del proprio Stato.

Regole universali contro la legge del più forte

Per gli Stati più piccoli, come la Svizzera, le regole universali, valide per tutti gli Stati, sono molto importanti. Ratificando un trattato di diritto internazionale, gli Stati parte si impegnano volontariamente e sovranamente a seguire le regole stabilite nel trattato. Questo rende il mondo degli Stati più prevedibile, mentre in un mondo di Stati senza diritto internazionale prevarrebbe la legge del più forte. Secondo l'iniziativa in oggetto la Svizzera dovrebbe rinegoziare e, se necessario, denunciare i trattati internazionali in contrasto con la Costituzione. In tal modo si mette a repentaglio la stabilità e l'affidabilità della Svizzera e si compromette il sistema internazionale da cui la Svizzera dipende.

Copertura mediatica dei musulmani in Svizzera: uno studio universitario fa il punto della situazione

Berna, 03.09.2018 – La Commissione federale contro il razzismo (CFR) pubblica uno studio sulla copertura mediatica dei musulmani in Svizzera. Come affrontano i giornali, nelle edizioni su carta e in quelle on-line, i temi sociali legati a questa minoranza? Su quali aspetti e prospettive pongono l'accento? I dati raccolti hanno permesso di identificare elementi problematici, quali la focalizzazione su determinati temi e interlocutori e il forte

Fälle aus der Beratung

Cas tirés de la pratique

Casistica del servizio di consulenza

Ungleichbehandlung von Drittstaatsangehörigen im Untermietverhältnis

Eine Seniorin, die sich seit 40 Jahren für Migranten, Flüchtlinge und Asylsuchende engagiert, ist Mieterin einer Dreizimmerwohnung und wollte eines der Zimmer an eine Migrantin untervermieten. Als sich die kurdisch-türkische Mitbewohnerin bei der Einwohnerkontrolle der Stadt anmelden wollte, verlangte Letztere eine schriftliche Einwilligung des Vermieters, da die Untermieterin nicht aus der EU stamme. Der Vermieter verweigerte die Einwilligung und drohte sogar der Hauptmieterin mit der Kündigung. Darauf zog die Untermieterin wieder aus. Nach Recherchen von mehreren Personen ausserhalb der EKR zeigte sich, dass einzig die Einwohnerkontrolle dieser Stadt bei Drittstaatsangehörigen ein Einverständnis des Vermieters bei Untermiete verlangt.

Auch die EKR prüfte daraufhin die Praxis der Einwohnerkontrolle und kam zum Schluss, dass diese Praxis auf keiner rechtlichen Grundlage beruht. Ganz im Gegenteil sind Verwaltungsträger an das verfassungsrechtliche Diskriminierungsverbot (Art. 8 Abs. 2 BV) sowie an den Grundsatz von Treu und Glauben (Art. 5 Abs. 3 BV) gebunden. Die beschriebene Praxis läuft diesen Grundsätzen zuwider. Die EKR riet der Ratsuchenden, bei der Einwohnerkontrolle schriftlich die gesetzliche Grundlage für die Praxis zu verlangen und bei ungenügender Antwort eine Aufsichtsbeschwerde bei der übergeordneten Behörde einzureichen, wofür möglicherweise der Beizug einer Anwältin oder eines Anwalts ratsam wäre. Ausserdem wurde der Ratsuchenden empfohlen, sich an die Ombudsfrau der Stadt zu wenden. Darauf erkundigte sich die Ratsuchende, ob es nicht Aufgabe der EKR sei, in solchen Fällen aktiv zu werden, worauf die EKR ihr erklärte,

dass die Kommission Erstberatungen gewähre, welche eine Einschätzung der Rechtslage sowie die Angabe der möglichen Vorgehensweisen beinhalte. Eine eigentliche Vertretung und Begleitung der Betroffenen könne die EKR auch aus Ressourcengründen leider nicht anbieten.

Einlassverweigerung von Personen mit Aufenthaltsstatus N/F

Eine Person wendete sich besorgt an die EKR, nachdem sie beobachtet hatte, wie ein Türsteher einer Bar einem jungen Mann den Eintritt verweigerte. Dies mit der Begründung, er habe die Anweisung vom Chef, keine Personen mit dem Status N oder F einzulassen. Die ratsuchende Person wollte wissen, ob dies nicht gegen das Diskriminierungsverbot von Art. 8 BV verstosse. Die EKR teilte ihr mit, dass Art. 8 BV nur im Verhältnis zwischen Staat und Privatpersonen gelte und nicht im direkten Verhältnis zwischen Privaten. Die EKR erläuterte der ratsuchenden Person die Rechtslage gemäss Art. 261^{bis} StGB, wonach sich strafbar macht, wer eine Leistung, die für die Allgemeinheit bestimmt ist, einer Person oder einer Gruppe von Personen wegen ihrer «Rasse», Ethnie oder Religion verweigert. Bei dem Vorfall handelte es sich zwar um eine Leistungsverweigerung, sie erfolgte jedoch nicht aufgrund der «Rasse», Ethnie oder Religion. Der Aufenthaltsstatus ist an sich nicht von der Rassismustrafnorm geschützt. Ist das ausschlaggebende Merkmal für die Einlassverweigerung aber nicht unbedingt der Rechtsstatus, sondern die Hautfarbe der betroffenen Person, kann es sich sehr wohl um eine strafbare Diskriminierung handeln.

Der ratsuchenden Person wurde erklärt, dass die Rechtslage in diesem Fall nicht ganz

klar sei. Die entsprechende Rechtsprechung sei nicht einheitlich und es komme jeweils auf die konkreten Umstände des Einzelfalles an.

Die EKR wies aber auch darauf hin, dass eine Leistungsverweigerung zulässig sein kann, wenn sie sachlich begründet ist. So etwa, wenn der Clubbetreiber mit dem abgewiesenen Gast oder mit einer konkreten Gruppe von Personen, welcher der abgewiesene Gast angehört, in der Vergangenheit schlechte Erfahrungen (etwa wegen Gewalt, Belästigung von Gästen oder sexuellen Übergriffen) gemacht hat. Die EKR riet der ratsuchenden Person, der Leitung der Bar einen Brief zu schreiben und um eine Stellungnahme zu bitten, in welcher die Regel begründet wird.

Diskriminierende Äusserungen vom Betriebsamt

Ein Schweizer war mit der Begleichung seiner Steuern im Verzug, worauf er vom Betriebsamt vorgeladen wurde. Dort sagte man ihm, er solle sich doch von seiner Familie trennen, die ihn so viel koste. Es handle sich dabei ja nicht um seine Kinder, sondern um diejenigen seiner Frau aus Afrika. Die Frau des Betroffenen ist Kamerunerin, arbeitet in der Schweiz und ihre Kinder sind am Studieren. Der Mann war entsetzt über die Äusserungen der Behörde und wandte sich ratsuchend an die EKR. Die EKR riet zu einer persönlichen Beratung, um das weitere Vorgehen zu evaluieren. Da die Kommission nur Beratungen per E-Mail oder Telefon bietet, verwies sie den Ratsuchenden an die kantonale Beratungsstelle.

*Vera Leimgruber ist juristische Praktikantin bei der EKR.
vera.leimgruber@gs-edi.admin.ch*

Discrimination d'une ressortissante d'un État tiers dans une affaire de sous-location

Une retraitée, engagée depuis 40 ans dans la défense des migrants, des réfugiés et des requérants d'asile, est locataire d'un trois-pièces dont elle aimerait sous-louer une chambre à une femme migrante. Lorsque la sous-locataire, originaire du Kurdistan turc, va se faire enregistrer au contrôle des habitants de la ville, elle se voit réclamer une autorisation écrite du propriétaire, car elle ne vient pas d'un État membre de l'UE. Or, le propriétaire en question refuse non seulement de donner son accord, mais menace sa locataire de résilier le contrat de bail. La sous-locataire est donc forcée de déménager. D'après les recherches effectuées par plusieurs personnes extérieures à la CFR, il s'avère que le contrôle des habitants de cette ville est le seul à exiger l'accord des propriétaires pour la sous-location aux ressortissants d'États tiers.

La CFR, qui a également examiné les pratiques des services de contrôle des habitants, est parvenue à la conclusion que cette exigence ne repose sur aucune base légale. Au contraire, les responsables de l'administration sont liés par l'interdiction de discriminer (art. 8, al. 2, Cst.) et le principe de la bonne foi (art. 5, al. 3, Cst.), tous deux inscrits dans la Constitution. Or, la pratique évoquée est en flagrante contradiction avec ces principes. La CFR conseille donc à la requérante d'écrire au contrôle des habitants pour lui demander sur quelle base légale il fonde sa pratique et, si la réponse n'est pas satisfaisante, de faire recours auprès de l'autorité supérieure – une démarche qui, toutefois, nécessiterait de préférence l'intervention d'un avocat. La CFR suggère aussi de s'adresser à la médiatrice de la ville. La requérante demande alors si ce n'est pas à la CFR d'intervenir dans un tel cas,

ce à quoi celle-ci répond que son rôle est de fournir un premier conseil, lequel comprend une appréciation juridique et des suggestions de démarches à entreprendre. Par ailleurs, faute de moyens, la CFR ne peut malheureusement pas représenter ou du moins guider la personne concernée.

Entrée refusée aux titulaires d'un permis N ou F

Une personne fait part de ses préoccupations à la CFR après avoir remarqué que l'ouvreur d'un bar a refusé l'entrée à un jeune homme. Motif invoqué: son chef lui a donné l'ordre de ne pas laisser entrer d'individu au bénéfice d'un permis de séjour N ou F. Le requérant aimerait savoir si ce refus ne contrevient pas à l'interdiction de discriminer inscrite à l'art. 8 Cst. La CFR lui explique que ledit article ne s'applique qu'aux rapports entre l'État et les particuliers, et non aux relations directes entre particuliers. La CFR clarifie également la situation juridique telle que définie par l'art. 261^{bis} du code pénal, qui sanctionne le refus d'une prestation destinée à l'usage public en raison de l'appartenance raciale, ethnique ou religieuse. En l'occurrence, bien qu'il s'agisse effectivement d'un refus de fournir une prestation, celui-ci ne se fonde pas sur l'appartenance raciale, ethnique ou religieuse. La norme pénale contre le racisme ne s'applique en effet pas au statut de séjour. Par contre, si l'élément décisif à la base du refus n'est pas le statut de séjour à strictement parler, mais plutôt la couleur de peau, il peut très bien s'agir d'une discrimination passible de sanctions pénales. La CFR indique au requérant que la situation juridique est un peu ambiguë. La jurisprudence n'est pas catégorique et dépend à chaque fois des circonstances précises.

Toutefois, la CFR précise qu'une interdiction d'entrée ne peut être admise que pour un motif fondé, par exemple si le tenancier a déjà eu des problèmes (altercations avec d'autres usagers, violences, agressions sexuelles) avec la personne en question ou le groupe dont il faisait partie. Elle conseille au requérant d'écrire à la direction du bar en lui demandant d'expliquer pourquoi elle a instauré cette règle.

Propos discriminatoires tenus par l'office des poursuites

Un Suisse est convoqué par l'office des poursuites, car il a accumulé des retards d'impôts. Là, on lui dit que sa famille lui coûte cher et qu'il devrait s'en séparer, d'autant plus qu'il ne s'agit pas de ses enfants à lui mais de ceux de sa femme camerounaise. Les enfants de la femme en question, qui travaille en Suisse, sont étudiants. L'homme est effaré par les propos tenus par l'administration et s'adresse à la CFR. Celle-ci lui conseille de solliciter un entretien personnel pour évaluer les démarches envisageables. Comme la CFR ne fournit que des conseils par e-mail ou par téléphone, elle aiguille l'homme vers le centre de conseil de son canton.

*Vera Leimgruber est stagiaire juridique à la CFR.
vera.leimgruber@gs-edi.admin.ch*

Disparità di trattamento dei cittadini di Stati terzi nei rapporti di sublocazione

Inquilina di un appartamento di tre stanze, una donna anziana che da circa 40 anni si impegna a favore di migranti, rifugiati e richiedenti l'asilo voleva subaffittare una stanza a una migrante. Quando la sublocataria, una curda turca, si presenta al controllo abitanti, le viene chiesto il consenso scritto del locatore, in quanto non proveniente dall'UE. Il locatore non dà il suo consenso e, anzi, minaccia di disdetta la locataria. La sublocataria lascia l'appartamento. Da ricerche svolte da più persone estranee alla CFR emerge che il controllo abitanti di quella città è l'unico a chiedere il consenso del locatore per la sublocazione a cittadini di Stati terzi.

Successivamente, anche la CFR esamina la prassi del controllo abitanti e giunge alla conclusione che non ha alcuna base legale. Al contrario, gli organi amministrativi sono vincolati al divieto costituzionale di discriminazione (art. 8 cpv. 2 Cost.) e al principio della buona fede (art. 5 cpv. 3 Cost.). La prassi descritta contraddice questi due principi. La CFR consiglia alla sua assistita di chiedere al controllo abitanti di fornirle per scritto le basi legali della sua prassi e, in caso di risposta insoddisfacente, di presentare denuncia all'autorità superiore, ricordandole che sarebbe forse raccomandabile consultare un avvocato. Le consiglia inoltre di rivolgersi al difensore civico della sua città. L'assistita chiede se in questi casi la CFR non abbia il compito di intervenire. La CFR le spiega che può fornire soltanto prime consulenze in cui valuta la situazione giuridica e indica i possibili modi di procedere. Un patrocinio vero e proprio e un accompagnamento delle persone interessate, invece, non può purtroppo essere offerto per carenza di risorse.

Accesso negato alle persone con permesso di soggiorno N o F

Dopo aver visto il buttafuori di un bar negare l'accesso a un giovane dicendogli che aveva ricevuto l'ordine di non fare entrare persone con il permesso di soggiorno N o F, una persona si rivolge preoccupata alla CFR per sapere se il fatto non violasse il divieto di discriminazione di cui all'articolo 8 Cost. Precisa che l'articolo 8 Cost. è applicabile ai rapporti tra Stato e privati, ma non ai rapporti diretti tra privati, la CFR ha spiegato al richiedente la situazione giuridica secondo l'articolo 261^{bis} CP, conformemente al quale è penalmente perseguibile chiunque rifiuta un servizio destinato al pubblico a una persona o a un gruppo di persone, per la loro «razza», etnia o religione. Nel caso descritto è stato rifiutato un servizio, ma non per motivi razziali, etnici o religiosi. Lo statuto di soggiorno in sé non è protetto dalla norma penale contro la discriminazione. Se però il motivo determinante del rifiuto del servizio non è tanto lo statuto giuridico quanto il colore della pelle, allora può certamente trattarsi di una discriminazione penalmente perseguibile. Al richiedente è stato spiegato che la situazione giuridica in questo caso non è del tutto chiara e che la pertinente giurisprudenza non è univoca: a decidere sono le circostanze concrete dei singoli casi.

La CFR ha inoltre ricordato che il rifiuto di un servizio può essere ammissibile se oggettivamente motivato. Per esempio se in passato l'esercente ha avuto esperienze negative con il cliente respinto o con un ben preciso gruppo di persone cui egli appartiene (p. es. violenza, molestie agli altri clienti o aggressioni sessuali). La CFR ha consigliato al richiedente di scrivere alla direzione del bar, pregandola di motivare la disposizione in una presa di posizione.

Osservazioni discriminatorie dell'ufficio d'esecuzione

Convocato dall'ufficio d'esecuzione, un cittadino in arretrato con le imposte si sente dire dai funzionari che dovrebbe separarsi dalla famiglia perché gli costa molti soldi. Che in fin dei conti i figli non sono suoi, ma della moglie africana. La moglie è una camerunense che lavora in Svizzera. I figli sono studenti. Indignato per l'atteggiamento dell'autorità, l'uomo chiede consiglio alla CFR, che gli raccomanda una consulenza personale per valutare come procedere. Poiché offre soltanto consulenze telefoniche o via e-mail, la CFR lo indirizza al servizio di consulenza cantonale.

*Vera Leimgruber è praticante giurista alla CFR.
vera.leimgruber@gs-edi.admin.ch*

Integrationsarbeit und Kampf gegen Rassismus
Travail d'intégration et lutte contre le racisme
Lavoro d'integrazione e lotta al razzismo



« Une politique d'intégration sans des mesures contre les stigmatisations serait vouée à l'échec »

Interview avec Céline Maye, cheffe du Service cantonal de la cohésion multiculturelle (COSM), déléguée aux étrangères et aux étrangers du canton de Neuchâtel

Depuis la mise en œuvre des programmes d'intégration cantonaux (PIC) dans l'ensemble des cantons suisses en 2014, la prévention du racisme est l'un des huit domaines prioritaires de l'encouragement de l'intégration. Quels sont les enseignements de cette stratégie nationale ? Y a-t-il un risque que la lutte contre le racisme se noie dans le domaine de l'intégration ? Comment et à qui communiquer sur la problématique du racisme ? Pour Céline Maye, « on ne peut mener une politique d'intégration sans garantir la non-discrimination. Cela n'empêche pourtant pas de devoir également faire de la prévention du racisme indépendamment de la question migratoire ». Bilan de cette première expérience de quatre ans avec la déléguée aux étrangères et aux étrangers du canton de Neuchâtel.

La protection contre la discrimination fait aujourd'hui partie intégrante de la politique suisse d'intégration. D'où vient cette inclusion ?

C'est le résultat d'une réflexion originelle des délégué-e-s à l'intégration des cantons (dont majoritairement des Romands) et des grandes villes: forts de leur expérience du terrain, ceux-ci étaient convaincus qu'on ne pouvait dissocier la politique publique d'intégration d'une politique de prévention des discriminations, en particulier raciale.

Les PIC ont démarré en 2014. Avec le recul, cette inclusion a-t-elle été profitable ?

Sans aucun doute. Il s'agit d'une avancée importante. Grâce à l'inclusion de ce domaine dans les PIC, tous les cantons ont été amenés à opérer deux mouvements décisifs: s'interroger sur les actions à entreprendre et désigner un

interlocuteur de la Confédération en matière de prévention des discriminations. Le Service de lutte contre le racisme et la Commission fédérale contre le racisme disposent désormais de relais précieux dans les cantons, les grandes villes et plusieurs communes. Ceci permet de thématiser la question, et de mettre en place des actions à tous les niveaux, en bénéficiant de réseaux régionaux et nationaux.

On peut donc parler d'une « success story » ?

On peut le dire, oui. Indépendamment des différences entre les cantons, l'inclusion de la thématique du racisme dans l'ensemble des politiques publiques d'intégration est un succès à mettre au crédit des PIC. Une politique d'intégration qui ne mettrait pas en place des mesures pour lutter contre les stigmatisations serait incomplète et vouée à l'échec. L'intégration, contrairement à l'assimilation – deux termes qu'on confond à tort – est une notion évolutive et non figée. Elle part du principe qu'un socle commun est nécessaire pour le vivre ensemble, mais que chacun est libre de préserver ses spécificités. L'intégration ne se résume pas à l'apprentissage de la langue locale. La notion « encourager et exiger », devenue un slogan de l'intégration, doit aussi permettre de souligner que derrière « encourager » se trouvent également des principes d'égalité des chances et de non-discrimination.

Pouvez-vous nous citer un exemple ?

Pour prendre un dossier actuel, on ne peut imaginer relever le défi de l'intégration professionnelle des personnes réfugiées sans sensibiliser les entreprises, les employeurs et la société dans son ensemble à la situation

L'inclusion de la thématique du racisme dans l'ensemble des politiques publiques d'intégration est un succès à mettre au crédit des PIC.

particulière des personnes concernées et à leurs droits. Sans cela, même l'argent supplémentaire de l'Agenda intégration (AIS) et l'augmentation des mesures « langue » et « employabilité » n'auront d'effets. La prévention des discriminations, comme l'intégration, ne relève pas de la seule responsabilité des migrants. L'art. 4 de la loi fédérale sur les étrangers parle clairement d'un processus réciproque, avec une responsabilité conjointe des personnes arrivant et de la société d'accueil. Dans la même veine et depuis les PIC, plusieurs bureaux d'intégration cantonaux ont développé des politiques incluant l'administration comme acteur devant garantir la non-discrimination, tant au niveau du recrutement que de la communication. L'ouverture des institutions est d'ailleurs l'une des priorités de plusieurs villes et cantons. Des projets de sensibilisation sont ainsi menés dans la ville de Genève (*Genève Ville diverse*), de Berne (*Eine Stadt für alle*) ou dans le canton de Neuchâtel (*Feuille de route pour une administration égalitaire et ouverte à la diversité*).

Et avant les PIC, c'était comment ?

Avant les PIC, la situation différait d'un canton à l'autre. Certains étaient actifs, d'autres moins ou pas du tout. Tous ne partageaient pas l'idée que la prévention du racisme relève des politiques publiques. Ce fut d'ailleurs aussi longtemps le cas pour les politiques d'intégration en général. Dans certains cantons, les autorités ont pourtant choisi avant l'heure de lier politique publique d'intégration et prévention des discriminations. Le canton du Jura dispose par exemple d'un Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme depuis la création

dudit bureau en 2002. Le canton de Vaud a institué en 2009 un Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme. Le canton de Fribourg a inclus la composante des discriminations raciales dès 2011 en créant un Bureau de l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme. D'autres cantons ont pour leur part inscrit la prévention des discriminations dans leur loi.

La cohabitation entre intégration et prévention du racisme coule-t-elle de source ?

Pas toujours. Car si tout le monde s'entend désormais sur

la nécessité de mettre en place des mesures pour faciliter l'intégration, les réticences sont nombreuses dès que l'on touche au racisme et aux discriminations. Il n'est pas toujours aisé de faire passer au niveau institutionnel et politique la nécessité de traiter cette question encore sensible. Nous avons été nombreux à devoir retravailler des textes, mettre des nuances, adapter la terminologie afin de ne pas heurter les administrations ou les politiques. Nous avons rencontré au départ des obstacles et eu du mal à mettre en place des actions de prévention du racisme.

La prévention du racisme doit-elle être de la seule responsabilité des PIC ?

Non. Si une politique d'intégration ne peut se passer de lutte contre les discriminations, le contraire n'est pas vrai. En effet, la question de la prévention des discriminations peut et doit aussi se traiter indépendamment du fait migratoire. Les discriminations touchent non seulement les personnes étrangères, mais aussi suisses, issues ou non de la migration. On pense aux personnes dont le mode de vie est itinérant (minorité nationale yéniche/

Il n'est pas
toujours aisé de faire
passer au niveau
institutionnel et
politique la
nécessité de traiter
du racisme.

sinté), aux Roms ou aux personnes juives. Et aussi, de plus en plus, aux personnes dont la peau est brune (noire) ou qui sont visiblement musulmanes, qu'elles soient Suisses ou non.

À vous entendre, il faut donc agir à plusieurs niveaux dans la prévention du racisme: les personnes migrantes, les Suisses d'origine étrangère et les minorités nationales...

Tout à fait. Selon l'enquête *Vivre ensemble en Suisse* de l'OFS, un tiers des personnes sondées se sentent dérangées par la présence de personnes qu'elles estiment différentes. On ne peut pas fermer les yeux sur cette réalité. Le fait que la prévention des discriminations soit incluse dans la politique d'intégration pourrait laisser entendre que cela ne touche que les personnes migrantes. Ceci n'est pas l'interprétation faite par les professionnels de l'intégration. Si à ce jour la majorité des personnes subissant des discriminations est de nationalité étrangère, la tendance pourrait s'inverser dans les prochaines années. La première génération a parfois pu accepter certaines humiliations, la seconde et troisième, suisse, ne les acceptera pas. À juste titre. Dans le meilleur des cas ils se battent pour être reconnus comme citoyens à part entière. Dans le pire, ils seront exclus de la société à laquelle ils appartiennent. Avec les risques que cela comporte pour la cohésion sociale.

Quel est votre public cible en termes de prévention du racisme ?

La question de l'atteinte du public cible constitue l'un des plus grands défis. D'un côté, on pourrait penser qu'il ne sert à rien de prêcher dans le désert ou à des convaincus. D'un autre, nous nous devons d'atteindre une

audience large. Je dirais donc que le public cible principal de nos actions de sensibilisation est ce que l'on pourrait appeler un public «entre deux». Soit un public ni complètement ouvert, ni foncièrement raciste. Un public méfiant qui ne connaît de la migration que des réalités raccourcies. Un public parfois constitué de personnes qui cherchent un bouc

émissaire aux problématiques sociales et économiques vécues. Comment atteindre ces personnes avec des actions qui attirent souvent majoritairement des convaincus ? La question n'est pas nouvelle. Enfin, il est aujourd'hui impératif de s'interroger sur la pertinence de certaines actions qui, visant à valoriser la diversité, contribuent à enfermer les personnes dans

des appartenances figées.

Il s'agit donc de veiller à ne pas confondre valorisation de la diversité et lutte contre le racisme ?

La valorisation de la diversité peut parfois avoir pour corollaire de renforcer la permanence des clichés, ce que nous souhaitons justement éviter. Les actions d'intégration («vivre ensemble») et de prévention des discriminations se mélangent encore trop souvent dans un melting pot multiculturel, souvent culinaire. Il s'agit désormais, petit à petit, d'aborder de front, en tant que telles, les discriminations structurelles. Le racisme est avant tout une question de pouvoir. Est-ce aux déléguées et aux délégués de relever ce défi ? Sans doute, mais pas seulement.

*Céline Maye est cheffe du Service cantonal de la cohésion multiculturelle (COSM), déléguée aux étrangères et aux étrangers du canton de Neuchâtel et co-présidente de la Conférence suisse des délégué-e-s à l'intégration (CDI).
Celine.Maye@ne.ch*

Si une politique
d'intégration ne
peut se passer de
lutte contre les
discriminations,
le contraire n'est
pas vrai.

Integrationspolitik ohne Rassismusprävention ist zum Scheitern verurteilt

Seit der Umsetzung der kantonalen Integrationsprogramme (KIP) im Jahr 2014 bildet die Rassismusprävention einen Schwerpunkt der Integrationsförderung. Bilanz der letzten vier Jahre.

Durch den Einbezug der Rassismusprävention in die KIP wurden deutliche Fortschritte erzielt. Alle Kantone mussten sich mit der Problematik auseinandersetzen, was zuvor nicht unbedingt der Fall gewesen war. Dadurch konnten auf allen Ebenen Massnahmen eingeleitet werden. Dennoch ist die Verbindung zwischen Integration und Rassismusprävention keine Selbstverständlichkeit: Auch wenn sich alle einig sind, dass der Integrationsprozess vereinfacht werden sollte, zeigen sich zahlreiche Vorbehalte, sobald die Themen Rassismus und Diskriminierung angesprochen werden. Auf institutioneller und politischer Ebene ist dies immer noch heikel.

Rassismusprävention sollte im Übrigen nicht nur im Rahmen der KIP betrieben werden. Dass sie in die Integrationspolitik eingebunden wird, heisst nicht, dass Rassismus nur Migrantinnen und Migranten betrifft. Auch Schweizer Bürgerinnen und Bürger sind betroffen, sei es aufgrund ihrer Zugehörigkeit zu einer bestimmten Gemeinschaft oder aufgrund ihrer Religion. Deshalb muss auf verschiedenen Ebenen gehandelt werden, nicht nur im Migrationskontext.

Die Sensibilisierungsmassnahmen zielen auf Menschen ab, die nicht grundsätzlich rassistisch, sondern eher misstrauisch sind, über Migrationsfragen nur oberflächlich informiert sind und für ihre Probleme einen Sündenbock suchen. Bei der Betonung der Vielfalt als Wert ist Vorsicht geboten, denn auch wenn die Absichten grundsätzlich gut sind, können gewisse Massnahmen zur Zementierung von Klischees führen.

Céline Maye ist Leiterin der kantonalen Fachstelle für multikulturellen Zusammenhalt (Service cantonal de la cohésion multiculturelle COSM), Ausländerinnen- und Ausländerbeauftragte des Kantons Neuenburg und Co-Präsidentin der Konferenz der Integrationsdelegierten (KID). Celine.Maye@ne.ch

Una politica d'integrazione senza prevenzione del razzismo è destinata a fallire

Dall'introduzione dei programmi d'integrazione cantonali (PIC), nel 2014, la prevenzione del razzismo è diventata un settore prioritario della promozione dell'integrazione. Un bilancio di questi quattro anni.

Da quando la prevenzione del razzismo è stata inclusa nei PIC si sono registrati numerosi progressi. Tutti i Cantoni hanno dovuto confrontarsi con il problema, cosa che non era sempre il caso prima e che ha permesso di affrontare la questione e agire a tutti i livelli.

La coesistenza fra integrazione e prevenzione del razzismo non è tuttavia sempre ovvia. Se da un lato tutti riconoscono la necessità di agevolare l'integrazione, dall'altro vi sono numerose reticenze quando si parla di razzismo e discriminazione. Un tema, questo, ancora delicato a livello istituzionale e politico.

La prevenzione del razzismo non deve inoltre rientrare unicamente nel quadro dei PIC. Il fatto che sia inclusa nella politica d'integrazione potrebbe suggerire che il razzismo riguarda soltanto i migranti. Ma non è così: il problema tocca anche persone di nazionalità svizzera, vuoi perché appartengono a una data comunità, vuoi per la loro religione. Occorre quindi agire a più livelli e non soltanto nel settore della migrazione.

Le attività di sensibilizzazione sono rivolte a un pubblico che fondamentalmente non è razzista, ma piuttosto sospettoso, che conosce soltanto approssimativamente la realtà della migrazione e cerca un capro espiatorio per i suoi problemi. Bisogna essere cauti nel valorizzare la diversità, perché nonostante le lodevoli intenzioni iniziali, le azioni talvolta contribuiscono a rafforzare i luoghi comuni.

Céline Maye è responsabile del servizio del Cantone di Neuchâtel preposto alla coesione multiculturale (COSM), delegata cantonale agli stranieri e copresidente della Conferenza svizzera dei delegati all'integrazione (CDI). Celine.Maye@ne.ch

Wie ergänzen Integrationsarbeit und Rassismusbekämpfung einander?
Comment le travail d'intégration et la lutte contre le racisme se complètent-ils ?
Come si completano il lavoro d'integrazione e la lotta al razzismo?

Integrationsarbeit und Kampf gegen Rassismus | Travail d'intégration et lutte contre le racisme | Lavoro d'integrazione e lotta al razzismo



HÉ DAMBOULA

CHIT



RENTRE DANS TON PAYS

GRÈVE!

ESPÈCE DE

UCK YOU!

NÉGRO!

SALE NÈGRE!

SINGA

DÉGAGÉ

INTÉGRATION

ERJI

Wege zur diskriminierungsfreien Gesellschaft

Umsetzung der KIP in den Kantonen grundsätzlich auf Kurs

Michele Galizia und Katja Müller

Im Rahmen der Kantonalen Integrationsprogramme (KIP) ist die Fachstelle für Rassismusbekämpfung (FRB) zuständig für Entwicklung, Begleitung und Evaluation der Massnahmen zur Prävention und Bekämpfung von Diskriminierung. Zusammen mit dem SEM und den Kantonen erarbeitet die FRB Richtlinien und Qualitätsstandards.

Die KIP sind ein Meilenstein für den systematischen, landesweiten Einsatz gegen Diskriminierung. Sie bauen auf der Erkenntnis auf, dass der Schutz vor Diskriminierung und Ausgrenzung integraler Bestandteil der Integrationspolitik ist. Gesellschaftlicher Zusammenhalt, gegenseitige Achtung und Toleranz sowie chancengleiche Teilnahme von Ausländerinnen und Ausländern sind nur in einer diskriminierungsfreien Gesellschaft zu erreichen.

Nach den KIP 1 (2014-2017) befinden wir uns heute am Anfang der Umsetzungsphase der KIP 2 (2018-2021), und wir bereiten bereits die 3. Phase vor. Denn Integration ist kein zu erreichender Zustand, sondern ein immerzu fortlaufender Prozess. Dies ist umso mehr der Fall in einem Land wie der Schweiz, das sich lange nicht als Migrationsgesellschaft verstehen wollte.

Die KIP beruhen auf einem gemeinsamen Entscheid von Bund und Kantonen, die Kantone sind aber bei der Umsetzung sehr frei. Der Föderalismus ermöglicht es, Vorgehensweisen und Lösungen zu finden, die den Bedingungen vor Ort angepasst sind und lokal getragen werden. Beim Schutz vor Diskriminierung gibt es zwei Ziele:

- Institutionen der Regelstrukturen sowie weitere interessierte Kreise sind informiert und beraten in Fragen des Diskriminierungsschutzes.

- Menschen, die aufgrund von Herkunft oder «Rasse» diskriminiert werden, verfügen über kompetente Beratung und Unterstützung.

1. Informieren und sensibilisieren

Der offene und diskriminierungsfreie Zugang zu Dienstleistungen ist Grundbestandteil des gesetzlichen Auftrages der öffentlichen Verwaltung: Dienstleistungen müssen allen in der Schweiz lebenden Menschen in gleicher Qualität offenstehen. Die in der Schweiz lebenden Menschen unterscheiden sich aber, etwa in Bezug auf Geschlecht, nationaler und kultureller Herkunft, sexueller Orientierung, sozioökonomischem Status, Sprache, Alter, Behinderung oder Lebensentwurf. Die öffentliche Verwaltung muss ihre Dienstleistungen dieser vielfältigen Kundschaft zugänglich machen, sie muss befähigt werden, die gesellschaftliche Vielfalt zu berücksichtigen und ihre Angebote fortlaufend anzupassen. Konkret: Mitarbeitende haben sich an den individuellen Voraussetzungen ihrer «Klienten» zu orientieren, einen einfachen und unbürokratischen Zugang zu Dienstleistungen zu schaffen und bei Bedarf Ratsuchende darin zu bestärken, ihren Anliegen selbständig nachzugehen.

Diskriminierungsschutz in Verwaltung und Regelstrukturen kann nicht überall gleichzeitig angegangen werden. Strategisches Vorgehen und langfristige Planung sind gefragt. Um zu überzeugen, muss für jede Institution ein eigener Zugang gefunden werden, damit das Thema als relevant angesehen und die Sensibilisierung als sachbezogen und nutzbringend erlebt wird. Beim Umsetzen der KIP-Ziele setzen die kantonalen Delegierten deshalb eigene strategische Schwerpunkte, um innerhalb der Verwaltung das Thema Diskriminierungsschutz in internen Sitzungen und informellen Begegnungen sichtbar zu machen. Viele, aber

Wie ergänzen Integrationsarbeit und Rassismusbekämpfung einander?
Comment le travail d'intégration et la lutte contre le racisme se complètent-ils ?
Come si completano il lavoro d'integrazione e la lotta al razzismo?

Integrationsarbeit und Kampf gegen Rassismus | Travail d'intégration et lutte contre le racisme | Lavoro d'integrazione e lotta al razzismo

noch längst nicht alle Kantone bieten zielgruppenspezifische Weiterbildungen an. Sie suchen nach Wegen, wie Diskriminierungsschutz zu einem selbstverständlichen Teil der verwaltungsinternen Schulungen gemacht werden kann.

Die Herausforderungen der KIP fördern den Austausch und die Zusammenarbeit zwischen den Kantonen. So haben die Kantone der lateinischen Schweiz einen Leitfaden zur Förderung des Diskriminierungsschutzes in der öffentlichen Verwaltung ausgearbeitet mit Informationen, Tipps und Checklisten zur Erarbeitung einer Sensibilisierungsstrategie. Aktuelle Fragestellungen und praktische Erfahrungen sind zusätzlich im Leitfaden zur Öffnung der Institutionen der Fachstelle für Rassismusbekämpfung zu finden. Er gibt einen Überblick über die Schlüsselaspekte des Öffnungsprozesses und dient als Leitplanke für die Konzeption einer mehrjährigen Strategie.

Die Massnahmen im Bereich Schutz vor Diskriminierung richten sich ebenso an die Verwaltung wie auch an die breite Öffentlichkeit. Mit gezielten Aktionen und Massnahmen und in Zusammenarbeit mit den zuständigen Regelstrukturen (Einbürgerungsbehörde, Schule, Polizei usw.) werden sowohl diese wie auch die breite Bevölkerung sensibilisiert. Die Kantone fördern deshalb auch Projekte wie die jährlich stattfindende Aktionswoche gegen Rassismus, interkulturelle Veranstaltungen, Podiumsdiskussionen, Ausstellungen, spezifische Kampagnen und vieles mehr.

Mit den KIP werden zwar spezifische, zusätzlich zu leistende Integrationsmassnahmen gefördert, doch auch diese sollen der Gesamtgesellschaft zugutekommen. Zudem tragen die KIP, indem sie öffentlich und sichtbar den Umgang mit gesellschaftlicher Vielfalt und Diskriminierungsschutz vermitteln, zu einer

chancengleichen Gesellschaft und einer diskriminierungsfreien Verwaltung bei.

2. Betroffene beraten und unterstützen

Nebst den KIP fordert auch der Nationale Aktionsplan zur Verhinderung und Bekämpfung von Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus den Auf- und Ausbau von Beratungsstellen für Opfer von Diskriminierung in allen Kantonen. Tatsächlich bestand in gut einem Drittel der Kantone bereits vor 2014 ein Beratungsangebot für Personen, die sich aus rassistischen Gründen diskriminiert fühlen. Diese Kantone haben die bestehenden Massnahmen weiterentwickelt, ausgebaut oder neu ausgerichtet. Die übrigen Kantone errichteten erst mit der Umsetzung der KIP Kompetenzzentren und Anlaufstellen. Sie setzten dabei auf unterschiedliche Strategien: Die Zentralschweizer Kantone entschieden sich beispielsweise für eine von den politischen Gremien beschlossene interkantonale Zusammenarbeit, andere Kantone mandatieren externe Fachstellen oder setzen auf die Vernetzung bestehender Beratungsangebote.

Die Erfüllung des Ziels, Betroffene zu beraten und zu unterstützen, bedarf in den meisten Kantonen aber noch einiger zusätzlicher Anstrengungen. Der Aufbau eines geeigneten Angebotes braucht Zeit, Ausdauer und viel diplomatisches Geschick, um politische Entscheidungsträger/innen zu überzeugen, Partner zu gewinnen, aber auch um die potentiell Betroffenen einzubinden. Das Angebot muss qualitativ hochstehend sein und den spezifischen Bedürfnissen vor Ort gerecht werden. Für die Zielgruppen des Beratungsangebotes sind Niederschwelligkeit, Dolmetscherdienste, flexible Öffnungszeiten und gute telefonische Erreichbarkeit wichtig. Die Beratung muss zudem anonym und kostenlos möglich sein. Regelmässiger persönlicher Kontakt mit Migrationsorganisationen und Schlüsselpersonen

fördert die Bekanntheit des Angebotes und das Vertrauen der Zielgruppen.

Ohne angemessene Öffentlichkeits- und Sensibilisierungsarbeit können auch die besten Angebote keine Wirkung entfalten. Dazu braucht es keine teuren Kampagnen. Einfache Flyer, regelmässige Newsletter, Hinweise auf entsprechenden Websites oder Beratungsgespräche können Diskriminierungsangebote bekannt machen. Gleichzeitig muss die Beratungstätigkeit auch dokumentiert werden. Eine geregelte Datenerfassung auf kantonaler und nationaler Ebene ermöglicht nicht nur ein Monitoring der Lage vor Ort, sondern auch die Vergleichbarkeit auf nationaler Ebene. Schliesslich braucht ein Beratungsangebot Zeit, um eine Wirkung zu entfalten. Das heisst, die Angebote müssen einen festen, dauerhaften Platz in den KIP haben und mit angemessenen, längerfristig gesicherten, finanziellen und personellen Ressourcen versehen sein.

Bilanz

Grundsätzlich sind die Kantone mit ihren Beratungsangeboten auf Kurs. Zu begrüssen ist der sorgfältige Aufbau von Kompetenzen durch Weiterbildungen der kantonalen Anlaufstellen und der Integrationsdelegierten sowie die Tatsache, dass eine grosse Mehrheit der kantonalen Anlaufstellen dem Beratungsnetz für Rassismusopfer angeschlossen ist.

Die ersten Erfahrungen mit den unterschiedlichen Modellen werfen übergeordnete Fragestellungen auf: zur lokalen Verankerung und zum Zugang für die Zielgruppen; zur Öffentlichkeitsarbeit, Sensibilisierung und politischen Legitimation für das Thema; Fragen der Professionalisierung im Umgang mit Fällen, dem Nutzen von Synergien mit weiteren Beratungsstellen und der Rückkoppelung mit spezialisierten Rückberatungsstellen. Schliesslich haben sich im Hinblick auf die KIP 3 alle

Beteiligten auf einheitlichere Standards in Qualitätssicherung, Datenerfassung und Monitoring zu einigen.

Wichtig sind auch die vielfältigen Kommunikationsmassnahmen im Rahmen der Informations- und Sensibilisierungsarbeit. Die Erfahrungen der ersten Weiterbildungen ermöglichen es, das Angebot fortlaufend und zielpublikumsgerecht anzupassen. Längerfristig von Vorteil ist, wenn die Weiterbildungen für die Regelstrukturen in eine Gesamtstrategie eingebettet sind und auf einen langfristigen Prozess der Öffnung der Institutionen zielen. Erst durch eine breite Sensibilisierung für das Thema trauen sich Opfer, über ihre Erfahrungen zu sprechen und können von Verwaltungsstellen gezielt beraten werden.

Für die Sensibilisierung der breiten Bevölkerung wird eine Vielzahl von Massnahmen in den Kantonen umgesetzt. Auch hier kann eine kantonale Gesamtstrategie dazu beitragen, dass gezielter jene Projekte gefördert werden, die eine langfristige Wirkung erzielen.

Michele Galizia, Leiter der Fachstelle für Rassismusbekämpfung. michele.galizia@gs-edi.admin.ch

Katja Müller ist wissenschaftliche Mitarbeiterin der Fachstelle für Rassismusbekämpfung. katja.mueller@gs-edi.admin.ch

Link zu Ratgebern und Leitfäden
www.frb.admin.ch > Tätigkeitsfelder > Kantone und Institutionen > Öffnung der Institutionen > Ratgeber und Leitfäden

Bibliografie

Kantonale Integrationsprogramme 2014–2017. Zwischenbericht. Staatssekretariat für Migration (SEM), Abteilung Integration. SEM/EJPD, 2016.

Nationaler Aktionsplan zur Verhinderung und Bekämpfung von Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus. Sicherheitsverbund Schweiz SVS, 2017.

Vers une société où la discrimination n'a plus sa place

Dans le cadre des programmes d'intégration cantonaux (PIC), le Service de lutte contre le racisme (SLR) est responsable de la conception, du suivi et de l'évaluation des mesures visant à prévenir et à combattre la discrimination. Avec le Secrétariat d'État aux migrations et les cantons, il élabore des directives et des normes de qualité.

Les programmes d'intégration cantonaux (PIC) ont marqué une avancée décisive dans la lutte systématique contre la discrimination dans l'ensemble du pays. Ils se fondent sur l'idée que la protection contre la discrimination et l'exclusion fait partie intégrante de la politique d'intégration. La cohésion sociale, le respect et la tolérance mutuels ainsi que l'égalité des chances ne peuvent être atteints que dans une société libre de toute discrimination.

La première phase des PIC (2014-2017) s'est achevée et nous entamons maintenant la mise en œuvre de la deuxième phase (2018-2021), tout en préparant déjà la troisième. Car l'intégration n'est pas une finalité, mais un processus permanent. Deux objectifs sous-tendent la protection contre la discrimination :

- Les institutions des structures ordinaires et les autres milieux intéressés doivent être informés et conseillés quant aux questions de protection contre la discrimination.
- Les personnes discriminées en raison de leur origine ou de leur appartenance raciale doivent pouvoir se faire conseiller et soutenir par des professionnels.

Globalement, les cantons ont bien avancé dans la mise en œuvre de ces objectifs. Il faut saluer l'attention qu'ils portent au perfectionnement, avec des formations continues

organisées à l'intention de leurs bureaux de l'intégration et de leurs délégués, ainsi que le fait qu'une grande majorité de ces bureaux ont intégré le Réseau de centres de conseil pour les victimes du racisme. Les premières expériences réalisées avec différents modèles soulèvent des questions plus générales, qui portent notamment sur l'ancrage local et l'accessibilité des offres pour les groupes cibles, sur le travail de relations publiques, la sensibilisation et la légitimité politique du thème, mais aussi sur la professionnalisation du traitement des cas, l'exploitation des synergies avec d'autres centres de conseil et la possibilité de se tourner vers un service de conseil central spécialisé dans les cas complexes. Enfin, dans l'optique de la troisième phase des PIC, toutes les parties prenantes se sont accordées sur des normes plus uniformes en termes de qualité, de saisie des données et de monitoring.

Michele Galizia est responsable du Service de lutte contre le racisme. michele.galizia@gs-edi.admin.ch

Katja Müller est collaboratrice scientifique au Service de lutte contre le racisme. katja.mueller@gs-edi.admin.ch

Wie ergänzen Integrationsarbeit und Rassismusbekämpfung einander?
 Comment le travail d'intégration et la lutte contre le racisme se complètent-ils ?
 Come si completano il lavoro d'integrazione e la lotta al razzismo?

Percorsi verso una società senza discriminazione

Nel quadro dei programmi d'integrazione cantonali (PIC), il Servizio per la lotta al razzismo (SLR) è responsabile dello sviluppo, dell'accompagnamento e della valutazione delle misure di prevenzione e lotta alla discriminazione. In collaborazione con la Segreteria di Stato della migrazione (SEM) e i Cantoni elabora linee guida e standard di qualità.

Fondati sull'idea che la protezione dalla discriminazione e dall'esclusione sia parte integrante della politica d'integrazione, i PIC sono una pietra miliare per l'impegno sistematico di tutto il Paese contro la discriminazione. La coesione sociale, il rispetto reciproco, la tolleranza e la partecipazione paritaria degli stranieri sono possibili soltanto in una società senza discriminazioni.

Conclusi i PIC 1 (2014-2017), siamo ora all'inizio della fase d'attuazione dei PIC 2 (2018-2021) e stiamo già preparandoci ai PIC 3. Perché l'integrazione non è un obiettivo statico, ma un processo in continua evoluzione. La protezione dalla discriminazione ha due obiettivi:

- Le istituzioni delle strutture ordinarie e altri ambienti interessati devono essere informati e offrire consulenza sulla protezione dalla discriminazione.
- Le persone discriminate a causa della loro origine o «razza» devono potersi avvalere di consulenze e sostegno competenti.

In generale, i Cantoni sono sulla buona strada. Molto positivi i corsi di formazione continua dei servizi di consulenza cantonali e dei delegati all'integrazione con cui si stanno accuratamente sviluppando le competenze necessarie e il fatto che gran parte di servizi

specializzati cantonali è affiliata alla Rete di consulenza per le vittime del razzismo. Le prime esperienze maturate con i diversi modelli inducono a riflettere su questioni di fondo come il radicamento locale e l'accessibilità per i destinatari, il lavoro di lobbying, la sensibilizzazione e la legittimazione politica del tema, la professionalizzazione nella gestione dei casi e l'utilità delle sinergie con altri servizi di consulenza e del parere di servizi specializzati in feedback sulle consulenze. Nella prospettiva dei PIC 3, tutte le parti interessate dovranno concordare standard più uniformi per la garanzia della qualità, la rilevazione dei dati e il monitoraggio

Michele Galizia è responsabile del Servizio per la lotta al razzismo. michele.galizia@gs-edi.admin.ch

Katja Müller è collaboratrice scientifica del Servizio per la lotta al razzismo. katja.mueller@gs-edi.admin.ch

Unteilbar Gemeinschaftliches im Mittelpunkt

Eine vielfältige Gesellschaft braucht eine kohärente Inklusion

Thomas Kessler

Die Basler Integrations- und Anti-Diskriminierungspolitik blickt auf 20 erfolgreiche Jahre zurück. Als Vorreiter-Kanton leistete Basel-Stadt Pionierarbeit bei der Entwicklung der nationalen Integrationspolitik. Rückblick und Bilanz.

Die 1998 geschaffene Stelle des Delegierten für Migration und Integration war von Beginn weg auch als Anlaufstelle für Fragen der Diskriminierung konzipiert. Die Formel: «Fördern und Fordern ab erstem Tag – verbindlich» war geboren. Die Politik verstand, dass es für die «Eingliederung ins Ganze» den aktiven Ausgleich von Geben und Nehmen sowie Rechten und Pflichten braucht. Das war eine klare Absage an Beliebigkeit und an weitere «Reparatur-Politik». Die Kosten-Nutzen-Analyse der vormaligen Ausländerpolitik zeigte nämlich Desaströses. Der Staat handelte hauptsächlich defizitorientiert, mit hohen Kosten für die Folgen fehlender Integration. Die Symptome: Schulversagen, Pausenrandale, Lehrabbrüche, Arbeitslosigkeit, Sozialhilfeabhängigkeit, Krankheit und Delinquenz. Und als die Politik verstand, dass ein Vollzugstag im Gefängnis mehr kostet als eine Nacht im Nobel-Hotel Drei Könige, und dass ein Kind im Schulheim pro Jahr mehr kostet als die Vollpensen zweier Kindergärtnerinnen, wurde ein ansehnliches Investitionsbudget für Integration und Anti-Diskriminierung bewilligt. Den Bund freute es, er brauchte Vorreiter-Kantone. Anfangs der 2000er-Jahre floss bis zur Hälfte der nationalen Projektförderung nach Basel-Stadt, weil hier systematisch investiert werden konnte – von Beginn weg stets in Kooperation mit Baselland und Solothurn.

Fakten sollen zählen

So wurde in der Nordwestschweiz zusammen mit dem Bund eine unabhängige Anlaufstelle in Diskriminierungsfragen geschaffen, als ergänzendes niederschwelliges Angebot

zu den kantonalen Integrations- und Ombudsstellen. Das Pionierprojekt wurde gestartet, um Bedarf und Wirkung des Angebots systematisch zu erfassen. Parallel wurde die Öffentlichkeitskampagne «Tatsachen gegen Vorurteile» lanciert, getragen auch von der Zivilgesellschaft und mitfinanziert von Spenderrinnen. «Die Muslime feiern den Freitag, die Juden den Shabbat, und was machen Sie so am Sonntag?» stand auf einem der vielen Plakate. Die Texte waren nicht moralisierend, sondern fragend und informativ. Vorurteile sollten ausdiskutiert werden, die Kampagne richtete sich sowohl an Skeptiker und Ängstliche als auch an Kulturrelativisten. Die Botschaft: Fakten sollen zählen, und Menschen wollen eigenständig ernstgenommen werden, fern von Vermutungen oder neokolonialen Paternalismus.

Entsprechend vielfältig waren die ersten Erfahrungen. Die Anfragen bei der neuen Anlaufstelle blieben trotz Öffentlichkeitsarbeit überschaubar. Die Betroffenen suchten oft weiterhin den Weg zu Personen und Institutionen, die sie bereits kannten – wie klassische Beratungs-, Ombuds- und Integrationsstellen oder Schulleiter. Nebst der Beratung von Einzelfällen wurden auch Schulungen durchgeführt, etwa zum Thema Racial Profiling bei Staatsanwaltschaft und Polizei. Die Angliederung der Integrationsstelle an das Polizei- und Militärdepartement erwies sich dabei als Vorteil. Über die Medien konnte viel Wissen verbreitet werden, der öffentliche Diskurs war relativ sachlich.

Schliesslich hat Basel-Stadt ein modernes Integrationsgesetz erlassen und nach zehn Jahren bereits aktualisiert – neu mit Gratis-Sprachkursen und der regelmässigen Überprüfung des Integrationserfolgs im ersten Aufenthaltsjahr. So wurde das Prinzip «Fördern und Fordern» laufend ausgebaut. Die

Basler Stimmbevölkerung nahm das Gesetz mit über 60 Prozent Ja-Stimmen an.

Wie lautet das Fazit nach 20 Jahren?

Die rechtlichen Grundlagen und Instrumente haben sich als belastbar und wirksam erwiesen. Das Gleichheitsgebot und das Diskriminierungsverbot nach biologischen, kulturellen oder anderweitigen Merkmalen werden in der Praxis verstanden, ebenso die Verpflichtung der Behörden zur Durchsetzung des Diskriminierungsverbots nach Art. 35 der Bundesverfassung. Mit proaktiver Aufklärungsarbeit, Präsenz in den Quartieren und Vereinen sowie der Implementierung der Integrationsarbeit in die Regelstrukturen lässt sich auch die Pflicht, Diskriminierung unter Privaten zu verhindern (Art. 35 Abs. 3 BV), bestmöglich umsetzen. Das Antirassismugesetz musste praktisch nie bemüht werden, es wirkt insbesondere gegen Holocaust-Leugner, notorische Antisemiten und aktive Neonazis. Diese Rechtspraxis genießt hohes Vertrauen.

Die reflektierte, professionelle Unterstützung vor Ort in den tatsächlichen Lebenswelten stärkt die bestmögliche Gleichbehandlung aller Menschen am effektivsten. Über die Quartierarbeit müssen auch jene Menschen erreicht werden, die den gesellschaftlichen Wandel negativ erleben. Sogenannte Globalisierungsverlierer und Vereinsamte müssen ernst genommen und ihre oft materiellen und sozialen Probleme zielgerichtet angegangen werden. Die Universalität der Menschenrechte muss in der pluralen Realität also konkret werden, es geht um die konsequente Umsetzung von Verfassung und Gesetz – unserer

verbindlichen Rechtsordnung. Dazu gehört eine angemessene Äquidistanz. Einerseits zu jenen, die im Umgang mit dem Terminus «Rasse», diesem Begriff aus der Tierzucht, ideologisch unterwegs sind; andererseits zu jenen, die in die Falle des Exotismus getappt sind und damit den Blick für die Bedürfnisse der zugezogenen Menschen aus 190 Nationen und der grossen Vielfalt der Einheimischen zu verlieren drohen.

Die konkreten Probleme sind dabei meist nicht akademischer Natur und auch nicht aus dem angelsächsischen Diskurs übertragbar, sondern alltagsbezogen. Sie beginnen mit der hierzulande gepflegten Sozialdistanz, gehen über die Besonderheiten der hiesigen Regelkonformität und des Bildungssystems bis hin zu Einzelanliegen aus der Wohn-

und Arbeitswelt, Freizeit oder Behördentätigkeit. Die Menschenrechte sind unteilbar. Da es bereits Beratungs- und Ombudsstellen gibt, ist die Koordinationsarbeit und der Kompetenzgewinn bei den Schulen, Spitälern und allen Behörden wesentlich. Je vielfältiger die Gesellschaft wird, umso kohärenter muss die Inklusion erfolgen, und je weniger sind Parallelstrukturen angezeigt. Die Bekämpfung der Diskriminierung darf die Tendenz zur Aufspaltung der Gesellschaft und Re-Tribalisierung nicht befeuern, sondern muss im Gegenteil das unteilbar Gemeinschaftliche in den Mittelpunkt stellen.

Thomas Kessler, erster Integrationsbeauftragter des Kantons Basel-Stadt, hat zur Definition der aktuellen Integrationspolitik beigetragen. thomas.kessler@id-kessler.ch

Je vielfältiger die Gesellschaft wird, umso kohärenter muss die Inklusion erfolgen, und je weniger sind Parallelstrukturen angezeigt.

Une société diversifiée a besoin d'une politique d'inclusion cohérente

Cela fait 20 ans que la politique bâloise d'intégration et de lutte contre la discrimination a été introduite avec succès. À l'époque, le canton de Bâle-Ville a fait œuvre de pionnier pour l'élaboration de la politique nationale d'intégration. Bilan : les bases et instruments légaux se sont avérés aussi performants qu'efficaces. Le principe d'égalité, tout comme l'interdiction de discriminer en vertu de caractéristiques biologiques, culturelles ou autres sont bien compris dans la pratique, tout comme l'obligation pour les autorités d'imposer l'interdiction de discriminer en vertu de l'art. 35 de la Constitution fédérale. Grâce à un travail d'information en amont, à une présence dans les quartiers et les associations et à l'introduction de mesures d'intégration dans les structures ordinaires, la politique de Bâle-Ville concourt aussi à concrétiser la prévention de la discrimination dans les relations entre particuliers (art. 35, al. 3, Cst.). Dans les faits, la loi contre le racisme, qui s'applique notamment au négationnisme, à l'antisémitisme et au néonazisme, n'a quasiment jamais dû être invoquée. Offrir un soutien avisé et professionnel dans les domaines concrets de la vie courante est la meilleure façon de renforcer l'égalité de traitement entre tous. Le travail de terrain dans les quartiers permet d'atteindre celles et ceux qui perçoivent négativement les mutations de la société. Les pouvoirs publics doivent prendre au sérieux les « perdants » de la mondialisation et empoigner leurs problèmes financiers et sociaux avec des solutions adaptées. L'universalité des droits humains doit se concrétiser dans notre société plurielle – il en va de l'application de la Constitution et des lois – bref, de notre ordre juridique. Plus le multiculturalisme imprègne notre société, plus il faut pratiquer une politique d'inclusion cohérente, et moins elle doit se concrétiser dans le recours à des structures parallèles. La lutte contre la discrimination ne doit pas alimenter la tendance au morcellement de la société et à la ghettoïsation ; au contraire, elle doit souligner l'indivisibilité de nos valeurs fondamentales.

Thomas Kessler, premier délégué à l'intégration du canton de Bâle-Ville, a participé à l'élaboration de la politique d'intégration actuelle. thomas.kessler@id-kessler.ch

Una società eterogenea dev'essere coerentemente inclusiva

A Basilea, la politica d'integrazione e di lotta alla discriminazione può guardare con orgoglio agli ultimi 20 anni. Vero Cantone pioniere, Basilea Città ha aperto la strada allo sviluppo della politica d'integrazione nazionale. Risultato: le basi legali e gli strumenti giuridici si sono rivelati solidi ed efficaci. Il principio dell'uguaglianza e il divieto di discriminare chicchessia sulla base di caratteristiche biologiche, culturali o di altro tipo sono vissuti consapevolmente nella realtà e anche il dovere delle autorità di attuare il divieto di discriminazione ai sensi dell'articolo 35 della Costituzione federale (Cost.) è tutt'altro che lettera morta. Con un'assidua informazione proattiva sul terreno (nei quartieri e nelle associazioni) e svolgendo un lavoro d'integrazione nelle strutture ordinarie si riesce anche ad attuare al meglio l'obbligo di prevenire la discriminazione tra privati (art. 35 cpv. 3 Cost.). Non è pressoché mai stato necessario scomodare la norma penale contro la discriminazione razziale, efficace in particolare contro negazionisti dell'Olocausto, fanatici antisemiti e neonazisti attivi.

Il modo più efficace per promuovere nel migliore dei modi la parità di trattamento di tutti gli esseri umani è assistere professionalmente le persone nel loro mondo. Lavorando nei quartieri bisogna raggiungere anche chi vive negativamente l'evoluzione della società. I cosiddetti perdenti della globalizzazione e chi è ridotto in solitudine devono essere presi sul serio e i loro problemi sociali vanno affrontati in modo mirato. L'universalità dei diritti umani deve concretizzarsi in una realtà plurale. Si tratta di attuare coerentemente la Costituzione e la legge, cioè di rispettare i vincoli del nostro ordinamento giuridico. Più aumenta l'eterogeneità della società, più coerente dev'essere l'inclusione e meno opportune sono le strutture parallele. La lotta alla discriminazione non deve rafforzare la tendenza alla frammentazione della società e alla ritribalizzazione, ma mettere al centro gli elementi inscindibilmente comuni.

Primo delegato all'integrazione del Cantone di Basilea Città, Thomas Kessler ha contribuito a definire l'attuale politica d'integrazione. thomas.kessler@id-kessler.ch

«Integrationspolitik kann den Kampf nicht alleine führen»

Antworten von Lena Greber, Integrationsbeauftragte Kanton Uri

Sich nicht diskriminiert zu fühlen, ist meines Erachtens eine wichtige Bedingung für eine gelingende Integration. Daher muss der Diskriminierungsschutz Teil der Integrationsarbeit sein. Finden Menschen aus verschiedenen Nationen und mit verschiedenen Religionen, ihren Platz in der Gesellschaft, beeinflusst dies die öffentliche Wahrnehmung von «Ausländern» positiv, was wiederum zu weniger Diskriminierung führen könnte.

Im Kampf gegen Rassismus braucht es gesamtgesellschaftliche Veränderungen, damit sich nachhaltig etwas für potenziell diskriminierte Personengruppen verbessert. Die Integrationspolitik kann einen Teil zu diesen gesamtgesellschaftlichen Veränderungen beitragen, jedoch den Kampf nicht alleine führen. Es braucht zum Beispiel einen Abbau von diskriminierenden Strukturen, die oft nur implizit diskriminierend sind, im öffentlichen und privaten Bereich. Ich glaube, dass die Integrationspolitik alleine es nicht schafft, alle diese Strukturen aufzudecken und abzubauen.

Man muss sich bewusst sein, dass Projekte zur Rassismusprävention oder Rassismusbekämpfung oft politisch heikel sind. Die Erreichung der Zielgruppe kann bei solchen Projekten eine besondere Herausforderung sein. Das Thema stösst oft auf Ablehnung oder Desinteresse.

Wie setzen Sie sich für das Thema Rassismus in Ihrem Kanton ein?

Wir bieten Sensibilisierungsworkshops für verschiedene Zielgruppen (z.B. Sozialarbeitende, Einbürgerungsverantwortliche etc.) an. Leider wird ansonsten im Kanton Uri in diesem Bereich eher wenig gemacht.

Wird der Begriff «Rassismus» in den Unterlagen und in der Kommunikation verwendet? Oder nutzen Sie andere Begrifflichkeiten?

Es wird die Bezeichnung «rassistische Diskriminierung» verwendet.

Was hat sich mit den Kantonalen Integrationsprogrammen in Bezug auf die Thematisierung von Rassismus in Ihrem Kanton geändert?

Dank dem KIP wird überhaupt etwas zum Thema Rassismus gemacht. Wir haben eine Beratungsstelle für Diskriminierungs Betroffene und –zeugen und führen Sensibilisierungsworkshops durch.

Wer nutzt Ihr Angebot?

Im Bereich des Diskriminierungsschutzes nutzen das Angebot Diskriminierungs Betroffene und –zeugen sowie interessierte Fachpersonen. Sensibilisierungsworkshops wurden bisher für Sozialarbeitende im Asyl- und Flüchtlingswesen sowie für Einbürgerungsverantwortliche und für Lehrpersonen für Deutsch als Zweitsprache durchgeführt.

Lena.Greber@ur.ch

KIP als Legitimation für Diskriminierungsschutz

Antworten von Brigitte Hürzeler, Integrationsbeauftragte Kanton Nidwalden

Wie setzen Sie sich für das Thema Rassismus in Ihrem Kanton ein?

Die Integrationsbeauftragten der Zentralschweizer Kantone haben die Beratung und Sensibilisierung im Bereich Diskriminierung gemeinsam aufgebaut. Jeder Kanton hat eine eigene Beratungsstelle, jedoch haben wir eine Leistungsvereinbarung mit dem Kompetenzzentrum für interkulturelle Konflikte (TikK) in Zürich abgeschlossen. Diese beinhaltet zum Beispiel die Rückberatung für die Beratungsstelle oder auch gemeinsame regelmässige Fallarbeit für den Knowhow-Aufbau. Die Integrationsbeauftragten nehmen sich dem Thema der Sensibilisierung an. Die kantonale Verwaltung in Nidwalden macht derzeit keine grosse Öffentlichkeitsarbeit und führt auch keine speziellen Veranstaltungen zur Rassismusbekämpfung durch.

In Nidwalden gab es bis jetzt sehr wenige Beratungsfälle. Die Diskriminierung muss und soll ein Thema sein, in der Integrationspolitik sind jedoch auch andere Themen wichtig, die bearbeitet werden müssen. Das Thema ist emotional aufgeladen. Es verunsichert die Bevölkerung und ruft Gegenreaktionen hervor. Wie schaffen wir es, das Thema zu bearbeiten, welche Massnahmen greifen wirklich? Für den Kanton Nidwalden ist es eine Herausforderung, in der Beratung genügend Knowhow aufzubauen und zu behalten.

Wird der Begriff «Rassismus» in den Unterlagen und in der Kommunikation verwendet? Oder nutzen Sie andere Begrifflichkeiten?

Wir verwenden vor allem den Begriff Diskriminierungsschutz. Wir diskutieren innerhalb der Zentralschweiz aber immer wieder über die Begrifflichkeiten.

Was hat sich mit den Kantonalen Integrationsprogrammen in Bezug auf die Thematisierung von Rassismus in Ihrem Kanton geändert?

Durch die Integration des Themas im KIP hat der Diskriminierungsschutz eine Legitimation erhalten. Durch das KIP wurde das Thema schweizweit präsenter. Wir konnten in Nidwalden eine Beratungsstelle aufbauen und Gruppen auf das Thema sensibilisieren und so den Betroffenen eine Unterstützung anbieten.

Wer nutzt Ihr Angebot?

Wir haben bis jetzt sehr wenige Beratungsanfragen erhalten. Aber grundsätzlich können sich alle beraten lassen: Privatpersonen, Fachstellen, Vereine, Organisationen usw. Für Sensibilisierungsanlässe fragen wir Beratungsstellen, Kommissionen, Lehrpersonen, Vereine usw. an, die mit Migrantinnen und Migranten arbeiten.

brigitte.huerzeler@nw.ch

« Le racisme tue l'intégration »

Le point de vue de Jacques Rossier, coordinateur cantonal de l'intégration du canton du Valais

Comment défendez-vous la thématique du racisme dans votre canton ?

Le fait d'avoir intégré au PIC un point fort « Lutte contre le racisme » a été une décision importante de la Confédération. Cela nous a permis de travailler non pas sur des thématiques, mais sur un programme en soi. Cela a également rendu possible la mise sur pied d'un Bureau d'écoute contre le racisme, géré par la Croix-Rouge Valais depuis 2015. Notre Semaine valaisanne d'actions contre le racisme, qui vivra en mars 2019 sa 10^e édition, a été renforcée par l'introduction du PIC en 2014. Au fil du temps, cette manifestation est devenue, avec le soutien des médias régionaux, un événement incontournable de l'agenda cantonal valaisan. Conformément aux objectifs du PIC, nous sommes également fiers d'avoir pu créer, avec nos partenaires, une offre de formation continue pour l'acquisition de compétences transculturelles. Cette offre s'adresse au personnel du canton et des communes. Il nous reste encore à intensifier les collaborations avec les services cantonaux concernés afin que la lutte contre le racisme fasse partie, à terme, des prestations de l'école et des formations. Enfin, je dirais encore que dans notre cas, la régionalisation de l'intégration a permis de davantage impliquer les communes dans la lutte contre le racisme. Beaucoup d'entre elles participent activement aux actions en la matière.

Utilisez-vous le terme « racisme » dans votre matériel, communication etc. ? Ou un autre terme ? Pourquoi ?

Oui, nous le nommons explicitement dans la promotion de nos actions de prévention et de sensibilisation, même si nous sommes conscients que le terme « racisme » polarise, interpelle et doit être utilisé de manière réfléchie et à bon escient. Il est certain que les projets visant à combattre le racisme font l'objet de plus d'attention et qu'ils doivent être bien conçus

de manière professionnelle et transparente, pour prévenir d'éventuelles critiques.

Qu'est-ce qui a changé avec le PIC dans la thématique du racisme dans votre canton ?

Des portes se sont ouvertes grâce à l'introduction des PIC. Cette collaboration entre Confédération, canton et communes est essentielle pour faire vivre et grandir les politiques de lutte contre le racisme. Le travail d'intégration est une construction d'actions qui vise à rapprocher les gens. La lutte contre le racisme est un combat contre des comportements intolérables. Les deux se complètent, comme le montrait notre affiche pour la Semaine contre le racisme 2016. Cette dernière contenait la phrase « Le racisme tue l'intégration ». Pour avancer, nous devons travailler sur les deux fronts. Cela étant, les ressources en personnel et les financements sont limités et restreignent notre action contre le racisme.

Quelle est votre clientèle ?

La prévention du racisme s'adresse à toute la population, indigènes et migrants. Elle doit être appréhendée tant par les structures ordinaires – l'école, la formation, la santé, les structures en charge de l'emploi et du social – que par les responsables des milieux économiques, des partenaires sociaux, les ONG, etc. Elle englobe des tâches transversales et complexes qui doivent être bien comprises et qui nécessitent de construire des collaborations étroites. Je pense par ailleurs que les jeunes constituent un public cible essentiel, sur lequel nos efforts doivent aussi se porter.

jacques.rossier@admin.vs.ch

Défendre la thématique du racisme sur le terrain

Intégration et prévention du racisme : deux axes complémentaires et transversaux

Le point de vue de Nicole Bart, déléguée à l'intégration du canton du Jura

Comment défendez-vous la thématique du racisme dans votre canton ?

Lors de la création du Bureau de l'intégration (BI) en 2002, rattaché au Service de la population, le Gouvernement jurassien s'est d'emblée déterminé sur la nécessité de traiter conjointement les deux domaines que sont l'intégration et les discriminations. Il a choisi de le nommer Bureau de l'intégration des étrangers et de la lutte contre le racisme. Parallèlement, notre canton s'est doté d'une ordonnance regroupant également ces deux domaines d'actions. Cette double référence a contribué à légitimer la thématique du racisme bien avant la mise en œuvre des Programmes d'intégration cantonaux (PIC) en 2014. Par ailleurs, nous avons la chance de pouvoir compter sur un soutien politique du Gouvernement jurassien et de la Cheffe du Département de l'intérieur en particulier. Considérant que le racisme constitue un frein à l'intégration des étrangers, nous défendons le principe que ces deux domaines se complètent et sont transversaux.

Utilisez-vous le terme « racisme » dans votre matériel, communication etc. ?

Nous employons le mot « racisme » sur nos supports papier et électroniques, car celui-ci fait référence à la norme pénale contre la discrimination raciale. Il s'agit du volet plus répressif qu'il est nécessaire de rappeler. Depuis 2009, nous organisons chaque année au mois de mars une Semaine d'actions contre le racisme (SACR), et c'est en ces termes que nous communiquons avec les médias. Il est toutefois utile de relever que l'intitulé figurant dans le PIC est « Protection contre la discrimination » et non « contre le racisme ». C'est un choix qui nous convient, car il nous laisse une grande latitude. Nous avons par exemple fait le constat que les jeunes sont souvent plus réceptifs et concernés lorsque l'on intervient sous l'angle des discriminations plutôt que

sous celui du racisme. Il s'agit d'une approche moins frontale et non culpabilisante, invitant différents publics à s'interroger sur leur propre appréhension de la discrimination.

Qu'est-ce qui a changé avec le PIC dans la thématique du racisme dans votre canton ?

Les autorités fédérales et cantonales ont donné un signal fort en décidant de l'intégrer au PIC comme domaine à part entière. Cela a permis de développer une stratégie pérenne et cohérente avec les autres domaines et d'ancrer un certain nombre de mesures. La mise en œuvre du PIC a permis de renforcer les actions préexistantes et a été l'occasion de créer une antenne de consultation pour les victimes et témoins de discriminations. Nous tenons par ailleurs à remercier de leur précieux soutien nos deux partenaires fédéraux, le Service de lutte contre le racisme et la Commission fédérale contre le racisme.

Quelle est votre clientèle ?

Avec nos actions de sensibilisation et de manifestations ciblées, nous atteignons la population jurassienne – autochtone et étrangère – ainsi que les publics concernés. Il s'agit des jeunes (écoliers, étudiants et apprentis), des professionnels, par l'intermédiaire de formations, et du grand public, par le biais de manifestations ouvertes à tous. Quant aux personnes se sentant discriminées, elles peuvent bénéficier du soutien de l'antenne de consultation.

nicole.bart@jura.ch

Hmmm, irgendwas stimmt da einfach noch nicht ...

Hmmm ... C'è ancora qualcosa che non va ...



HMMM...
Y'A ENCORE
QUELQUE
CHOSE QUI NE
VA PAS...

Widersprüchliche Realität

Integrationsförderung und Rassismusbekämpfung – zwei Seiten derselben Medaille?

Michael Bischof

Integrationsarbeit und Diskriminierungsbekämpfung stehen zuweilen in einem Spannungsfeld. So kann ein rigides Behördenverständnis von Integration ausgrenzend wirken. Es ist deshalb zwingend, in der Integrationsarbeit Diskriminierung immer mitzudenken.

Integration kann gefördert und gehemmt werden. Das stösst heute auf breite Zustimmung. Wer Integration fördern will, muss gleichzeitig Integrationshindernisse abbauen. Im Bericht zur Weiterentwicklung der Integrationspolitik (2010) betont der Bundesrat, Integrationsförderung müsse Hand in Hand mit Diskriminierungsbekämpfung und dem Abbau von strukturellen und individuellen Hürden gehen. Das ist in der Entwicklung der hiesigen Antidiskriminierungspolitik ein wichtiger Schritt. Massnahmen der Diskriminierungsbekämpfung sind seither integraler Bestandteil der Integrationspolitik. Die vom Bund 2014 initiierten Kantonalen Integrationsprogramme (KIP) verpflichten die Kantone zu entsprechenden Massnahmen. In der Folge haben Kantone etwa Beratungsstrukturen für Rassismus betroffene aufgebaut. Sind Integrationsförderungen und Rassismusbekämpfung demnach zwei Seiten derselben Medaille? Wäre dem so, führten Integrationsmassnahmen zwangsläufig zum Abbau von Diskriminierung.

Je mehr Integration – desto weniger Diskriminierung?

In der Realität sind die Dinge komplexer. Integrationsarbeit und Diskriminierungsbekämpfung stehen zuweilen in einem Spannungsfeld. In gewisser Weise ist dies im aktuellen Bundesgesetz über die Ausländer-

rinnen und Ausländer so angelegt. Das Ausländergesetz postuliert die «Offenheit» der hiesigen Gesellschaft als eine Voraussetzung von Integration. Gleichzeitig schränkt es aus migrationspolitischen Motiven Integrationsleistungen auf rechtmässig und längerfristig anwesende Personen ein. Es verlangt «Offenheit» und «Ausschluss» zugleich.

Die Verzahnung von Integrations- und Migrationspolitik ist für die praktische Antidiskriminierungsarbeit eine Herausforderung. Regelstrukturen haben zunehmend fremdenpolizeiliche Kontrollaufgaben. Zivilstandsämter müssen seit 2008 etwa prüfen, ob eine Ehe ein Verstoß gegen ausländerrechtliche Bestimmungen darstellt. Das birgt ein nicht zu unterschätzendes Diskriminierungspotential bei der Identifizierung verdächtiger Brautleute (diskriminierendes Profiling). Dass Personen mit einem prekären Aufenthaltsstatus – also eine Personengruppe mit einem «Integrationsbedarf» und einem erhöhten «Diskriminierungsrisiko» – besonders in den Fokus von Kontrollroutinen geraten können, macht die Problemstellung vielschichtig. Zivilstandsbehörden stehen im Konflikt zwischen der integrationspolitisch geforderten interkulturellen Öffnung und migrationspolitisch auferlegten Kontrollaufgaben. Integrationsfachstellen müssen ihre Antidiskriminierungsarbeit innerhalb dieser Widersprüche tarieren.

Selbst in der Anwendung des Integrationsbegriffs im Einzelfall findet sich dieses Spannungsfeld. Etwa bei Einbürgerungsentscheiden oder der Berücksichtigung des individuellen Integrationspotentials im Aufenthaltsrecht. Die Eidgenössische Migrationskommission (EKM) hat bereits 2008 auf die

Integrationsarbeit
und Diskriminierungsbekämpfung
stehen zuweilen
in einem
Spannungsfeld.

Wie unterscheiden sich Integrationsarbeit und Rassismusbekämpfung?
 Travail d'intégration et lutte contre le racisme. Quelle différence?
 In che cosa si differenziano il lavoro d'integrazione e la lotta al razzismo?

hier bestehenden Risiken hingewiesen. Immer wieder gelangen Einbürgerungsentscheide an die Öffentlichkeit, welche dies veranschaulichen. Sie zeigen, dass der Integrationsbegriff von Behörden ausgrenzend angewendet werden kann. Etwa indem Behörden ein rigides Verständnis von «Integration» vertreten, das für individuelle Aspekte wenig Raum lässt. Oder indem die Bemessungskriterien – etwa der geforderte Detaillierungsgrad von Ortskenntnissen bei Einbürgerungsgesprächen – sehr hoch angesetzt werden. Welche gesellschaftlichen und individuellen Folgen ein rigides Einfordern von Integration hat, zeigen die Untersuchungen aus dem Nationalen Forschungsprogramm Integration und Ausschluss (NFP 51). Es ist deshalb zwingend, in der Integrationsarbeit Diskriminierung immer mitzudenken. Gerade dann, wenn Integration zu einem Gradmesser für staatliche Sanktionen wird. Jede Institution, so eine Erkenntnis aus dem NFP 51-Bericht, müsse sich die Frage stellen, wann es tatsächlich um die Förderung der Integration und wann eher um Zwang zur Assimilation gehe.

Daraus den Schluss zu ziehen, mit dem zunehmenden staatlichen Engagement in der Integrationsförderung steige automatisch das Diskriminierungsrisiko, zielt allerdings zu weit. Vorsicht ist dennoch geboten: etwa dann, wenn Projekte der spezifischen Integrationsförderung zur Stigmatisierung betroffener Gruppen beitragen. Wird einer Gruppe ein besonderer «Förderbedarf» zugeschrieben, besteht immer die Gefahr, dass dieser Bedarf als gruppenspezifisches Defizit oder kulturelle Eigenschaft in den Vordergrund tritt. Projektträgerschaften von Integrationspro-

jekten kennen dieses Dilemma der Zielgruppenansprache gut.

Auf einen bedenkenswerten Zusammenhang zwischen Integration und Diskriminierung verweist der deutsche Soziologe Aladin El-Mafaalani. In seinen Publikationen betont er immer wieder, dass Diskriminierungserfahrungen mit steigender Integration zunehmen. Je besser Integration gelinge, desto stärker werde über Diskriminierung diskutiert. Der öffentliche Disput über Diskriminierung zeige, dass Menschen mit Diskriminierungserfahrungen ein Teil der Gesellschaft seien und sich nicht länger an deren Rand drängen liessen.

Individuelle Erfahrungen – kollektive Verhältnisse

Stehen individuelle Diskriminierungserfahrungen im Raum, ist der Vorwurf des «Opferdiskurses» nicht weit. Menschen, die ihre Diskriminierungserfahrungen zu Sprache bringen, sind indes alles andere als passive Opfer. Schon eher verweisen sie aus subjektiver Perspektive auf gesellschaftliche Missstände. Individuelle Alltagserfahrungen auf subjektiver Ebene – etwa voreingenommene Fragen bei einem Bewerbungsgespräch – verweisen oft auf objektiv feststellbare Diskriminierungen auf institutioneller oder struktureller Ebene – etwa statistisch nachweisbare Benachteiligungen auf dem Lehrstellenmarkt. Der Grosse Erfolg von Büchern wie «Americanah» von Chimamanda Ngozi Adichie oder Filmen wie Raoul Pecks «I Am Not Your Negro» zeigen, dass individuelle Perspektiven auf gesellschaftliche Resonanz stossen. Schliesslich halten in der Schweiz zwei Drittel der Bevölkerung Rassismus für ein ernsthaftes gesellschaftliches Problem.

Das Zurückweisen von Diskriminierungserfahrungen ins Private und Subjektive ist eine Anti-Integrations-Praxis.

Das Zurückweisen von Diskriminierungserfahrungen ins Private und Subjektive ist eine Anti-Integrationspraxis. Für eine integrative Antidiskriminierungsarbeit ist die Berücksichtigung der Betroffenenperspektive zentral. Doch gerade diese Perspektive stösst in der konkreten Antidiskriminierungsarbeit immer wieder auf enormen Widerstand. Vergessen wird, dass es etwa im Bereich der sexuellen Belästigung eine etablierte Praxis der Berücksichtigung subjektiver Erfahrungen gibt. Ob eine Belästigung vorliegt, bemisst sich wesentlich am Empfinden der betroffenen Person. Dieser Ansatz liesse sich durchaus auf rassistische Diskriminierung anwenden. Vielerorts hält sich in den Regelstrukturen jedoch ein enges Verständnis von Rassismus. Demnach zeichnen sich (rassistisch) diskriminierende Handlungen durch (rassistische) Motive aus. Entsprechend können nur rassistische Menschen rassistisch handeln. Vertreten Institutionen ein solches enges Rassismusverständnis, kommen geäusserte Rassismuserfahrungen oder Anti-Rassismus-Projekte zwangsläufig als moralische Vorwürfe an. Die – durchaus zielführende – Pragmatik vieler Integrationsfachstellen besteht deshalb darin, den Regelstrukturen Antidiskriminierungsarbeit unter positiv besetzten Begriffen wie «Toleranz», «Vielfalt», «interkultureller Öffnung» oder «Kundenorientierung» zu verkaufen. Bloss nicht von Rassismus sprechen! Rassismus bleibt so vielerorts ein weisser Fleck in der Integrationsarbeit.

Von Diskriminierung zu Rassismus – Auszug aus «happyland»

Rassismus ist mehr als ein individuelles Vorurteil. Er ist ein Aspekt der sozialen Realität und überschneidet sich oft mit anderen Benachteiligungsaspekten wie etwa Geschlecht oder sozialer Schicht. Machtverhältnisse spielen dabei eine zentrale Rolle. Nach einem solchen Verständnis lässt sich jede Institution und Tätigkeit auf Rassismus hin betrachten.

Dritter Rassismusbericht der Stadt Zürich

Nach 2009 und 2013 hat die Stadt Zürich für 2017 einen dritten Rassismusbericht vorgelegt. Dieser richtet den Fokus auf die Wirkung von Diskriminierungen. Dabei geht es um ein Verständnis von Rassismus, das sich nicht nur auf strafrechtlich relevante Übergriffe Einzelner bezieht, sondern auch subjektiv wahrgenommene Wirkungen von Diskriminierungen berücksichtigt. Diese können individuell durch Personen verursacht sein, aber auch durch Strukturen, die den gleichberechtigten Zugang der gesamten Bevölkerung zu einer Dienstleistung erschweren. Die interdepartementale Arbeitsgruppe, die den Bericht erarbeitet hat, empfiehlt der städtischen Verwaltung, aufmerksam zu sein gegenüber unbeabsichtigten diskriminierenden Wirkungen der eigenen Tätigkeiten.

Die Arbeitsgruppe plädiert für ein Verständnis von Rassismus, das sich an Wirkungen orientiert. Als Beispiel einer solchen Anti-Diskriminierungsarbeit wird die Offene Jugendarbeit Zürich (OJA) genannt. Mit Fachwissen und Aufmerksamkeit gegenüber Ausgrenzungen gelinge es der OJA, Rassismus im betrieblichen Alltag aktiv anzusprechen und von Rassismus betroffene Jugendliche zu stärken.

Mit dem Beitritt zur Europäischen Städte-Koalition gegen Rassismus hat sich die Stadt Zürich 2007 zur Umsetzung eines Aktionsplans verpflichtet. Dazu wurde eine interdepartementale Arbeitsgruppe eingesetzt, die der Stadtregierung alle vier Jahre Bericht erstattet und sich regelmässig mit Organisationen der Zivilgesellschaft austauscht. (red)

www.stadt-zuerich.ch > Stadtentwicklung > Integrationsförderung > Integrationsthemen > Diskriminierungsbekämpfung

Im Fokus sind dabei Strukturen und Abläufe, deren Wirkungen und damit verbundene individuelle Erfahrungen. Es geht also um gesellschaftlich etablierte Handlungsweisen, die rassistische Ungleichbehandlungen hervorbringen. Handlungsweisen, die weniger auf individuelle Vorurteile, sondern auf eingespielten Routinen und historische Bezüge (etwa zu kolonialen Denkweisen) verweisen. Wenn ein Versicherungskonzern seinen Call-Center-Mitarbeitenden mit ausländisch klin-

Wie unterscheiden sich Integrationsarbeit und Rassismusbekämpfung?

Travail d'intégration et lutte contre le racisme. Quelle différence ?

In che cosa si differenziano il lavoro d'integrazione e la lotta al razzismo?

gendem Namen rät, Pseudonyme zu verwenden, lässt sich dies kaum mit vorhandenen individuellen Vorurteilen erklären. Ein Rassismusverständnis, das soziale Verhältnisse ins Zentrum stellt, führt oft zu Unverständnis und Zurückweisung. Insbesondere, wenn die geschilderte Betrachtungsweise einem engen – strafrechtlichen – Verständnis entgegensteht oder der Auffassung, nur Handlungen von Rassistinnen und Rassisten könnten rassistisch wirken. Die Anti-Rassismus-Trainerin Tupoka Ogette spricht in diesem Zusammenhang von «happyland», in welchem sich viele (weisse) Menschen befinden, die davon ausgehen, dass sie selbst nichts mit Rassismus zu tun haben. Das Ansprechen von Rassismus kommt entsprechend der Vertreibung aus dem Paradies gleich.

Vielzitiert in der Integrationsarbeit ist Max Frischs Bonmot «Man hat Arbeitskräfte gerufen, und es kommen Menschen». Vergessen geht dabei meist, dass Frisch dem berühmten Satz 1965 die markige Aussage voranstellte: «Ein kleines Herrenvolk sieht sich in Gefahr». Es wäre 53 Jahre nach der Veröffentlichung von Frischs Text an der Zeit, mehr über den ersten Satz zu sprechen. Dass dies schwierig ist, hielt der Autor damals ebenfalls fest: «Man ist kein Rassist; es ist schliesslich eine Tradition, dass man nicht rassistisch ist.»

*Michael Bischof ist stellvertretender Leiter der Integrationsförderung der Stadt Zürich.
michael.bischof@zuerich.ch*

Promotion de l'intégration et lutte contre la discrimination: les deux faces d'une même médaille ?

Promouvoir l'intégration, c'est aussi lutter contre la discrimination. En théorie, voilà qui paraît logique. En pratique, la question s'avère plus complexe; travail d'intégration et lutte contre la discrimination peuvent en effet se révéler contradictoires. L'un des grands défis consiste à coordonner la politique de l'intégration et la politique migratoire. Les structures dites ordinaires, comme par exemple les services de l'état civil, se retrouvent ainsi parfois dans des situations conflictuelles à l'interface entre la politique d'intégration et l'ouverture aux autres cultures que celle-ci encourage, d'une part, et la politique migratoire synonyme de contrôles, d'autre part. Les services chargés de l'intégration ne sont pas en reste et doivent eux aussi faire face à cette asymétrie dans leur travail quotidien. Les différentes institutions doivent se demander dans quels cas il s'agit effectivement de promouvoir l'intégration et dans lesquels il s'agit plutôt de forcer à l'assimilation. Le travail d'intégration doit toujours prendre en compte les aspects de discrimination – notamment lorsque l'intégration devient justement un critère pour sanctionner.

Pour que la lutte contre la discrimination soit intégrative, il faut en outre qu'elle tienne compte de la perspective des personnes discriminées. Or c'est justement ce point qui se heurte à une résistance colossale dans la pratique. Faire d'une expérience discriminatoire une affaire privée et subjective est contraire à l'intégration. Le pragmatisme, parfaitement efficace, de nombreux services d'intégration consiste à vendre la lutte contre la discrimination aux structures ordinaires avec des termes à connotation positive comme «tolérance», «diversité», «ouverture aux autres cultures» ou encore «orientation clients». Mais si l'on n'accepte pas d'appeler un chat un chat et de parler vraiment de discrimination, alors la discrimination restera la grande absente du travail d'intégration.

*Michael Bischof est le responsable suppléant du Service de promotion de l'intégration de la Ville de Zurich.
michael.bischof@zuerich.ch*

Promozione dell'integrazione e lotta al razzismo: davvero due facce della stessa medaglia?

Chi vuole promuovere l'integrazione deve allo stesso tempo abbattere le barriere che la impediscono. Su questo sono tutti d'accordo. La realtà, tuttavia, è più complessa: talvolta, infatti, lavoro d'integrazione e lotta alla discriminazione sono potenzialmente conflittuali. Nella prassi, i legami tra politica d'integrazione e politica della migrazione possono essere problematici per la lotta alla discriminazione. Le strutture ordinarie, per esempio le autorità dello stato civile, si trovano tra l'incudine dell'apertura interculturale richiesta dalla politica d'integrazione e il martello dei controlli che devono eseguire in ossequio alla politica della migrazione. I servizi d'integrazione devono calibrare il loro lavoro contro la discriminazione tenendo conto di queste contraddizioni. Ogni istituzione deve sempre badare a non superare il confine tra promozione dell'integrazione e assimilazione coatta. Il lavoro d'integrazione non dovrebbe mai perdere di vista il problema della discriminazione, soprattutto quando l'integrazione diventa un parametro per sanzioni statali.

Per combattere la discriminazione promuovendo al contempo l'integrazione è fondamentale considerare il punto di vista dei diretti interessati. Ma proprio questa necessità si scontra quotidianamente con fortissime resistenze. Eppure, declassare le esperienze di discriminazione a fatti privati o percezioni soggettive è pregiudizievole per l'integrazione. Nei rapporti con le strutture ordinarie, molti servizi d'integrazione praticano un intelligente pragmatismo presentando loro la lotta alla discriminazione sotto forma di concetti positivi come «tolleranza», «diversità», «apertura interculturale» o «attenzione alle esigenze del cliente». Ma finché non se ne parlerà apertamente, il problema del razzismo resterà bandito dal lavoro d'integrazione.

*Michael Bischof è responsabile supplente del servizio di promozione dell'integrazione della Città di Zurigo.
michael.bischof@zuerich.ch*

Zwischen Offenheit und Distanz

Bevölkerung bewertet Themen Integration und Rassismus differenziert

Theodora Peter

Mehr als die Hälfte der Schweizer Wohnbevölkerung ist der Überzeugung, dass die Integration der Migrantinnen und Migranten in der Schweiz gut funktioniert. Doch fast zwei Drittel erachten Rassismus als ernstes gesellschaftliches Problem.

Das Bundesamt für Statistik (BFS) hat im Jahre 2016 erstmals eine Erhebung zum Zusammenleben in der Schweiz durchgeführt. Dabei gaben 36 Prozent der Wohnbevölkerung an, sich durch die Anwesenheit von als «anders» empfundenen Personen – beispielsweise mit anderer Nationalität, Religion oder Hautfarbe – gestört zu fühlen. 16 Prozent fühlen sich durch Ausländerinnen und Ausländer bedroht. Allgemein zeigt sich die Bevölkerung aber offen: Eine Mehrheit findet, dass die Ausländerinnen und Ausländer mehr Rechte bekommen sollten. So sprechen sich 56 Prozent für eine automatische Einbürgerung der zweiten Generation aus. 65 Prozent glauben nicht, die Ausländerinnen und Ausländer seien schuld, wenn man sich auf der Strasse nicht sicher fühlt.

Jeder Fünfte mit Diskriminierungserfahrung

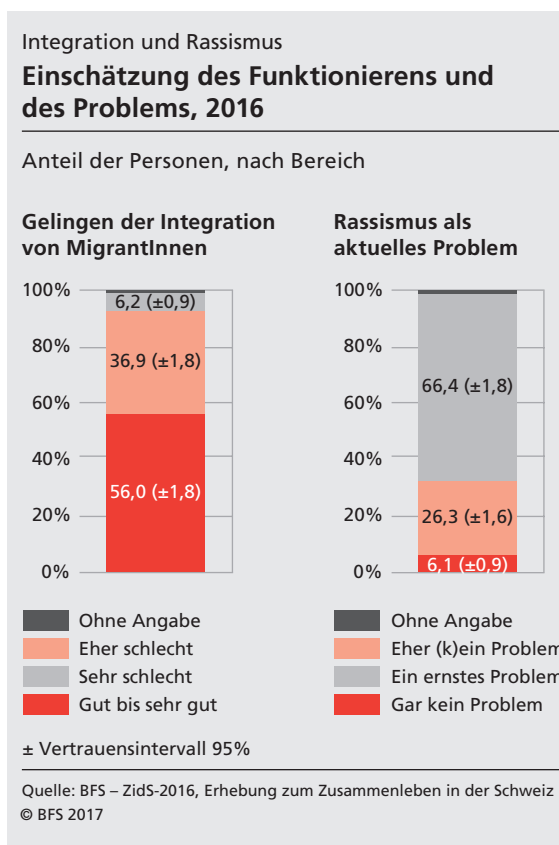
Die Erhebung gibt auch Auskunft über die persönliche Erfahrung von Diskriminierung in der Bevölkerung. Insgesamt gaben 21 Prozent der Befragten an, in den letzten fünf Jahren aufgrund ihrer Zugehörigkeit zu einer Gruppe (Alter, Geschlecht, sexuelle Orientierung, Nationalität, Religion, Hautfarbe, Sprache, Beruf, politische Einstellung, Behinderung) in der Schweiz diskriminiert worden zu sein. Ausländische Staatsangehörige (28 Prozent) sind stärker betroffen als Schweizer (19 Prozent), aber gleich stark wie die Bevölkerung mit Migrationshintergrund¹ (29 Prozent).

14 Prozent aller Befragten wurden nach eigenen Angaben Opfer von spezifisch ras-

sistisch motivierter Diskriminierung. Deutlich stärker davon betroffen ist die ausländische Bevölkerung (23 Prozent) beziehungsweise die Bevölkerung mit Migrationshintergrund (23 Prozent). Bei der Bevölkerung ohne Migrationshintergrund gaben lediglich 8 Prozent eine rassistische Diskriminierungserfahrung an.

Rassismus für zwei Drittel ernstes Problem

56 Prozent der befragten Personen sind der Ansicht, dass die Integration der Migrantinnen und Migranten in der Schweiz gut oder sehr gut funktioniert. 43 Prozent beurteilen die Situation hingegen als eher schlecht oder sehr schlecht. Knapp ein Drittel sieht Rassismus nicht als aktuelles Problem. Die Mehrheit (66 Prozent) nimmt Rassismus hingegen als ernstes soziales Problem wahr. (Siehe Abbildung unten)



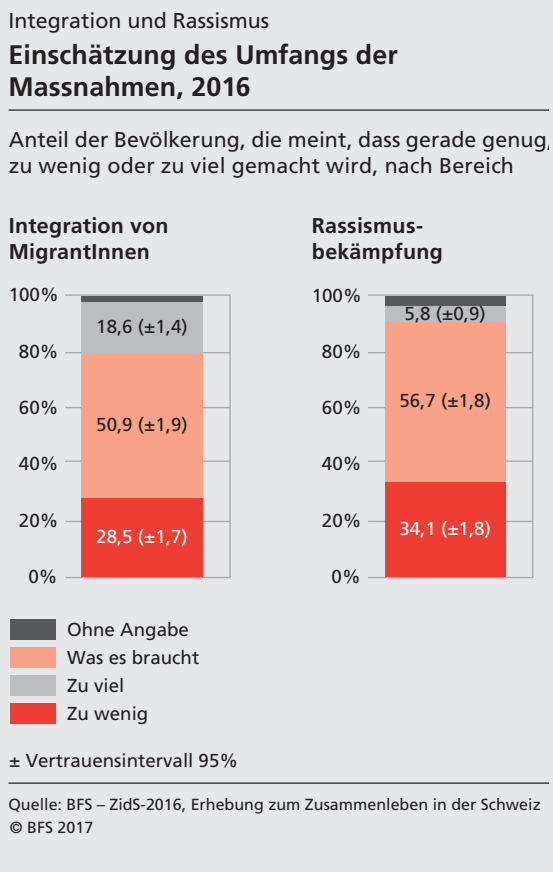
Wie unterscheiden sich Integrationsarbeit und Rassismusbekämpfung?
Travail d'intégration et lutte contre le racisme. Quelle différence?
In che cosa si differenziano il lavoro di integrazione e la lotta al razzismo?

Integrationsarbeit und Kampf gegen Rassismus | Travail d'intégration et lutte contre le racisme | Lavoro di integrazione e lotta al razzismo

Wie unterscheiden sich Integrationsarbeit und Rassismusbekämpfung?
 Travail d'intégration et lutte contre le racisme. Quelle différence?
 In che cosa si differenziano il lavoro d'integrazione e la lotta al razzismo?

Ein Drittel erachtet Massnahmen als ungenügend

57 Prozent der Befragten erachten die Massnahmen zur Rassismusbekämpfung als ausreichend, 6 Prozent finden sie übertrieben und 34 Prozent meinen, sie seien ungenügend. Ein ähnliches Bild zeigt sich bei den Integrationsmassnahmen: 51 Prozent der Bevölkerung halten sie für angemessen, 19 Prozent haben den Eindruck, dass zu viel unternommen wird und 29 Prozent finden im Gegenteil, es werde zu wenig getan. (Siehe Abbildung unten)



Bund, Kantone und Gemeinden als Akteure gefragt

Gefragt wurden die Unzufriedenen in der Folge danach, welche Akteure mehr oder weniger etwas gegen Rassismus tun sollten. 30 Prozent der Personen, die mit der aktuellen Situation nicht zufrieden sind, sehen Bund, Kantone oder die Gemeinden in der Pflicht. Weitere 30 Prozent denken wiederum, dass dies in der Verantwortung jedes Individuums liegen sollte. 20 Prozent der Unzufriedenen sind der Ansicht, die Massnahmen seien durch Politikerinnen und Politiker zu ergreifen, 13 Prozent halten dies für eine Aufgabe der Schulen und Lehrkräfte, weitere 3 Prozent erachten die Ausländerinnen und Ausländer dafür verantwortlich.

Bei den Massnahmen zur Integration der Migrantinnen und Migranten sehen gar 46 Prozent der Unzufriedenen Bund, Kantone und Gemeinden in der Verantwortung. 19 Prozent denken, dass dies in der Verantwortung jedes und jeder Einzelnen liegt, während 13 Prozent meinen, dies sei Aufgabe der Ausländerinnen und Ausländer selbst. Die Politik (10 Prozent) sowie Schulen und Lehrkräfte (5 Prozent) spielen als Akteure ebenfalls eine Rolle, jedoch mit signifikant tieferen Anteilen. (Siehe Abbildung auf der nächsten Seite)

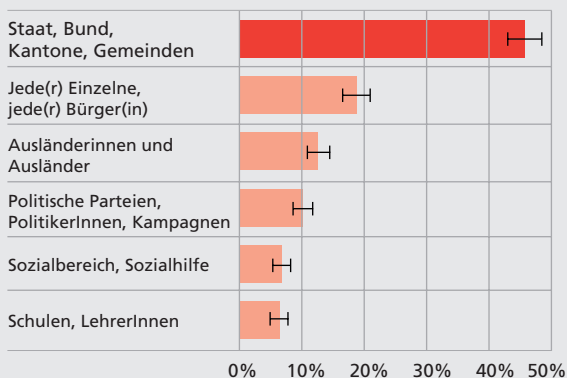
Wie unterscheiden sich Integrationsarbeit und Rassismusbekämpfung?
Travail d'intégration et lutte contre le racisme: Quelle différence?
In che cosa si differenziano il lavoro d'integrazione e la lotta al razzismo?

Integration und Rassismus

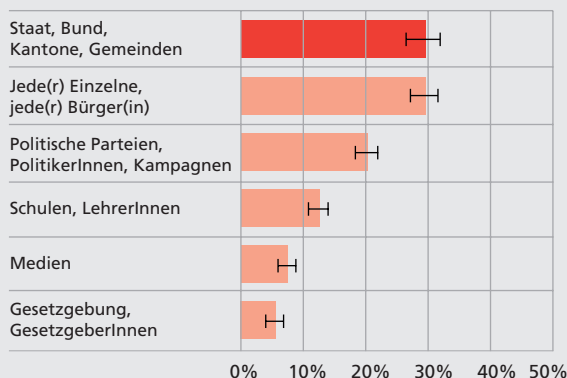
Die einzubeziehenden Akteure, 2016

Anteil der unzufriedenen Bevölkerung, die meint, dass ein bestimmter Akteur mehr oder weniger Massnahmen ergreifen sollte, nach Bereich

Integration von MigrantInnen



Rassismusbekämpfung



— Vertrauensintervall 95%

Quelle: BFS – Zids-2016, Erhebung zum Zusammenleben in der Schweiz © BFS 2017

Sowohl bei der Integration wie bei der Rassismusbekämpfung wird der Staat am häufigsten genannt, wenn es darum geht zu beurteilen, wer in der Schweiz Massnahmen ergreifen sollte. An zweiter Stelle stehen für die Befragten die Eigenverantwortung und die Rolle der Bürgerinnen und Bürger. Auffal-

lend ist, dass bei der Rassismusbekämpfung viel mehr von den Politikerinnen und Politikern erwartet wird, während im Bereich Integration vermehrt auf die Verantwortung der Ausländerinnen und Ausländer gesetzt wird. (Siehe Tabelle)

Rangfolge der Akteure, die Massnahmen ergreifen sollen:

Rang	Gesamt	Integration	Rassismusbekämpfung
1	Staat	Staat	Staat
2	Bürger/innen	Bürger/innen	Bürger/innen
3	Politik	Ausländer/innen	Politik
4	Schule	Politik	Schule
5	Ausländer/innen	Sozialbereich	Medien

Link: www.bfs.admin.ch > Statistiken > Bevölkerung > Migration und Integration
Die Ergebnisse der Erhebung 2018 werden im März 2019 auf der BFS-Webseite veröffentlicht.

1 Zur Bevölkerung mit Migrationshintergrund zählen ausländische Staatsangehörige, eingebürgerte Schweizerinnen und Schweizer (mit Ausnahme der hier Geborenen,

deren beide Elternteile ebenfalls in der Schweiz zur Welt kamen) sowie gebürtige Schweizerinnen und Schweizer mit Eltern, die beide im Ausland geboren wurden.

La population évalue les questions d'intégration et de racisme de manière différenciée

Plus de la moitié des habitants de notre pays estiment que l'intégration des migrants fonctionne bien en Suisse. Pourtant, près de deux tiers d'entre eux considèrent le racisme comme un problème de société important.

L'Office fédéral de la statistique (OFS) a réalisé pour la première fois en 2016 une enquête sur le vivre ensemble en Suisse. Les résultats montrent que 36 % de la population peut se sentir dérangée par la présence de personnes perçues comme différentes, en raison par exemple de leur nationalité, de leur religion ou de leur couleur de peau, et que 16 % des personnes se sentent menacées par les étrangers. Dans son ensemble, la population fait malgré tout preuve d'ouverture, puisqu'une majorité estime qu'il faut accorder plus de droits aux étrangers. Ainsi, 56 % des sondés sont favorables à une naturalisation automatique de la 2^e génération. Par ailleurs, 65 % des gens ne pensent pas que les étrangers créent un climat d'insécurité dans la rue.

L'enquête met également au jour les expériences personnelles de discrimination vécues par les habitants de notre pays. Au total, 21 % des personnes interrogées affirment avoir subi une discrimination en Suisse au cours des cinq dernières années en raison d'une caractéristique (âge, sexe, orientation sexuelle, nationalité, religion, couleur de peau, langue, profession, opinion politique, handicap) marquant leur appartenance à un groupe. Ce taux est plus élevé chez les étrangers (28 %) que chez les Suisses (19 %), mais présente sensiblement les mêmes valeurs si l'on considère uniquement les Suisses d'origine étrangère (29 %).

Le taux de personnes qui estiment avoir été victimes d'une discrimination à caractère raciste s'élève à 14 %. Il est largement plus élevé chez les étrangers (23 %) et les personnes issues de l'immigration (23 %) que chez les personnes sans passé migratoire (8 %).

Pour ce qui est de l'intégration des migrants, 56 % des sondés trouvent qu'elle se déroule bien, voire très bien en Suisse, alors que 43 % d'entre eux estiment qu'elle se passe plutôt mal, voire très mal. Pour près d'un tiers des personnes interrogées, le racisme n'est pas une thématique d'actualité, tandis que la majorité (66 %) y voit un problème social important.

En ce qui concerne les mesures prises en matière de lutte contre le racisme, 57 % des sondés pensent qu'elles sont adaptées, alors que 6 % considèrent qu'elles sont trop importantes et 34 % sont d'avis qu'elles sont insuffisantes. En matière d'intégration des migrants, les tendances sont similaires: 51 % des personnes estiment que les mesures mises en place répondent aux besoins, 19 % pensent qu'elles sont trop importantes et 29 % qu'elles sont insuffisantes.

L'enquête a également sondé les personnes insatisfaites pour savoir quels sont les acteurs qui, selon elles, en font trop ou au contraire pas assez en matière de lutte contre le racisme: 30 % de ces personnes considèrent que les mesures devraient être prises par la Confédération, les cantons ou les communes, et 30 % pensent que c'est à chaque individu d'agir. Quant aux autres personnes insatisfaites, elles estiment que les mesures devraient être prises par les politiques (20 %), par les écoles et les enseignants (13 %) ou par les étrangers (3 %) eux-mêmes.

Lien : <http://www.statistique.admin.ch> > Trouver des statistiques > Population > Migration et intégration

Wie unterscheiden sich Integrationsarbeit und Rassismusbekämpfung?
Travail d'intégration et lutte contre le racisme. Quelle différence?
In che cosa si differenziano il lavoro d'integrazione e la lotta al razzismo?

La popolazione valuta in modo differenziato integrazione e razzismo

Più della metà della popolazione residente ritiene buona l'integrazione dei migranti. Ma quasi due terzi considerano il razzismo un problema sociale serio.

Nel 2016, l'Ufficio federale di statistica ha svolto per la prima volta un'indagine sulla convivenza in Svizzera. Il 36 per cento degli interpellati ha dichiarato di sentirsi disturbato dalla presenza di persone percepite come diverse, ad esempio per nazionalità, religione o colore della pelle. Il 16 per cento si sente minacciato dagli stranieri. Nel complesso, tuttavia, la popolazione si dimostra aperta: la maggioranza è a favore di maggiori diritti per gli stranieri e il 56 per cento approva la naturalizzazione automatica della seconda generazione. Il 65 per cento non pensa che sia colpa degli stranieri se non ci si sente sicuri per strada.

L'indagine offre anche un quadro delle esperienze di discriminazione vissute in prima persona. Il 21 per cento degli interpellati ha affermato di aver subito, nel corso degli ultimi cinque anni, discriminazioni a causa del proprio gruppo di appartenenza (età, sesso, orientamento sessuale, nazionalità, religione, colore della pelle, lingua, professione, convinzioni politiche, disabilità). Tra i cittadini stranieri si rileva un tasso più elevato rispetto ai cittadini svizzeri (28 contro 19%), ma uguale a quello dei residenti con retroterra migratorio (29%).

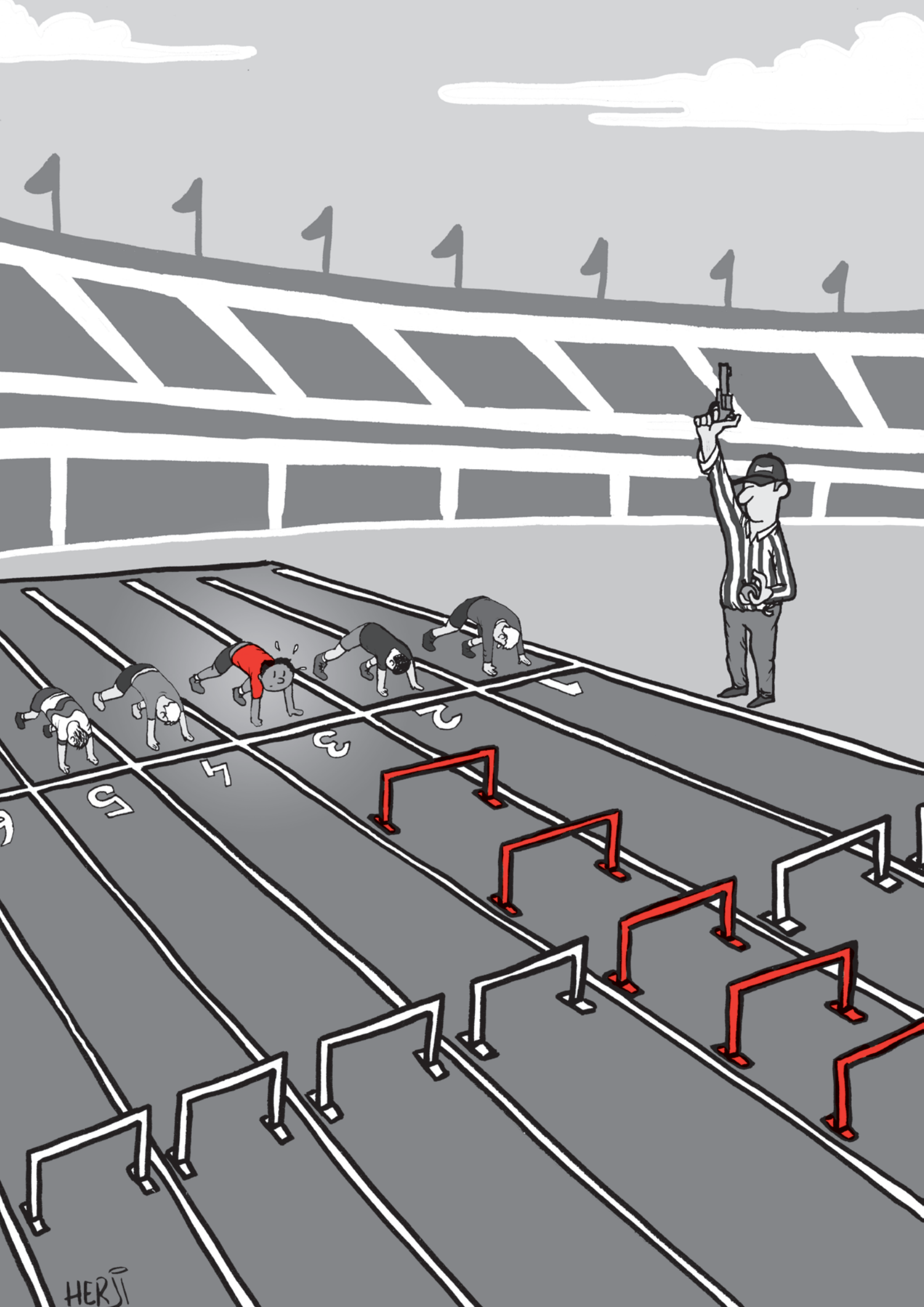
Il 14 per cento degli interpellati ha sostenuto di essere stato vittima di discriminazioni a sfondo razzista. Il tasso è nettamente più elevato tra la popolazione straniera (23%) e la popolazione con retroterra migratorio (23%). Tra la popolazione senza retroterra migratorio, soltanto l'8 per cento ha dichiarato di esserne stato vittima.

Il 56 per cento degli interpellati ritiene da buona a molto buona l'integrazione dei migranti nella società svizzera. Il 43 per cento invece la giudica da piuttosto insoddisfacente a pessima. Quasi un terzo del campione non considera il razzismo un problema attuale, ma la maggioranza (66%) lo ritiene un serio problema sociale.

Il 57 per cento degli interpellati ritiene che le misure adottate contro il razzismo siano sufficienti, il 6 per cento le trova esagerate e il 34 per cento le giudica insufficienti. Il quadro è analogo per quanto riguarda l'integrazione: il 51 per cento della popolazione ritiene adeguate le misure adottate, il 19 per cento ha l'impressione che si faccia troppo e il 29 per cento che si faccia troppo poco.

Agli scontenti è stato chiesto quali attori dovessero fare di più o di meno contro il razzismo. Il 30 per cento ha indicato la Confederazione, i Cantoni e i Comuni. Un altro 30 per cento, invece, pensa che la lotta al razzismo dovrebbe essere responsabilità di ogni singolo individuo. Il 20 per cento ritiene che siano i politici a dover adottare misure, il 13 per cento attribuisce questo compito alle scuole e ai docenti e il 6 per cento, infine, pensa che tocchi agli stranieri.

Link:
www.statistica.admin.ch > Trovare statistiche >
Popolazione > Migrazione e integrazione



HERJI

Andere Ausländer

Die diskriminierenden Folgen der heutigen Integrationspolitik

Esteban Piñeiro

Mitte der 1990er-Jahren vollzog sich auch in der Schweiz eine integrationspolitische Wende, die einen neuen Umgang mit der ausländischen Bevölkerung einleitete. Massnahmen gegen Diskriminierung gelten seither als unabdingbare Voraussetzung für gelingende Integration. Bei genauerem Hinsehen zeichnet sich die gegenwärtige Integrationspolitik aber selbst durch diskriminierende Praktiken aus – eigentlich ein Paradox, das mit Blick auf die propagierte Chancengleichheit unbedingt überwunden werden muss.

In den Anfängen der Schweizer Ausländerpolitik pflegte der Bund das staatspolitische Narrativ der Überfremdungsgefahr: Noch in den 1960/70er-Jahren konzipierte er seine Eingliederungspolitik und die Idee der Ausländerassimilation als Abwehr von Überfremdung. Danach verliert sich diese Spur zusehends. Die Diskriminierung der ausländischen Bevölkerung im Zuschnitt der Überfremdungsabwehr – gegenüber Nationalität und Ethnie – wich einer neuen Politik der Gastfreundschaft, die das friedliche und produktive Zusammenleben der einheimischen und ausländischen Wohnbevölkerung zu ihrem Hauptziel erklärte. Die ehemals «gefährlichen Elemente» mutierten zu ausländischen Mitmenschen, die Fremdarbeitenden zu Citoyens. Mit dem Integrationsideal setzte sich ein neues Selbstverständnis durch, das die Zugewanderten als ebenbürtige Mitglieder einer offenen, freiheitlich-pluralistischen Gesellschaft ansprach. Sie sollten über dieselben gesellschaftlichen Partizipationschancen verfügen wie die einheimische Schweizer Bevölkerung. Die Problematik der ethnischen Anderen schien nun endgültig abgelöst worden zu sein. In den Mittelpunkt rückte das Bild des gewinnbringenden «einheimischen Ausländers», der als wirtschaftliches, kulturelles und gesellschaftliches Potential nunmehr eine Bereicherung für die Schweiz darstellte.

Antidiskriminierung und Integration

Nichts läge der Schweizer Integrationspolitik wohl näher, als sich dem Kampf gegen Rassismus zu verschreiben. Denn Integration entfaltet sich ihrem Verständnis nach erst in einem Klima der Anerkennung. Diskriminierung hingegen erschwert es Ausländern, eigenverantwortlich am wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Leben teilzuhaben. Formen der Ungleichbehandlung oder Marginalisierung, die sich indirekt oder ausdrücklich auf die Zugehörigkeit zu einer Rasse, Ethnie, Nation oder Religion stützten, torpedieren demnach den Integrationsprozess. Eine Politik der Integration musste daher zwingend mit einer Politik der Antidiskriminierungen einhergehen. Erst der Schutz vor Ausgrenzung und der Abbau von Integrationsbarrieren führen zur integrationsförderlichen Chancengleichheit. Als eigentliche Integrationshemmnisse galt es Fremdenfeindlichkeit und Rassismus konsequent zu bekämpfen. Statt wie früher die Fremden und damit die Überfremdung abzuwehren, ging die Politik dazu über, die Abwehr auf die Fremdenangst der Einheimischen auszurichten. In diesem Verständnis verlangt Integration eben nicht nur einen entsprechenden Willen der Ausländerinnen und Ausländer. Auch die Aufnahmegesellschaft ist gefordert, fördernde Rahmenbedingungen sicherzustellen und die Offenheit der schweizerischen Bevölkerung zu stärken.

Selektion der Integrationspotentiale

Parallel zur Etablierung der neuen Chancengleichheits- und Antidiskriminierungspolitik der Integration konsolidierte sich eine Zuwanderungspolitik, die einen Teil der Ausländerinnen und Ausländer aktiv diskriminiert. Das duale Zulassungssystem spaltet die ausländische Bevölkerung in eine erwünschte Zuwanderung aus EU/EFTA-Staaten und in eine mehrheitlich unerwünschte Zuwanderung aus Drittstaaten. Während für Erstere

Grenzen der Integration in der Rassismuskämpfung
Les limites de l'intégration dans la lutte contre le racisme
I limiti dell'integrazione nella lotta al razzismo

Integrationsarbeit und Kampf gegen Rassismus | Travail d'intégration et lutte contre le racisme | Lavoro d'integrazione e lotta al razzismo

ein liberales Zulassungsregime gilt und diese eine weitgehende rechtliche Besserstellung erfahren, werden Drittstaatsangehörige einem restriktiven Selektionsregime unterworfen. Aus Nicht-EU/EFTA-Ländern sollen nur noch gut qualifizierte Spezialistinnen und Experten einwandern, die auf dem Arbeitsmarkt nachgefragt sind und zudem auch gute Chancen für eine nachhaltige Integration in das soziale und gesellschaftliche Umfeld aufweisen. Stellt sich die Integrationsfrage bei den erwünschten EU-/EFTA-Arbeitskräften nicht mehr automatisch, so wird die Gruppe der sogenannten bildungsfernen Drittstaatsangehörigen prinzipiell einmal verdächtigt, Integrationsnachteile aufzuweisen. Dieses Zulassungsregime und insbesondere die Kategorisierung der Drittstaatsangehörigen gemäss ihrem Integrationspotential halten die alte Angst vor der gesellschaftlich unverträglichen sozialen und kulturellen Distanz gewisser ausländischer Populationen zur Schweizer Bevölkerung wach: Jene Migration aus entfernteren Ländern (worunter notabene auch das Gros der Asylmigration fällt) scheint demnach unseren kulturellen, gesellschaftlichen oder religiösen Wertvorstellungen weniger zu entsprechen. Sie bedarf besonderer Massnahmen der Integration.

Diskriminierende Folgen des Förderns und Forderns

Auch wenn die Integrationspolitik die Regeln des Zusammenlebens nicht primär verordnet, sondern den Willen der Ausländer und die Integrationskraft der gesellschaftlichen Kontexte fördern will, so können Integrationsleistungen von Zugewanderten auch

verlangt und offiziell eingefordert werden. Dem freiwilligen Beitrag der Ausländer stellt die Integrationspolitik die Erfüllung von Pflichten zur Seite. Und sie stellt klar, mit welchen ausländerrechtlichen Sanktionen Ausländerinnen und Ausländer bei Nichterfüllung von Integrationserwartungen zu rechnen haben. Allerdings: Rechtlich einfordern lassen sich Integrationsleistungen nur bei Drittstaatsangehörigen (Integrationsvereinbarung). Das Diskriminierungsverbot des Freizügigkeitsabkommens (FZA) verbietet eine Integrationspflicht und Sanktionsmöglichkeiten bei Personen aus EU/EFTA-Mitgliedstaaten. Während sich die Integration der Letzteren nur auf freiwilliger Basis fördern lässt, kann bei Ersteren die Erteilung einer Aufenthalts- oder Kurzaufenthaltsbewilligung an Integrationsleistungen geknüpft werden. Gemäss dem

Die Erosion der alten
Überfremdungspolitik führte
nicht zum
Verschwinden einer
diskriminierenden
Ungleichbehandlung
der Ausländerinnen
und Ausländer.

teilrevidierten Ausländergesetz (künftig Ausländer- und Integrationsgesetz AIG) sollen nur noch gut integrierte Ausländerinnen und Ausländer eine Niederlassungsbewilligung erhalten können. Bei Nichterfüllung von Integrationszielen riskieren sie eine Rückstufung des ausländerrechtlichen Status auf Ausweis B. Der Trend ist klar: Die restriktive Politik des Integrationszwangs gewinnt zunehmend an Bedeutung. Wirksam wird sie aber nur für einen Teil der ausländischen Bevölkerung – für die Drittstaatsangehörigen.

Integrationspolitische Diskriminierung

Bedenklich ist aus einer Perspektive der Gleichbehandlung oder Antidiskriminierung nicht nur, dass die Gruppe der Drittstaatsangehörigen gemäss nationaler Herkunft und ethnokulturellen Zuschreibungen von der

vorherrschenden Migrations- und Integrationspolitik strukturell benachteiligt wird. Auch ist sie in besonderem Masse betroffen von den weiterhin bestehenden grossen Ermessensspielräumen bei der Anwendung von Integrationskriterien durch Behörden, was Ungleichbehandlungen begünstigt. Nur bei den Drittstaatsangehörigen wird die Integrationskarriere zum Gradmesser für den Entzug der Aufenthaltsbewilligung, für eine Wegweisung, für die Verweigerung des Familiennachzugs oder für die Ablehnung eines Einbürgerungsgesuchs. Die Integrationspolitik, die sich der Chancengleichheit verschreibt und Diskriminierungen zu überwinden trachtet, organisiert sich rund um eine natio-ethnokulturelle Spaltung der ausländischen Bevölkerung. Dies führt zu einer strukturellen Benachteiligung der Drittstaatsangehörigen. Das Integrationsideal will die Ausländerinnen und Ausländer zu Citoyens ermächtigen, identifiziert die Drittstaatsangehörigen jedoch als potentiell defizitäre, fremde Andere. Die Erosion der alten Überfremdungspolitik führte nicht zum Verschwinden einer diskriminierenden Ungleichbehandlung der Ausländerinnen und Ausländer. Vielmehr konzentriert sich diese auf die Gruppe der Drittstaatsangehörigen – und unter ihnen noch auf die Bildungsfernen mit Integrationsdefiziten. Sie sind die rechtlich-politisch markierten Anderen, die ihren Integrationswillen unter Beweis stellen müssen. Wir haben es hier mit einer Form der institutionellen Diskriminierung zu tun, die als Effekt der nationalen Ungleichbehandlung von Drittstaatsangehörigen und einer damit verwobenen sozioökonomischen und ethno-kulturellen Selektion von Integrationspotentialen wirkt. Will die Integrationspolitik ihre Glaubwürdigkeit nicht verlieren, so muss sie sich selbst zum Gegenstand der Antidiskriminierung machen. Denn eine Politik, die diskriminiert, eignet sich nicht als Politik der Antidiskriminierung.

Esteban Piñeiro ist Professor an der Hochschule für Soziale Arbeit, Fachhochschule Nordwestschweiz. Er forscht zur Schweizer Integrationspolitik und zu ethnischen Differenzkonstruktionen im Kontext der öffentlichen Verwaltung. esteban.pineiro@fhnw.ch

Bibliografie

Eidgenössische Migrationskommission EKM (2017): *Integration – kein Messinstrument, sondern die Aufgabe aller!* Empfehlungen. Bern.

Ha, Kien Nghi (2013): *Integration als post-koloniale Politik der gesellschaftlichen Unterordnung*. (Hrsg.): *Wider die Integrationsmaschinerie*. In: cfd – Christlicher Friedensdienst (Hrsg.). Dokumentation der Tagung zur Migrationspolitik, Bern. S. 13-19.

Piñeiro, Esteban (2015): *Integration und Abwehr*. *Genealogie der Schweizer Ausländerintegration*. Zürich: Seismo.

Des étrangers de deuxième classe

La discrimination induite par la politique d'intégration actuelle

Esteban Piñeiro

Comme d'autres pays, la Suisse a changé d'attitude envers la population étrangère au milieu des années 1990, en adoptant une politique d'intégration qui repose notamment sur la lutte contre la discrimination. Cependant, si l'on y regarde de plus près, la politique d'intégration actuelle est elle-même discriminatoire, un paradoxe auquel il faut absolument remédier si l'on veut réaliser l'égalité des chances tant préconisée.

La Confédération, au moment de se doter de sa première véritable politique des étrangers, avait fait sien le discours sur le danger de surpopulation étrangère, et dans les années 1960 et 1970 encore, sa politique d'intégration consistait à assimiler les étrangers afin d'éviter cette surpopulation. Par la suite, elle abandonna peu à peu cette conception : la discrimination de la population étrangère – en raison de la nationalité et de l'ethnie – censée remédier à ce danger a laissé la place à une politique d'accueil, qui fait du vivre ensemble pacifique et productif entre étrangers et citoyens suisses son objectif principal. Les étrangers ne sont plus considérés comme de « dangereux éléments », mais comme des semblables d'une autre nationalité. Cet idéal d'intégration s'est accompagné d'une nouvelle conception dans laquelle les immigrés, membres à part entière d'une société ouverte, libérale et pluraliste, doivent bénéficier des mêmes chances de participation à la vie de la société que la population locale. Tout portait à croire que l'on avait définitivement surmonté la peur de l'altérité ethnique. S'est alors imposée l'image de « l'étranger de chez nous », fort utile, dont le potentiel économique, culturel

et sociétal constitue un enrichissement pour la Suisse.

Lutte contre la discrimination et intégration

Il semblait donc tomber sous le sens que la Suisse, dans sa politique d'intégration, s'engage aussi à combattre le racisme, puisque l'intégration telle qu'elle la conçoit présuppose une volonté de reconnaissance de l'autre. En effet, là où il y a discrimination, les étrangers ne peuvent participer pleinement à l'économie et à la vie de la société. Les diverses formes d'inégalité de traitement ou de marginalisation qui se fondent de manière directe ou indirecte sur l'appartenance à une race, à une ethnie, à une nation ou à une religion sapent par conséquent le processus d'intégration. La politique d'intégration doit donc absolument aller de pair avec une politique de lutte contre la discrimination. On voit dans la protection contre la marginalisation et la suppression des obstacles à l'intégration la condition pour garantir l'égalité des chances qui favorise cette intégration. La xénophobie et le racisme constituant de véritables obstacles, la Suisse entend donc les combattre de manière systématique. Désormais, ce ne sont plus les étrangers et, par là, la surpopulation étrangère qu'elle entend maîtriser, mais la xénophobie de la population locale. Dans cette vision des choses, l'intégration exige en effet une volonté non seulement de la part des étrangers, mais aussi de la société d'accueil, qui doit garantir l'existence d'un cadre encourageant l'intégration et favorisant un esprit d'ouverture.

La politique
d'intégration
s'articule autour
d'une distinction
nationalo-ethno-
culturelle de la
population étrangère
qui génère une
discrimination.

Le potentiel d'intégration comme critère de sélection

Parallèlement à cette politique d'intégration fondée sur l'égalité des chances et la lutte contre la discrimination se développe toutefois une politique d'immigration qui discrimine directement une partie des étrangers. Le système d'admission binaire que la Suisse a adopté distingue en effet deux catégories d'étrangers: les ressortissants des États membres de l'UE/AELE, qui sont les bienvenus, et ceux des États tiers, qui ne le sont qu'exceptionnellement. Tandis qu'un régime d'admission libéral est appliqué aux premiers, qui obtiennent ainsi un statut avantageux à bien des égards, un régime de sélection restrictif est pratiqué avec les seconds: pour pouvoir immigrer en Suisse, il leur faut désormais être des spécialistes demandés sur le marché de l'emploi et avoir de bonnes chances de s'intégrer de manière durable dans la société suisse. Si la question de l'intégration ne se pose plus automatiquement pour les travailleurs en provenance de l'UE/AELE, les ressortissants d'États tiers ayant un faible niveau de formation sont par principe soupçonnés de ne pas présenter les caractéristiques nécessaires pour s'intégrer. Ce régime d'admission, en général, et le fait de classer les ressortissants des États tiers en fonction de leur potentiel d'intégration, en particulier, cultivent la vieille peur d'une distance sociale et culturelle insurmontable entre certains groupes de population et la population suisse: ces migrants en provenance de pays lointains (d'où viennent aussi, ce qui est loin d'être anodin, la plupart des requérants d'asile), épouseront moins notre système de valeurs culturelles, sociétales ou religieuses, et doivent donc faire l'objet de mesures d'intégration spéciales.

Les effets discriminatoires de la politique «Encourager et exiger»

Même si la politique d'intégration n'a pas pour but premier de réglementer le vivre ensemble, mais de stimuler la volonté de l'étranger de s'intégrer et la capacité d'accueil de la société locale, des efforts d'intégration peuvent néanmoins être exigés officiellement de la part des étrangers. Aux efforts volontaires, la politique d'intégration ajoute des obligations et indique clairement à quelles conséquences l'étranger qui ne les remplit pas doit s'attendre pour son statut de séjour. Soulignons que la Suisse ne peut, du point de vue juridique, exiger d'efforts d'intégration que des ressortissants des États tiers (par le biais d'une convention d'intégration). En effet, l'Accord sur la libre circulation des personnes (ALCP) interdisant explicitement la discrimination, toute obligation d'intégration ou sanction envers les citoyens des États membres de l'UE/AELE est illicite. Tandis que l'intégration de ces derniers ne revêt aucun caractère obligatoire, celle des ressortissants des États tiers peut se révéler déterminante pour l'octroi d'une autorisation de séjour. Avec la révision partielle de la loi sur les étrangers, qui deviendra la loi sur les étrangers et l'intégration (LEI), seules les personnes bien intégrées pourront obtenir une autorisation d'établissement. Celles qui n'atteignent pas les objectifs fixés en la matière risqueront de n'obtenir, en lieu et place d'un permis d'établissement, qu'une autorisation de séjour (permis B). La tendance est claire. Cette politique restrictive, qui force à l'intégration, ne cesse de prendre de l'ampleur, mais seulement pour la population étrangère en provenance des États tiers.

Le système
d'admission binaire
que la Suisse
a adopté distingue
deux catégories
d'étrangers.

Une politique d'intégration discriminatoire

Du point de vue des principes d'égalité de traitement ou de non-discrimination, plusieurs aspects de la politique actuelle en matière d'immigration et d'intégration ne laissent pas d'inquiéter: non seulement cette politique met en place une structure qui discrimine les ressortissants des États tiers en fonction de leur origine nationale et des caractéristiques ethnoculturelles qui leur sont attribuées, mais elle en fait des victimes toutes désignées de la grande marge de manœuvre dont bénéficient les autorités dans l'application des critères d'intégration. Seuls les ressortissants des États tiers peuvent se voir supprimer leur autorisation de séjour, refuser un regroupement familial ou une demande de naturalisation ou encore être expulsés s'ils n'apportent pas la preuve d'une intégration suffisante. La politique d'intégration, tout en prônant l'égalité des chances et la lutte contre les discriminations, s'articule autour d'une distinction nationalo-ethnoculturelle de la population étrangère qui génère une discrimination structurelle des ressortissants des États tiers. L'idéal d'intégration veut faire de l'étranger un membre à part entière de la société, mais voit dans le ressortissant d'un État tiers un «Autre» différent, qui n'en a potentiellement pas les capacités. Si la lutte contre la surpopulation étrangère n'est plus d'actualité, les inégalités de traitement n'ont pas pour autant disparu. Elles se sont concentrées sur les ressortissants des États tiers, et parmi eux, sur ceux présentant un faible niveau de formation et des déficits d'intégration. Ces «Autres», identifiés par le système juridique et politique, doivent prouver leur volonté d'intégration. L'inégalité de traitement des ressortissants des États tiers et leur classement dans des catégories d'intégration potentielle en fonction de caractéristiques socio-économiques et ethnoculturelles, qui

lui est intimement lié, imposent une forme de discrimination structurelle. Si la Suisse veut éviter que sa politique d'intégration perde sa crédibilité, elle doit la rendre non discriminatoire. Car une politique ne saurait à la fois discriminer et lutter contre la discrimination.

Esteban Piñero est professeur à la Haute école de travail social de la Haute école spécialisée du nord-ouest de la Suisse (FHNW). Son domaine de recherche porte sur la politique d'intégration de la Suisse et les processus de construction de la différence ethnique dans l'administration publique. esteban.pineiro@fhnw.ch

Bibliographie

Commission fédérale des migrations CFM (2017): *Intégration – Pas un instrument de mesure, mais la tâche de tous!* Recommandations, Berne

Ha, Kien Nghi (2013): *Integration als post-koloniale Politik der gesellschaftlichen Unterordnung*. (éd.): *Wider die Integrationsmaschinerie*. In: cfd – Christlicher Friedensdienst (éd.). Dokumentation der Tagung zur Migrationspolitik, Berne. p. 13 à 19

Piñero, Esteban (2015): *Integration und Abwehr*. *Genealogie der Schweizer Ausländerintegration*. Zurich: Seismo

I nuovi stranieri

Le conseguenze discriminatorie dell'odierna politica d'integrazione

Esteban Piñeiro

A metà degli anni 1990 anche in Svizzera la politica d'integrazione ha vissuto una svolta che ha radicalmente mutato il rapporto con la popolazione straniera. Da allora, per la riuscita dell'integrazione sono considerate indispensabili misure contro la discriminazione. Ad uno sguardo più attento, tuttavia, l'odierna politica d'integrazione si rivela caratterizzata essa stessa da pratiche discriminatorie – un paradosso che, considerato l'ideale delle pari opportunità cui si richiama, deve assolutamente essere superato.

Agli albori della politica degli stranieri, la narrazione ufficiale era quella del pericolo d'inforestierimento: ancora negli anni 1960 e 1970, la Confederazione concepiva la sua politica d'integrazione e l'idea dell'assimilazione degli stranieri come difesa contro l'inforestierimento. In seguito questa linea cominciò a perdersi. La discriminazione della popolazione straniera – rispetto alla nazionalità e all'etnia – in nome della difesa dall'inforestierimento lasciò il posto a una nuova politica dell'ospitalità che aveva come obiettivo dichiarato la convivenza pacifica e produttiva della popolazione autoctona e dei residenti stranieri. Quelli che prima erano considerati «elementi pericolosi» divennero «stranieri», i «gastarbeiter» cittadini. Con l'ideale dell'integrazione s'impose una nuova concezione della propria identità che vedeva gli immigrati come membri alla pari di una società aperta e liberal-pluralista. E come tali dovevano avere le stesse opportunità di partecipazione della popolazione autoctona. La problematizzazione dell'eticamente altro sembrava definitivamente superata. La scena era dominata dall'immagine dello «straniero locale» redditizio, che rappresentava ormai un arricchimento

per la Svizzera, in quanto latore di un potenziale economico, culturale e sociale.

Lotta alla discriminazione e integrazione

Niente sarebbe più naturale per la politica d'integrazione svizzera che consacrarsi alla lotta al razzismo. L'integrazione, infatti, può per definizione svilupparsi soltanto in un clima di riconoscimento. La discriminazione, invece, rende difficile agli stranieri partecipare in piena autonomia alla vita economica e sociale. Forme di disparità di trattamento o emarginazione indirettamente o espressamente fondate sull'appartenenza a una «razza», etnia, nazione o religione ostacolano quindi il processo d'integrazione. La politica d'integrazione

La politica restrittiva dell'obbligo d'integrazione continua a guadagnare terreno.

doveva dunque necessariamente accompagnarsi a una politica di lotta alla discriminazione. Soltanto grazie alla protezione dall'esclusione e all'abbattimento di altre barriere, infatti, si può giungere alle pari opportunità, che sono un grande incentivo per l'integrazione. Si trattava di combattere la xenofobia e il

razzismo, in quanto ostacoli all'integrazione. Invece di difendersi come un tempo dagli stranieri e quindi dall'inforestierimento, la politica cominciò a difendersi dalla paura dello straniero degli autoctoni. Se intesa in questo modo, l'integrazione non richiede più soltanto la volontà degli stranieri: anche la società ospite è chiamata a garantire condizioni quadro favorevoli e a promuovere l'apertura della popolazione svizzera.

Selezione dei potenziali d'integrazione

Parallelamente alla nuova politica delle pari opportunità e di lotta alla discriminazione nell'integrazione, si è consolidata una politica dell'immigrazione che discrimina attivamente una parte degli stranieri. Il sistema d'ammissi-

Grenzen der Integration in der Rassismuskämpfung
Les limites de l'intégration dans la lutte contre le racisme
I limiti dell'integrazione nella lotta al razzismo

Integrationsarbeit und Kampf gegen Rassismus | Travail d'intégration et lutte contre le racisme | Lavoro d'integrazione e lotta al razzismo

sione binario divide la popolazione straniera in immigrati ben accetti, provenienti dall'UE/AELS, e immigrati perlopiù indesiderati provenienti da Stati terzi. Mentre i primi fruiscono di un sistema d'ammissione liberale e di uno statuto giuridico che li avvantaggia ampiamente, i cittadini di Stati terzi sono sottoposti a una selezione più restrittiva. Da Paesi estranei all'UE/AELS possono immigrare soltanto specialisti ed esperti qualificati richiesti sul mercato del lavoro e con buone possibilità di integrarsi a lungo termine nel nostro sistema e nel nostro tessuto sociale. Se per i lavoratori ben accetti provenienti dall'UE/AELS la questione dell'integrazione non si pone più automaticamente, i cittadini di Stati terzi meno istruiti sono per principio ritenuti difficili da integrare. Questo sistema d'ammissione, e più precisamente la classificazione dei cittadini di Stati terzi secondo il loro potenziale d'integrazione, mantiene viva la paura dell'incompatibilità sociale e culturale di determinate popolazioni straniere con la popolazione svizzera: gli immigrati provenienti da Paesi lontani (tra i quali, si noti, la maggior parte dei richiedenti l'asilo) sembrano quindi meno conciliabili con i nostri valori sociali, culturali o religiosi e hanno pertanto bisogno di particolari misure d'integrazione.

Conseguenze discriminatorie del principio «promuovere e pretendere»

Anche se la politica d'integrazione non è in primo luogo una regolamentazione della convivenza, ma intende promuovere la volontà d'integrarsi degli stranieri e la capacità d'integrarli nei contesti sociali, dagli immigrati si

possono pretendere ed esigere ufficialmente determinati sforzi. All'impegno volontario degli stranieri, la politica d'integrazione aggiunge l'adempimento di doveri. E definisce chiaramente le sanzioni applicabili a chi non risponde alle aspettative. Secondo la legislazione, tuttavia, si possono imporre doveri

L'erosione della vecchia politica contro l'inforestierimento non ha portato con sé la scomparsa della disparità di trattamento discriminatoria nei confronti degli stranieri.

d'integrazione soltanto ai cittadini di Stati terzi (accordi d'integrazione). Il divieto di discriminazione dell'accordo sulla libera circolazione proibisce infatti l'obbligo d'integrazione e l'applicazione di pertinenti sanzioni ai cittadini di Stati dell'UE o dell'AELS. Mentre per questi ultimi l'integrazione può essere promossa soltanto su base volontaria, per i cittadini di Stati terzi il rilascio di un permesso di soggiorno o di un permesso per dimoranti temporanei può essere subordinato a determinati obblighi. Secondo la revisione parziale della legge

sugli stranieri e la loro integrazione) soltanto stranieri ben integrati potranno ottenere il permesso di domicilio. Chi non soddisfa i criteri d'integrazione rischia di vedersi retrocesso al permesso B. La tendenza è chiara: la politica restrittiva dell'obbligo d'integrazione continua a guadagnare terreno. Ma è applicabile soltanto a una parte della popolazione straniera: i cittadini di Stati terzi.

La politica d'integrazione è un vettore di discriminazione

Nell'ottica della parità di trattamento e della lotta alla discriminazione, il fatto che i cittadini di Stati terzi siano strutturalmente svantaggiati per via della loro origine nazionale e di presunte caratteristiche etno-culturali

dalla politica della migrazione e d'integrazione dominanti non è l'unica cosa preoccupante. C'è di più: le autorità hanno infatti ancora margini discrezionali molto ampi nell'applicazione dei criteri d'integrazione, e questo favorisce le disparità di trattamento. Solo per i cittadini di Stati terzi il percorso d'integrazione può essere un criterio per il ritiro del permesso di soggiorno, l'espulsione, la negazione del ricongiungimento familiare o il rifiuto di una domanda di naturalizzazione. La politica d'integrazione, teoricamente votata alle pari opportunità e al superamento delle discriminazioni, è in realtà impostata su una scissione nazional-etnico-culturale della popolazione straniera da cui non può che conseguire una penalizzazione strutturale dei cittadini di Stati terzi. L'ideale dell'integrazione, che intende fare degli stranieri dei cittadini a tutti gli effetti, identifica nei cittadini degli Stati terzi gli Altri potenzialmente deficitari. L'erosione della vecchia politica contro l'inforestierimento non ha portato con sé la scomparsa della disparità di trattamento discriminatoria nei confronti degli stranieri. L'ha soltanto focalizzata sui cittadini di Stati terzi – in particolare su quelli meno istruiti e con carenze d'integrazione. Sono loro gli Altri che secondo la politica e il diritto devono dimostrare la propria volontà d'integrazione. Si tratta di una forma di discriminazione istituzionale frutto della combinazione della disparità di trattamento dei cittadini di Stati terzi e della selezione socioeconomica ed etnoculturale dei potenziali d'integrazione. Se la politica d'integrazione non vuol perdere la sua credibilità, deve farsi essa stessa oggetto della lotta alla discriminazione. Perché una politica che discrimina non può essere al tempo stesso una politica di lotta alla discriminazione.

Professore alla Scuola di lavoro sociale della Scuola universitaria professionale della Svizzera nordoccidentale (FHNW), Esteban Piñeiro è attivo nella ricerca sulla politica d'integrazione svizzera e sui costrutti di differenziazione etnica nel contesto della pubblica amministrazione. esteban.pineiro@fhnw.ch

Bibliografia

Commissione federale della migrazione CFM (2017): *Integrazione – non uno strumento di misura ma un compito di tutti!* Raccomandazioni. Berna.

Ha, Kien Nghi (2013): *Integration als post-koloniale Politik der gesellschaftlichen Unterordnung*. (ed.): *Wi(e)der die Integrationsmaschinerie*. In: cfd – Christlicher Friedensdienst (ed.). Documentazione del convegno sulla politica della migrazione, Berna. Pagg. 13-19.

Piñeiro, Esteban (2015): *Integration und Abwehr*. *Genealogie der Schweizer Ausländerintegration*. Zurigo: Seismo.

« Une stratégie nationale plus affirmée politiquement et mieux dotée est plus que jamais nécessaire »

Thomas Facchinetti

Le Vieux Continent est secoué par une résurgence mortifère du populisme et du repli identitaire. Elle s'accompagne, comme l'histoire l'a souvent montré, d'une montée de l'intolérance, du racisme et du rejet de l'Autre. La Suisse n'échappe pas à cette tendance. La politique migratoire tend à favoriser l'émergence d'une ligne de démarcation entre personnes étrangères « désirables » et « indésirables ». Dans ce contexte qui voit vaciller certains piliers de la démocratie, c'est par une politique efficace de prévention et de répression du racisme que l'on évitera que la politique d'intégration ne dérive vers des exigences contraires aux droits humains fondamentaux.

L'Europe est confrontée un peu partout à une montée importante de formes variées de populisme et de repli identitaire nationaliste. Dans la foulée, les expressions d'intolérance et de rejet de l'altérité, de xénophobie et de racisme se multiplient et s'expriment parfois jusque dans les sphères gouvernementales. Phénomènes aux causes plurielles, elles sont souvent le symptôme d'un désenchantement et d'un sentiment d'impuissance de celles et ceux qui vivent dans un monde qui leur échappe et dont les protections nationales historiques s'affaiblissent, qui s'alarment des mouvements migratoires consécutifs aux conflits, qui se sentent dépassés par la complexité des nouveaux enjeux ou exclus de la mondialisation.

La Suisse n'est guère épargnée par ces tendances. La peur d'un déclassement social, la crainte du chômage, le sentiment de dilution des marqueurs identitaires, alimentent le discours des mouvements populistes, qui même dissonants, se retrouvent souvent sur plusieurs points: la référence constante au peuple, la remise en cause des élites et des partis politiques traditionnels, le rejet de

l'immigration, la prépondérance de la souveraineté nationale.

Stimuler les dynamiques porteuses d'espoir

L'espace public est ainsi dominé par un climat anxiogène croissant figeant de nombreux milieux de la société dans des cloisonnements, par un repli identitaire sécuritaire et « par l'expectative d'une issue providentielle » qui les fait douter de leurs atouts, de leurs capacités et de leurs potentialités. Le continent européen doit faire face actuellement à une conjoncture extrêmement critique qui menace les piliers mêmes de la démocratie.

Il faut lutter pour renverser ces tendances d'enfermement mutuel et stimuler les dynamiques porteuses d'espoir, au-delà des frontières territoriales, dans une communauté de destin humaine fondée sur la liberté, la responsabilité citoyenne, la solidarité et l'égale dignité de toute personne.

Si aujourd'hui en Suisse, l'intégration des populations issues de la migration semble faire l'unanimité, les options et contenus des politiques publiques effectivement mises en œuvre, de façon variable selon les échelons concernés, reflètent l'âpreté des tendances actuelles au repli identitaire et à la préférence nationale dans son sens le plus excluant.

Ne pas remplacer intégration par assimilation

L'intégration des personnes étrangères et migrantes est le plus souvent réduite à un simple programme d'accompagnement de la politique migratoire suisse. L'ambition de lui conférer une finalité de cohésion sociale dans le respect et la tolérance mutuels est certes expressément mentionnée dans la législation suisse, mais elle ne semble émerger que bien timidement dans l'espace public. L'art. 4, al. 1,

de la loi fédérale sur les étrangers est ainsi formulé: «L'intégration des étrangers vise à favoriser la coexistence des populations suisse et étrangère sur la base des valeurs constitutionnelles ainsi que le respect et la tolérance mutuels».

La politique suisse des migrations tend à instaurer une ligne de démarcation entre personnes étrangères «désirables» et «indésirables», non plus seulement au niveau de leur immigration en Suisse, mais également en ce qui concerne leur intégration une fois qu'ils y sont installés, ce qui altère sérieusement la cohésion sociale et l'équilibre des relations entre les populations autochtones et migrantes.

L'intégration comprise non pas comme une fin en soi, mais comme un moyen d'assurer une meilleure cohésion sociale reste donc un défi majeur pour notre société. Dans ce sens, l'intégration implique des ajustements pour trouver de bons équilibres sociaux, des arrangements réciproques adéquats et des compromis pour une coexistence harmonieuse. Mais jusqu'où aller dans les compromis ?

L'illusion de l'intégration comme potion magique

La Constitution et la démocratie suisses fixent, en théorie, les principes essentiels à respecter. En pratique, avec le poids de la xénophobie ambiante, il y a un risque de glisser de l'intégration vers une assimilation niant la dignité humaine d'une partie de la population.

Il est nécessaire
de combiner de
manière cohérente
les politiques
d'intégration des
étrangers
et de lutte contre
le racisme.

C'est par une politique efficace de prévention et de répression du racisme que l'on évitera que la politique d'intégration ne dérive vers des exigences contraires aux droits humains fondamentaux. Il est nécessaire de combiner de manière cohérente les politiques d'intégration des étrangers et de lutte contre le racisme. En ce sens, l'inclusion d'un volet fixant des objectifs contre les discriminations, racistes notamment, dans les programmes d'intégration communs signés entre la Confédération et les cantons (PIC) est essentiel. Il convient toutefois de ne pas les confondre dans leurs finalités respectives pour que l'une et les autres remplissent pleinement leur rôle spécifique.

Le développement complémentaire d'une stratégie nationale de prévention et de lutte contre l'intolérance et les discriminations xénophobe et raciste, qui ne se confine pas à la seule politique de migration, est primordial pour l'affirmation des droits humains fondamentaux. L'intégration n'est pas la potion magique face à tous les défis de la cohésion sociale.

Ne pas confiner la non-discrimination à sa portion congrue

La conception et la mise en œuvre d'une stratégie de politique publique à la hauteur des enjeux actuels se heurtent à des vents contraires qui reflètent les changements du climat social et politique. Les stratégies publiques d'intégration des personnes et collectivités issues de la migration sont non seulement fortement dépendantes ou influencées par la politique de migration nationale, mais aussi par la diversité cantonale des colorations politiques et rattachements administratifs

qui vont de la sécurité aux infrastructures, en passant notamment par l'éducation, la prévoyance sociale, la santé, l'économie ou le développement territorial.

L'hétérogénéité des orientations et accents spécifiques cantonaux, démultipliée par celles des communes et villes suisses, représente en soi une richesse dans le contexte fédéraliste helvétique. Cependant, les finalités de cohésion sociale, de respect de l'égalité, de dignité et de non-discrimination sont trop souvent confinées à la portion congrue d'autres objectifs politiques.

Une stratégie nationale de prévention et de lutte contre le racisme plus affirmée politiquement et mieux dotée est nécessaire. Il faut notamment combattre plus efficacement les discriminations importantes sur le marché du travail, en étroite collaboration avec les partenaires sociaux, et donner davantage la parole aux personnes confrontées à ces injustices pour en prendre la pleine mesure et conscience. Dans ce sens, l'action des centres de conseil spécialisés doit être mieux soutenue au niveau national.

Agir pour ne pas être submergé par les flots xénophobes

À l'égal d'autres collectivités en Suisse, le Canton de Neuchâtel, avec sa feuille de route contre le racisme et la discrimination, et la Ville de Neuchâtel, avec sa politique d'intégration interculturelle, qui s'appuie sur la société civile et valorise dans l'espace public des personnalités de l'émancipation des minorités, prennent le contre-pied de la fermeture xénophobe. Pour faire des rivages, vallées et montagnes neuchâteloises une terre d'ouverture à la fraternité humaine.

L'intégration n'est pas la potion magique de tous les défis de la cohésion sociale.

La Ville de Neuchâtel a par exemple décidé en septembre 2018 de rebaptiser un espace public, siège de l'Université, remplaçant son ancien nom honorant Louis Agassiz, éminent savant mais également défenseur actif du racisme, par celui de Tilo Frey: une femme, née au Cameroun d'une mère peule et d'un père suisse, qui a été la première Neuchâteloise élue au Parlement suisse.

Il faut garder le cap de l'affirmation de la dignité humaine par une action d'envergure plus forte, à tous les niveaux, pour ne pas laisser la Suisse être submergée par les flots mortifères de l'indifférence et de la xénophobie raciste.

Thomas Facchinetti a été pendant plus de vingt ans délégué cantonal aux étrangers à Neuchâtel; il a été sollicité en 1990 pour développer une stratégie d'intégration des étrangers. Il est actuellement conseiller communal de la Ville de Neuchâtel. Thomas.Facchinetti@ne.ch

Ich lese lieber nie mehr die Kommentare unter den Artikeln über «Immigration»

Mai più leggere i commenti agli articoli «immigrazione»



«Eine politisch stärkere und breiter aufgestellte nationale Strategie ist nötiger denn je»

Thomas Facchinetti

Europa wird von einem bedenklichen Wiederaufleben des Populismus und identitärer Bewegungen erschüttert. Das Phänomen ist, wie so häufig in der Geschichte, begleitet von zunehmender Intoleranz, von Rassismus und Ablehnung des Fremden. Die Schweiz bildet diesbezüglich keine Ausnahme. Auch die hiesige Migrationspolitik tendiert dazu, zwischen «erwünschten» und «unerwünschten» Ausländerinnen und Ausländern zu unterscheiden. In einer Zeit, in der die Grundpfeiler der Demokratie ins Wanken geraten, kann nur mit einer effektiven Politik der Prävention und der Bekämpfung von Rassismus verhindert werden, dass die Integrationspolitik mit Forderungen verbunden wird, die im Widerspruch zu den grundlegenden Menschenrechten stehen.

Ganz Europa sieht sich mit einer starken Zunahme verschiedener Formen von Populismus und nationalistischer, identitärer Bewegungen konfrontiert. Intoleranz, Ablehnung von Andersartigkeit, Fremdenfeindlichkeit und Rassismus sind omnipräsent und kommen bisweilen sogar auf Regierungsebene zum Ausdruck. Die Gründe für diese Phänomene sind vielfältig, aber häufig ein Symptom der Ernüchterung und eines Gefühls der Ohnmacht von Menschen, die in einer Welt leben, die ihnen entgleitet und immer weniger historisch und national verankerten Schutz bietet; Menschen, die sich durch die konfliktbedingten Migrationsbewegungen beunruhigt, von der Komplexität neuer Herausforderungen überfordert oder von der Globalisierung ausgeschlossen fühlen.

Die Schweiz ist von diesen Entwicklungen nicht ausgenommen. Die Angst vor einem sozialen Abstieg, vor Arbeitslosigkeit oder vor einer Auflösung der Identitätsmerkmale nährt den Diskurs populistischer Bewegungen, zwischen denen es zwar Diskrepanzen

gibt, die sich in einigen Punkten jedoch häufig ähneln: der ständige Verweis auf das Volk, die Infragestellung der Eliten und der traditionellen politischen Parteien, die Ablehnung der Zuwanderung und die Vormachtstellung der nationalen Souveränität.

Impulse der Hoffnung setzen

In der Öffentlichkeit herrscht zunehmend ein Klima der Angst, das grosse Teile der Gesellschaft in einem Zustand der Abschottung, des sicherheitssuchenden identitären Rückzugs und einer providenziellen Erwartungshaltung verharren lässt, was dazu führt, dass die Menschen an ihren Fähigkeiten und ihren Potenzialen zweifeln. Europa befindet sich momentan in einem extrem kritischen Zustand, der die Grundpfeiler der Demokratie bedroht.

Es gilt, die Rückzugstendenzen zu überwinden und über die territorialen Grenzen hinweg – in einer menschlichen Schicksalsgemeinschaft, die auf Freiheit, gesellschaftlicher Verantwortung, Solidarität und gleichberechtigter Würde jedes Menschen beruht – eine Entwicklung der Zuversicht anzustossen.

Obwohl die Integration von Migrantinnen und Migranten in der Schweiz heute einen breiten Konsens findet, widerspiegeln die politisch tatsächlich umgesetzten und auf Gemeinde-, Kantons- und Landesebene unterschiedlich ausgestalteten Inhalte die Härte der aktuellen Tendenzen hin zu einer identitären Abschottung und einer ausgesprochen exklusiven nationalen Privilegierung.

Integration heisst nicht Assimilation

Die Integration von Zugewanderten ist nicht selten auf ein blosses Begleitprogramm der schweizerischen Migrationspolitik beschränkt. Das Streben nach einem sozialen Zusammenhalt unter gegenseitiger Achtung und

Toleranz ist zwar in der Schweizer Gesetzgebung verankert, kommt im öffentlichen Raum jedoch nur zaghaft zum Vorschein. So heisst es in Artikel 4 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG): «Ziel der Integration ist das Zusammenleben der einheimischen und ausländischen Wohnbevölkerung auf der Grundlage der Werte der Bundesverfassung und gegenseitiger Achtung und Toleranz».

Die schweizerische Migrationspolitik tendiert dazu, zwischen «erwünschten» und «unerwünschten» Ausländerinnen und Ausländern zu unterscheiden – und zwar nicht nur bei der Einwanderung in die Schweiz, sondern auch bei der Integration. Dies beeinträchtigt den sozialen Zusammenhalt und das Gleichgewicht der Beziehungen zwischen der einheimischen Bevölkerung und den Migrantinnen und Migranten.

Die Integration nicht als Ziel, sondern als Mittel für einen besseren sozialen Zusammenhalt zu verstehen, bleibt daher eine Hauptaufgabe für unsere Gesellschaft. In diesem Sinne fordert Integration auch Anpassungen, damit ein soziales Gleichgewicht, ein gegenseitiges Verständnis und Kompromisse für ein harmonisches Zusammenleben gefunden werden können. Aber wie weit sollen die Kompromisse gehen?

Integration ist kein Wundermittel

Die Schweizer Verfassung und Demokratie legen in der Theorie die wichtigsten Prinzipien fest, die es zu respektiert gilt. In der Praxis besteht durch die wachsende Fremdenfeindlichkeit jedoch das Risiko, dass Integration immer mehr als Assimilation verstanden und

dadurch die Menschenwürde eines Teils der Bevölkerung missachtet wird.

Mit einer effektiven Politik der Prävention und Bekämpfung von Rassismus muss verhindert werden, dass die Integrationspolitik mit Forderungen verbunden wird, die den grundlegenden Menschenrechten widersprechen. Die Integrationspolitik und die Bekämpfung von Rassismus müssen kohärent aufeinander

Integration ist nicht
das Wundermittel
für alle
Herausforderungen
des sozialen
Zusammenhalts.

abgestimmt werden. Es ist daher wichtig, dass in den gemeinsamen Integrationsprogrammen von Bund und Kantonen (KIP) auch Ziele gegen Diskriminierung – und insbesondere gegen rassistische Diskriminierung – formuliert werden. Allerdings gilt es dabei die beiden Bereiche auseinanderzuhalten und ihre jeweiligen Ziele nicht miteinander

zu verwechseln, damit beide ihrer je spezifischen Rolle gerecht werden.

Die Weiterentwicklung einer nationalen Präventionsstrategie im Kampf gegen Intoleranz und fremdenfeindliche und rassistische Diskriminierung, die sich nicht nur auf die Migrationspolitik beschränkt, ist entscheidend für die Stärkung der grundlegenden Menschenrechte. Integration ist nicht das Wundermittel für alle Herausforderungen des sozialen Zusammenhalts.

Nichtdiskriminierung stärker gewichten

Die Ausgestaltung und Umsetzung einer Politik, die den aktuellen Herausforderungen gerecht wird, stösst zunehmend auf Widerstand, ein Zeichen für die Veränderungen des sozialen und politischen Klimas. Die öffentlichen Strategien zur Integration von Menschen und Gemeinschaften mit Migrationshintergrund hängen einerseits stark von der

nationalen Migrationspolitik ab, andererseits von der Vielfalt der politischen Ausrichtungen in den Kantonen und auch von der administrativen Angliederung der Migrationspolitik bei der Sicherheit, der Infrastruktur, der Bildung, der Fürsorge, der Gesundheit, der Wirtschaft oder der Raumplanung.

Die heterogene Ausrichtung und die spezifischen Schwerpunkte der Kantone, Gemeinden und Städte sind an sich eine Bereicherung des Schweizer Föderalismus. Allerdings kommen dabei der soziale Zusammenhalt, der Respekt der Würde und die Nichtdiskriminierung im Vergleich zu anderen politischen Zielen häufig zu kurz.

Es braucht eine politisch stärkere und breiter aufgestellte nationale Präventionsstrategie im Kampf gegen Rassismus. Wichtig ist insbesondere die effektive Bekämpfung der weit verbreiteten Diskriminierung auf dem Arbeitsmarkt. Dazu braucht es die enge Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern und die Stimme der Menschen, die von dieser Ungerechtigkeit betroffenen sind. Nur so kann ein grösseres Bewusstsein der Problematik entwickelt werden. Das Engagement der Beratungsstellen auf nationaler Ebene muss in diesem Sinne stärker unterstützt werden.

Engagement gegen Fremdenfeindlichkeit

Wie andere Gemeinden, Städte und Kantone der Schweiz engagiert sich auch der Kanton Neuenburg mit seinem Aktionsplan gegen Rassismus und Diskriminierung gegen eine fremdenfeindliche Abschottung. So betreibt die Stadt Neuenburg eine interkulturelle Integrationspolitik, die sich auf den Einbezug der

Zivilgesellschaft stützt und öffentlich Persönlichkeiten ehrt, die sich für die Emanzipation von Minderheiten einsetzen. Der ganze Kanton Neuenburg soll ein Ort der Offenheit und der Solidarität sein.

Das Engagement der Beratungsstellen auf nationaler Ebene muss stärker unterstützt werden.

So hat die Stadt Neuenburg beispielsweise im September 2018 beschlossen, den nach dem berühmten Gelehrten, aber auch aktiven Rassisten, benannten Espace Louis-Agassiz neu in Espace Tilo Frey umzubenennen. Tilo

Frey wurde als Tochter einer Fulani-Frau und eines Schweizers in Kamerun geboren und war die erste Neuenburgerin, die ins Schweizer Parlament gewählt wurde.

Die Menschenwürde muss mit allen Mitteln und auf allen Ebenen und mit mehr Engagement verteidigt werden, damit die Schweiz den Kampf gegen Gleichgültigkeit und rassistische Fremdenfeindlichkeit nicht verliert.

*Thomas Facchinetti war während über zwanzig Jahren kantonaler Delegierter für Ausländerfragen in Neuenburg und entwickelte 1990 eine Strategie zur Integration von Ausländerinnen und Ausländern.
Thomas.Facchinetti@ne.ch*

«Più necessaria che mai una strategia nazionale più forte politicamente e dotata di maggiori risorse»

Thomas Facchinetti

Il vecchio continente è scosso da un lugubre rigurgito di populismo e di ripiego identitario. Accompagnato, come spesso nel passato, da una crescita dell'intolleranza, del razzismo e del rifiuto dell'Altro. La Svizzera non fa eccezione. Nella nostra politica della migrazione va facendosi strada la distinzione tra stranieri «ben accetti» e stranieri «indesiderati». In un contesto che vede vacillare alcuni pilastri della democrazia, soltanto con un'efficace politica di prevenzione e repressione del razzismo si potrà evitare che la politica dell'integrazione sbandi verso esigenze contrarie ai diritti umani fondamentali.

L'Europa è confrontata a una notevole crescita di varie forme di populismo e di ripiego identitario nazionalista. Con un corollario di espressioni d'intolleranza e di rifiuto dell'Altro, di xenofobia e di razzismo talvolta veicolate persino da ambienti governativi. Fenomeni dalle molte cause, sono sovente il sintomo del disincanto e del senso d'impotenza di chi vive in un mondo che sente sempre più estraneo e in cui le protezioni nazionali storiche svaniscono, di chi ha paura dei movimenti migratori generati dai conflitti e di chi si sente superato dalla complessità delle nuove sfide o escluso dalla mondializzazione.

La Svizzera non è per nulla risparmiata da queste tendenze. La paura del declassamento sociale e della disoccupazione e quella della diluizione delle caratteristiche identitarie alimentano il discorso dei movimenti populistici, a volte in disaccordo tra loro, ma sempre concordi su determinati punti: il riferimento costante al popolo, la sfiducia nelle élite e nei partiti politici tradizionali, il rifiuto dell'immigrazione, la preponderanza della sovranità nazionale.

Stimolare le dinamiche promettenti

Lo spazio pubblico è dominato da un clima sempre più ansiogeno che isola molti ambienti della società in compartimenti stagni, da un ripiego identitario e securitario e da un affidarsi alla provvidenza che li fa dubitare delle loro opportunità, delle loro capacità e del loro potenziale. Il continente europeo è attualmente confrontato a una congiuntura estremamente critica in cui persino le fondamenta della democrazia sono a volte minacciate.

Bisogna lottare per invertire queste tendenze alla chiusura reciproca e stimolare le dinamiche promettenti al di là dei confini territoriali, in una comunità di destino fondata sulla libertà, la responsabilità civica, la solidarietà e la pari dignità di tutti.

Se in Svizzera oggi l'integrazione delle popolazioni con retroterra migratorio sembra essere un valore unanimemente condiviso, le opzioni e i contenuti delle politiche pubbliche effettivamente messe in atto, in maniera diversa secondo il livello istituzionale (comunale, cantonale e federale), riflettono invece la durezza delle attuali tendenze al ripiego identitario e al «prima i nostri» nel suo senso più restrittivo.

Non sostituire l'integrazione con l'assimilazione

L'integrazione degli stranieri e dei migranti si limita perlopiù a un semplice programma d'accompagnamento alla politica svizzera della migrazione. L'ambizione di conferirle una finalità di coesione sociale nel rispetto e nella tolleranza reciproci è sì espressamente menzionata nella legislazione, ma non sembra emergere che molto timidamente nello spazio pubblico. L'articolo 4 capoverso 1 della legge federale sugli stranieri recita: «L'integrazione mira alla convivenza della popolazione residente indigena e di quella straniera, sulla

Grenzen der Integration in der Rassismuskämpfung
Les limites de l'intégration dans la lutte contre le racisme
I limiti dell'integrazione nella lotta al razzismo

Integrationsarbeit und Kampf gegen Rassismus | Travail d'intégration et lutte contre le racisme | Lavoro d'integrazione e lotta al razzismo

base dei valori sanciti dalla Costituzione federale, nonché sulla base del rispetto reciproco e della tolleranza».

La politica svizzera della migrazione tende a far emergere una distinzione tra stranieri «ben accetti» e stranieri «indesiderati», non più soltanto al momento della loro immigrazione nel nostro Paese, ma anche per quel che concerne la loro integrazione una volta stabilitisi qui, il che altera seriamente la coesione sociale e l'equilibrio dei rapporti tra popolazioni autoctone e popolazioni migranti.

L'integrazione intesa non come un obiettivo fine a sé stesso, ma come mezzo per garantire una migliore coesione sociale resta dunque una delle maggiori sfide della nostra società. In questo senso, l'integrazione implica aggiustamenti per trovare buoni equilibri sociali, appropriati adeguamenti reciproci e compromessi per una convivenza armoniosa. Ma fin dove si può arrivare nei compromessi?

L'illusione dell'integrazione come pozione magica

La Costituzione e la democrazia svizzera stabiliscono, in teoria, i principi essenziali che vanno rispettati. Nella pratica, con la pressione xenofoba del contesto sociale, c'è il rischio di slittare dall'integrazione all'assimilazione, negando così la dignità umana a una parte della popolazione.

Soltanto con un'efficace politica di prevenzione e repressione del razzismo si potrà evitare una deriva dell'integrazione verso esigenze contrarie ai diritti umani fondamentali. È necessario combinare sistematicamente le politiche d'integrazione e quelle di lotta

L'integrazione non è una pozione magica che risolve tutti i problemi di coesione sociale.

al razzismo. In questo senso, è essenziale includere un pacchetto di obiettivi di lotta alla discriminazione, in particolare alla discriminazione razziale, nei programmi d'integrazione comuni sottoscritti da Confederazione e Cantoni (PIC). Affinché entrambe le politiche svolgano appieno il loro ruolo specifico, tuttavia, bisogna badare a non confonderne le rispettive finalità.

Lo sviluppo complementare di una strategia nazionale di prevenzione e lotta alle discriminazioni xenofobe e razziste che non si limiti alla politica della migrazione è essenziale per l'affermazione dei diritti umani fondamentali. L'integrazione non è una pozione magica che risolve tutti i problemi di coesione sociale.

Non limitare la non discriminazione allo stretto necessario

La concezione e l'attuazione di una strategia pubblica all'altezza delle attuali necessità devono fare i conti con i venti contrari che riflettono i cambiamenti del clima sociale e politico. Le strategie pubbliche d'integrazione delle persone e delle collettività con retroterra migratorio non sono strettamente dipendenti o fortemente influenzate soltanto dalla politica della migrazione nazionale, ma anche dalla diversità del colore politico e dalla varietà delle aggregazioni amministrative dei singoli Cantoni, che vanno dalla sicurezza alle infrastrutture, passando in particolare dall'educazione, la previdenza sociale, la sanità, l'economia e lo sviluppo del territorio.

L'eterogeneità degli orientamenti e delle priorità dei singoli Cantoni, moltiplicata per il numero dei Comuni e delle Città svizzere, è di per sé una ricchezza nel contesto federalista elvetico. Tuttavia, le finalità di coesione socia-

le, rispetto della pari dignità e non discriminazione sono troppo spesso limitate alla parte riservata loro nel contesto di altri obiettivi politici.

È necessaria una strategia nazionale di prevenzione e lotta al razzismo più forte politicamente e dotata di maggiori risorse. Bisogna soprattutto combattere più efficacemente, in stretta collaborazione con le parti sociali, le gravi discriminazioni sul mercato del lavoro e dare maggiormente voce alle persone confrontate con queste ingiustizie per prendere pienamente coscienza delle dimensioni del fenomeno. In questo senso, l'attività dei consulenti specializzati deve essere meglio sostenuta a livello nazionale.

Agire per non essere sommersi dalle ondate xenofobe

Come altre collettività svizzere, il Cantone di Neuchâtel, con la sua road map contro il razzismo e la discriminazione, e la Città di Neuchâtel, con la sua politica d'integrazione interculturale che si fonda sulla società civile e valorizza negli spazi pubblici le personalità dell'emancipazione delle minoranze, si oppongono attivamente alla chiusura xenofoba. Per fare delle rive, delle valli e delle montagne neocastellane una terra d'apertura alla fraternità umana.

Nel settembre del 2018, la Città di Neuchâtel ha per esempio deciso di ribattezzare lo spazio pubblico su cui ha sede una facoltà dell'Università, il cui vecchio nome onorava Louis Agassiz, eminente scienziato, ma al tempo stesso fautore del razzismo, dedicandolo a Tilo Frey, una donna nata in Camerun da madre di etnia Peul e padre svizzero che fu la prima cittadina di Neuchâtel eletta al Parlamento svizzero.

Bisogna proseguire il cammino per l'affermazione della dignità umana con un'iniziativa più forte, a tutti i livelli, per impedire che la Svizzera sia inghiottita dai flutti letali dell'indifferenza e della xenofobia razzista.

Chiamato nel 1990 a sviluppare una strategia d'integrazione degli stranieri, Thomas Facchinetti è stato per oltre 20 anni delegato all'integrazione degli stranieri del Cantone di Neuchâtel. Oggi è consigliere comunale della Città di Neuchâtel. Thomas.Facchinetti@ne.ch

«Wer diskriminiert wird, fühlt sich sicher nicht integriert»

Walter Leimgruber, Präsident der Eidgenössischen Migrationskommission (EKM), im Interview

Das Gespräch führte Theodora Peter

Zur Integration gehört auch der Kampf gegen Diskriminierung. Dabei geht es aus Sicht von EKM-Präsident Walter Leimgruber nicht nur um den Abbau von Hindernissen, sondern auch um eine klare Akzeptanz.

Welchen Einfluss hat das Thema Migration auf Rassismus?

Walter Leimgruber: Das Thema Migration hat viel und gleichzeitig auch wenig Einfluss. Und es beeinflusst auf verschiedene Arten. So ruft die Fluchtmigration die heftigsten rassistischen Äusserungen hervor, obschon sie nur einen ganz kleinen Teil der weltweiten Migration ausmacht. Migration ist mit der Globalisierung insgesamt verbunden. Diese Neustrukturierung der Welt führt zu Verunsicherung und Ängsten. Rassistische Positionen sind für die Menschen verlockend, um die mit der Globalisierung verbundenen Schwierigkeiten einzuordnen. Denn es ist extrem einfach, einen Sündenbock für alles verantwortlich zu machen, was nicht gut läuft. Eine Gruppe auszuschliessen und die Probleme einem Sündenbock zuzuschreiben, dafür braucht es keine Migration. Dies sieht man bei der Diskriminierung von Gruppen, die schon immer hierzulande gelebt haben, wie etwa den Juden oder den Jenischen und Sinti.

Wie nehmen Sie den aktuellen politischen Diskurs wahr?

Rassismus ist nicht zwingend mit einem grossen gesellschaftlichen Wandel verknüpft. Doch derzeit befinden wir uns in Westeuropa in einer Umbruchsituation. Die Menschen merken, dass es punkto Wohlstand und sozialer Sicherheit nicht mehr so aufwärts geht wie in den letzten 50 Jahren. Diese Wahrnehmung

eines linearen Aufschwungs ist durchbrochen. Derzeit ist die Angst spürbar, dass alles, was bisher als sicher galt, in Zukunft anders sein könnte. Das befördert die Suche nach Schuldigen. Weil man sein Unwohlsein nicht an komplexen Vorgängen wie der Globalisierung oder dem Freihandel festmachen kann, werden die Probleme den Flüchtlingen zugeschoben.

Gilt dies auch für die Schweiz?

In der ganzen westlichen Welt nehmen die Kräfte zu, die mehr oder weniger offen rassistisch, fremdenfeindlich oder migrations-skeptisch sind und die für Abschottung plädieren – sei es beim Handel oder bei der Zuwanderung. In der Schweiz ist diese Entwicklung durch den direktdemokratischen Prozess mitunter früher spürbar. Doch nun sieht man, dass diese Auseinandersetzung in anderen Ländern mindestens so heftig geführt wird.

Der Bund sieht in seiner Integrationspolitik auch Massnahmen zum Schutz vor Diskriminierung vor. Inwiefern kann man durch Integration Rassismus bekämpfen?

Das kommt darauf an, wie man Integration versteht. Aus Sicht der EKM betrifft das Thema alle. Integration heisst für uns, dass die Gesellschaft in einem Aushandlungsprozess Lösungen findet für das Zusammenleben aller. Dabei einigt man sich auf Kriterien, die gelten sollen, damit jeder in der Gesellschaft seinen Platz hat. Wenn man Integration in diesem erweiterten Sinne versteht, gehört selbstverständlich der Kampf gegen Diskriminierung und Rassismus dazu.

In den Ausführungsbestimmungen zum Ausländer- und Integrationsgesetz finden sich

Eine Gruppe auszuschliessen und die Probleme einem Sündenbock zuzuschreiben, dafür braucht es keine Migration.

Integration als gesamtgesellschaftlicher Prozess

Unter dem Titel «Integration – kein Messinstrument, sondern die Aufgabe aller!» hat die Eidgenössische Migrationskommission EKM Ende 2017 eine Reihe von Empfehlungen publiziert. Sie basieren auf dem Grundsatz, dass Integration und soziale Kohäsion nur dann erfolgreich sind und gelingen, wenn sowohl Einzelpersonen als auch die Gesamtgesellschaft und deren Institutionen ihren Beitrag leisten. Die Bekämpfung von Diskriminierung ist als Teil der Integration zu verstehen. Der Abbau von Barrieren ist dafür eine wesentliche Voraussetzung. Weiter sollen Institutionen «integrations-fit» gemacht werden: Angebote und Dienstleistungen müssen so konzipiert sein, dass sich alle Bevölkerungsgruppen angesprochen fühlen. Die Formel «Fördern und fordern» soll demnach nicht für Individuen, sondern auch für Institutionen gelten. Integrationsförderung soll an Potenzialen ausgerichtet werden und sich nicht bloss am Beheben von «Defiziten» orientieren. Insofern soll Diversität als Chance und nicht als Problem gesehen werden. Für das Gelingen von Integration steht auch die Aufnahmegesellschaft – also die einheimische Bevölkerung – in der Pflicht. Nicht zuletzt soll Integration als Partizipation verstanden werden. Wer als Citoyen betrachtet wird und an gesellschaftlichen Prozessen teilhaben kann, «integriert» sich automatisch.

www.ekm.admin.ch > Identität & Zusammenhalt > Integration

aber kaum konkrete Massnahmen gegen Diskriminierung. Weshalb?

In der Gesetzgebung und den Ausführungsverordnungen des Bundes drückt stark ein engeres integrationspolitisches Verständnis durch. Die einseitigen Anforderungen an Sprachkenntnisse und wirtschaftliche Selbständigkeit zeigen auf, dass Integration als eine Leistung verstanden wird, die bloss eine Gruppe erbringen muss. In diesem engen Verständnis von Integration werden Anti-Diskriminierungsmassnahmen als nicht sehr wichtig angesehen. Der Slogan «Fordern und Fördern» sollte sich aber nicht nur auf die Einwanderer beziehen, sondern auch auf die eigene Gesellschaft und deren Institutionen. Die EKM spricht sich gegen ein Integrationsverständnis aus, das sich lediglich als «Messinstrument» versteht. Wir haben dazu Ende 2017 eine Reihe von Empfehlungen publiziert (siehe Kasten).

Wurde die Chance verpasst, Anti-Diskriminierungsmassnahmen stärker in den Ausführungsbestimmungen zur Integrationsgesetzgebung zu verankern?

Die Ausführungsverordnungen atmen den Zeitgeist. Und dieser Zeitgeist ist anders als zu den Anfängen der Integrationsdebatte. Damals war die Einsicht da, dass die Gesellschaft nicht so tun kann, als gehe sie Integration nichts an. Doch in den letzten 20 Jahren wurde der Ruf nach fordernden und sanktionierenden Massnahmen immer lauter – und dieser Ruf wurde auch stärker gehört. Deutlich ist auch, dass diejenigen, die das Fordern betonen, nicht überaus sensibilisiert sind für Diskriminierungs- und Rassismusfragen. Mit dieser Tonlage des Gesetzgebers ist auch die EKM nicht glücklich.

Besteht das Risiko, dass der Kampf gegen Diskriminierung durch die Zuordnung zur Integrationspolitik an Bedeutung verliert oder gar

zwischen Stuhl und Bank fällt?

Wenn dies passieren würde, wäre dies hochproblematisch. Wir müssen uns dafür einsetzen, dass Integration, Diskriminierung und Rassismus breit und differenziert verstanden werden. Migrationspolitik ist nicht gleichzusetzen mit Politik gegen Rassismus und Diskriminierung. Am Beispiel der Juden wird jedem klar, dass Antisemitismus nichts mit Migrationsfragen zu tun hat. Wichtig ist, dass die Integrationsstellen in den Kantonen auch mit Personal ausgestattet werden, das über Rassismus-Knowhow verfügt. Umgekehrt sollten Anlaufstellen zu Rassismus auch über Integra-

tions- und Migrationswissen verfügen.

Die EKM empfiehlt, den Abbau von Barrieren und Hemmnissen als Teil der Integration zu verstehen. Reicht das zur Bekämpfung von Diskriminierung?

Die EKM legt ihren Fokus auf die Migrantinnen und Migranten. Darauf beziehen sich auch unsere Empfehlungen, was Diskriminierung betrifft. Insofern ist der Abbau von Barrieren ein erster und entscheidender Schritt. Weitere Schritte müssen aber folgen: Integration ist im besten Falle ein Aufeinander-Zugehen. Wenn sich Menschen kennenlernen, entstehen häufig Reibungsflächen. Aus Erfahrung wissen wir, dass sich dadurch Stereotypen im Laufe der Zeit auflösen. Man setzt sich auf Augenhöhe auseinander, um Lösungen für alle zu finden. Wenn Integration funktioniert, reduziert das auch die Diskriminierung. Es geht somit nicht nur um den Abbau von Hindernissen, sondern auch um eine klare Akzeptanz.

Wo sehen Sie bei den Akteuren Handlungsbedarf?

Der Ball liegt bei den Kantonen und Gemeinden, weil dort die konkrete Umsetzung der Integrationsprogramme geschieht. Man muss die Behörden darauf aufmerksam machen, dass Integrationsmassnahmen nichts bringen, wenn gewisse Gruppen diskriminiert und ausgegrenzt werden. Ansonsten kann die Gesellschaft das vorhandene Potenzial gar nicht nutzen. Dies bedingt öffentliche Aufklärung aber auch Beratungsangebote, die sich nicht nur an die Betroffenen, sondern auch an Institutionen richten. Viele Institutionen kümmern sich kaum um Diskriminierung, weil sie denken, es gehe sie nichts an.

Teilhabe kann es
nur geben, wenn
alle den gleich-
berechtigten, nicht
diskriminierenden
und angstfreien
Zugang zur
Diskussion haben.

Solange man aber nicht dagegen angeht, wenn beispielsweise Mitarbeitende von Call-Centern dazu angehalten werden, für ihre Arbeit einen schweizerisch klingenden Namen zu verwenden, haben die Betroffenen ein Handicap. Und dies wirkt sich wiederum auf die ganze Gesellschaft aus. Für diese Probleme fehlt in der Schweiz nach wie vor ein Bewusstsein. Man ist der Überzeugung: Wir machen es gut mit der Integration, weil es hierzulande kaum Ghettos gibt. Das trifft zwar zu, aber auch weniger offensichtliche und schleichende Formen der Diskriminierung sind ein Problem. Handeln müssen aber auch die Wirtschaft und die Zivilgesellschaft.

Laut einer Erhebung des Bundesamtes für Statistik zum Zusammenleben in der Schweiz sind 56 Prozent der Bevölkerung überzeugt, dass die Integration gut funktioniert. Gleichzeitig erachten rund zwei Drittel Rassismus als ernstes gesellschaftliches Problem.

Wenn zwei Drittel Rassismus als Problem anerkennen, ist das eigentlich eine erfreuliche Feststellung. In einer Welt, die stets vielfältiger wird, merken offenbar immer mehr Menschen, dass der Umgang miteinander nicht einfach ist und bestimmter Regeln bedarf. In der Schweiz leben 25 Prozent Ausländerinnen und Ausländer. Rund 40 Prozent haben einen Migrationshintergrund, und nimmt man noch die Grosseltern dazu, sind wir schon bei rund der Hälfte. Über 40 Prozent der Ehen sind binational. Dies führt dazu, dass die Auseinandersetzung mit dem «Anderen» heute praktisch in jeder Familie präsent ist. Was die Integration betrifft: Trotz aller Kritikpunkte, die wir besprochen haben, muss ich festhalten, dass die Integration in der Schweiz im Vergleich zu anderen

Ländern tatsächlich gut funktioniert.

Sie betonen immer wieder die Wichtigkeit von Integration für die Kohäsion. Was meinen Sie damit?

Integration ist der eigentliche Ausgangspunkt für Kohäsion: Eine Gesellschaft, die eine Form des Zusammenhaltes entwickelt, indem man sich auf gewisse Grundregeln einigt. Dies ist unmöglich ohne Partizipation. Teilhabe kann es nur geben, wenn alle den gleichberechtigten, nicht diskriminierenden und angstfreien Zugang zur Diskussion haben. Jede Diskussion über jedwelches Thema ist auch ein Integrationsprozess. Die Frage ist nur: Machen wir den Integrationsprozess auf eine gleichberechtigte, demokratische Art oder auf eine nicht gleichberechtigte, autoritäre Art? In einem demokratischen Staat gehören Integration, Kohäsion und Partizipation zusammen. Insofern ist Migrationspolitik Gesellschaftspolitik. Wir müssen darauf hinarbeiten, dass dies eine klare Mehrheit der Bevölkerung auch so sieht.

*Walter Leimgruber ist seit 2012 Präsident der Eidgenössischen Migrationskommission (EKM). Er ist Ordinarius und Leiter des Seminars für Kulturwissenschaft und Europäische Ethnologie an der Universität Basel. Er studierte Geschichte, Volkskunde und Geographie an der Universität Zürich. Zu seinen Forschungsschwerpunkten gehören nebst Migration die gesellschaftlichen Mechanismen der Integration und Ausgrenzung.
walter.leimgruber@unibas.ch*

« Une personne discriminée n'a aucune chance de se sentir intégrée »

La lutte contre la discrimination fait partie intégrante de l'intégration. C'est l'avis de Walter Leimgruber, président de la Commission fédérale des migrations (CFM), qui défend une approche axée non seulement sur la suppression des obstacles à l'intégration, mais aussi sur une solide culture de la tolérance. Voici un résumé de l'entretien qu'il nous a accordé.

Le racisme n'est pas forcément lié à des changements radicaux de la société. Toutefois, force est de constater que nos sociétés d'Europe occidentale se trouvent aujourd'hui dans une phase de profonde mutation. Les gens sentent que leur situation, en termes de prospérité et de sécurité sociale, n'évolue plus aussi favorablement qu'au cours des 50 dernières années. « Ce sentiment de progression linéaire s'est évaporé. » Il en résulte un certain nombre de craintes, qui favorisent la recherche de boucs émissaires. Et comme il est difficile de jauger ce malaise à l'aune de phénomènes complexes comme la mondialisation ou le libre-échange, la faute est rejetée sur les réfugiés. En Suisse, comme dans tout l'Occident, toujours plus de voix tiennent, plus ou moins ouvertement, des propos racistes, xénophobes ou hostiles aux migrants et plaident pour le repli identitaire.

Pour la CFM, l'intégration est un processus de négociation dans lequel une société essaie de trouver des solutions favorisant la cohabitation de tous. En ce sens, il s'agit de se mettre d'accord sur les critères qui permettent à chacun de trouver sa place dans la société. Il est évident que la lutte contre la discrimination et le racisme s'inscrit de plein droit dans cette conception assez large de l'intégration. Cela dit, la législation fédérale et les ordonnances d'exécution reposent sur une vision beaucoup plus étroite. Les exigences posées aux migrants en termes de compétences linguistiques et d'autonomie financière montrent bien que l'intégration est perçue comme une tâche unilatérale, qui n'engage qu'une seule partie. Dans cette vision restreinte, les mesures de lutte contre la discrimination ne jouent pas un rôle de premier plan. Cette approche, qui mise à la

fois sur des mesures d'encouragement et sur des obligations à respecter, devrait toutefois s'appliquer non seulement aux migrants, mais aussi à la société d'accueil et à ses institutions. La CFM refuse que l'intégration soit réduite à un instrument d'évaluation des migrants. À la fin 2017, elle a formulé à cet égard une série de recommandations (Intégration – Pas un instrument de mesure, mais la tâche de tous!).

Les recommandations de la CFM en matière de discrimination visent en premier lieu les migrants. Dans ce domaine, il est avant tout essentiel de supprimer les obstacles à l'intégration. Mais d'autres mesures doivent suivre : « Dans l'idéal, l'intégration consiste à aller à la rencontre les uns des autres. Lorsque les gens entrent en contact, il n'est pas rare de voir apparaître des points de friction. Or l'expérience nous montre que c'est justement cela qui permet, avec le temps, de déconstruire les stéréotypes. » Lorsque l'intégration fonctionne, la discrimination se réduit d'office. Il faut expliquer aux autorités que les mesures d'intégration ne servent à rien tant que certains groupes sont discriminés et mis à l'écart.

Pour Walter Leimgruber, l'intégration est la pierre angulaire de la cohésion sociale, c'est-à-dire d'une société qui développe une forme de vivre ensemble fondée sur un certain nombre de règles partagées. La participation joue là un rôle déterminant. « Elle n'est possible que si tout le monde peut se faire entendre sur un pied d'égalité, sans être discriminé et sans craindre de rétorsion. Dans un État démocratique, intégration, cohésion et participation sont indissociables. »

*Walter Leimgruber est président de la Commission fédérale des migrations (CFM) depuis 2012.
walter.leimgruber@unibas.ch*

«Chi è discriminato non può sentirsi integrato»

La lotta alla discriminazione è parte dell'integrazione. Integrare non significa soltanto abbattere barriere, ma anche gettare le basi di una vera accettazione, dice Walter Leimgruber, presidente della Commissione federale della migrazione (CFM) nell'intervista concessa a TANGRAM.

Il razzismo non è necessariamente una conseguenza di grandi rivolgimenti sociali. Tuttavia, l'Europa occidentale sta vivendo un'epoca di profondi mutamenti. Il benessere e la sicurezza sociale non progrediscono più come negli ultimi 50 anni, e la gente se ne accorge e teme per il proprio futuro. «Non c'è più la percezione di una crescita lineare». La paura scatena la ricerca di colpevoli. E poiché è difficile incolpare dei propri problemi processi complessi come la globalizzazione o il libero scambio, ce la si prende con i rifugiati. Come in tutto il mondo occidentale, anche in Svizzera riscuotono sempre maggiore consenso forze isolazioniste più o meno apertamente razziste, xenofobe o ostili alla migrazione.

Per la CFM integrare significa negoziare soluzioni appropriate per la convivenza di tutti, cioè concordare e applicare criteri che permettano a tutti di trovare il proprio posto nella società. Se si intende l'integrazione in questo senso lato, la lotta alla discriminazione e al razzismo ne fa senz'altro parte. Nella legislazione e nelle ordinanze di esecuzione della Confederazione, tuttavia, è chiaramente riconoscibile un'interpretazione più restrittiva della politica d'integrazione. Le condizioni unilaterali poste in materia di conoscenze linguistiche e indipendenza economica dimostrano che l'integrazione è intesa come una prestazione richiesta soltanto a una determinata categoria di persone. In questa interpretazione le misure contro la discriminazione non sono ritenute molto importanti. Lo slogan «Promuovere ed esigere» non dovrebbe essere riferito soltanto agli immigrati, ma anche alla propria popolazione e alle sue istituzioni. La CFM è contraria all'idea dell'integrazione come mero strumento di misurazione e alla fine del 2017 ha pubblicato una serie di raccomandazioni in merito («Integrazione – non

uno strumento di misurazione ma un compito di tutti!»).

Le raccomandazioni della CFM sulla discriminazione si riferiscono in primo luogo ai migranti. In questo senso, l'abbattimento delle barriere è un primo passo decisivo. Ma ne devono seguire altri: «Nel migliore dei casi, l'integrazione è un avvicinarsi reciproco. Quando le persone imparano a conoscersi spesso nascono attriti. Ma sappiamo per esperienza che proprio grazie a questi attriti col tempo gli stereotipi svaniscono». Se l'integrazione funziona bene, riduce automaticamente anche la discriminazione. Bisogna spiegare alle autorità che le misure d'integrazione non servono a niente se discriminano o escludono determinati gruppi.

Per Walter Leimgruber, l'integrazione è il vero fondamento della coesione: soltanto una società che sviluppa una convivenza fondata su determinati principi può essere coesa. Questo risultato, tuttavia, non può essere raggiunto senza la partecipazione. «La partecipazione è possibile soltanto se tutti hanno lo stesso diritto di esprimersi e possono esercitarlo senza paura e senza essere discriminati. In uno Stato democratico, integrazione, coesione e partecipazione non possono essere pensate le une senza le altre.»

*Walter Leimgruber è presidente della Commissione federale della migrazione (CFM) dal 2012.
walter.leimgruber@unibas.ch*

Komplexe und anspruchsvolle Beratung

Klärung einer Diskriminierungssituation nur der erste Schritt zur Problemlösung

Hanspeter Fent

Die Fach- und Beratungsstelle TikK leistet einen Beitrag zur Lösung von Konflikten sowie zur Aufarbeitung und Prävention von Gewaltereignissen zwischen der einheimischen und zugewanderten Bevölkerung. Im Zentrum der Arbeit stehen Probleme und Konflikte, deren tatsächliche oder vermeintliche Ursachen sich auf interkulturelles Unverständnis, Fremdenfeindlichkeit, Rassismus und Benachteiligungen der zugewanderten wie auch der einheimischen Bevölkerung zurückführen lassen.

Grundsätzlich wenden sich ratsuchende Personen an eine Beratungsstelle, weil sie sich von dieser Hilfe erhoffen. Dies ist auch im Bereich der rassistischen Diskriminierung nicht anders. Speziell ist jedoch, dass der zentrale Beratungsgegenstand – die rassistische Diskriminierung – sich meist nicht isoliert, sondern als Teil einer komplexen Problemstellung zeigt. Für Ratsuchende wie für Beratende ist dies eine anspruchsvolle Ausgangslage. Sie müssen als erstes gemeinsam herausfinden, ob und wie die rassistische Diskriminierung das Problem verursacht bzw. beeinflusst. Die Klärung dieser Fragestellung führt in jedem Fall zu einer nächsten Herausforderung. Liegt rassistische Diskriminierung vor, ist zu klären, welches die adäquate Hilfe ist: Coaching, Beratung, Mediation, Rechtsweg usw. Erst nachfolgend kann die Hilfeleistung tatsächlich erbracht werden. Liegt keine rassistische Diskriminierung vor, bleibt die Beratungssituation gleichwohl anspruchsvoll. Es ist sehr wichtig, der ratsuchenden Person plausibel zu erklären, dass keine rassistische Diskriminierung vorliegt und deshalb ein anderes Vorgehen bei der Problemlösung gefunden werden muss. In diesem Fall beinhaltet die Beratungsleistung, der ratsuchenden Person einen Perspektivenwechsel zu ermöglichen und ihr einen anderen Lösungsweg aufzuzeigen.

Diese Zusammenhänge verdeutlichen: Die Beratung von Menschen, die sich rassistisch diskriminiert fühlen, ist komplex und anspruchsvoll. Für die ratsuchende Person ist die Beratung immer dann nützlich, wenn sie einen tatsächlichen Mehrwert bezüglich Problemlösung erfährt. Damit dies möglich ist, darf sich die Beratung nicht alleine auf die Frage beschränken, ob im konkreten Fall rassistische Diskriminierung vorliegt oder nicht. Vielmehr ist die Klärung dieser Frage zentral, um adäquat das darauffolgende Vorgehen bezüglich der Problemlösung und Hilfeleistung festzulegen.

Breites Spektrum an Ratsuchenden

Unsere langjährige Erfahrung als Beratungsstelle zeigt, dass das Spektrum der Ratsuchenden sehr breit ist. Es sind mehrheitlich Zugewanderte aber auch Einheimische, die unsere Stelle aufsuchen. Sie leben sowohl in Städten wie in ländlichen Regionen und stammen aus allen gesellschaftlichen Schichten. Wichtige Unterschiede stellen wir bei der Frage fest, wer welche Hilfe benötigt. Ratsuchende mit sicherem sozialen Status sowie ökonomischer Unabhängigkeit verfügen oft über eigene Ressourcen, um sich gegen die erfahrene Diskriminierung zu wehren. Sie finden die Beratungsstellen in der Regel eigenständig (über Internet oder Infobroschüren) und bringen ihren Bedarf an. Anders verhält es sich bei Ratsuchenden mit belasteten Lebenssituationen (Aufenthaltsstatus, Wohnung, Arbeit, Beziehungen usw.). Sie finden unser Beratungsangebot meist zufällig. Häufig werden sie durch Personen aus ihrem sozialen Umfeld auf uns aufmerksam gemacht, welche selber unsere Beratung beanspruchen oder beansprucht haben. Auch über die Vermittlung von staatlichen- und nichtstaatlichen Stellen finden sie den Weg zu uns. Die Anforderungen an die – im Rahmen des Diskriminierungsschutzes – zu leistende Hilfestellung

sind in solchen Fälle sehr anspruchsvoll. Oft befinden sich die Ratsuchenden in existenziellen Notlagen. Die Diskriminierung ist dabei meist subtil vorhanden und eine wichtige Triebfeder der Verhärtung.

Aus diesem Spektrum lassen sich keine Kategorien von Ratsuchenden ableiten, die mehr oder weniger Unterstützung benötigen. Es stellen sich aber andere wichtige Fragen: Nämlich die, ob unsere Beratungsstelle über genügend Ressourcen und fachliche Kompetenz verfügt, um Ratsuchende mit komplexen Problemstellungen professionell zu unterstützen. Und weiter, wie erreicht werden kann, dass die besonders verwundbaren Menschen auch tatsächlich den Zugang zu den Beratungsstellen finden. Diesbezüglich müssen neue Formen und Strategien des aufsuchenden Arbeitens gefunden werden. Unsere Organisation ist aktuell an der Umsetzung entsprechender Pilotprojekte.

Auftrag und Grenzen je nach Einbettung klar festlegen

Die zuständigen Fachpersonen für die Kantonalen Integrationsprogramme beschäftigen sich zu Recht mit der Frage, was es braucht, damit Beratungsstellen im Rahmen des Diskriminierungsschutzes die gewünschte Wirkung erzielen können. Zusätzlich zu den Faktoren Fachkompetenz, Ressourcen und der Erreichbarkeit, stellt sich auch die Frage nach der strukturellen Einbettung der Beratungsstelle. Real existieren sehr unterschiedliche Modelle, so nehmen staatliche Stellen wie auch von Staat beauftragte gemeinnützige Organisationen (wie z.B. TikK) diese Aufgabe wahr. Es gibt keine richtige oder falsche Einbettung.

Jedoch ist wichtig zu bedenken, dass der Auftrag – was ist möglich und wo sind die Grenzen – je nach Einbettung klar festgelegt sein muss. Jede Form der strukturellen Einbettung bietet unterschiedliche Möglichkeiten und Grenzen. Zum Beispiel verfügt eine in der Verwaltung eingebettete Beratungsstelle über mehr strukturelle Macht als eine gemeinnützige Organisation, um einen Diskriminierungsfall bei den Beteiligten benennen zu können. Auf der anderen Seite hat eine gemeinnützige Organisation den Vorteil, dass sie weniger in Interessenskonflikte gerät, weil sie aufgrund ihrer Funktion (Gemeinnützigkeit und freiwilliger Kundenkontakt) dem Diskriminierungsvorwurf weniger ausgesetzt ist. Auch muss sie eine weniger existenzielle Abhängigkeit von anderen Organisationseinheiten berücksichtigen, wie dies bei der öffentlichen Hand der Fall ist. Die im Rahmen des KIP I aufgebaute Beratungsstruktur müssen in dem Sinne weiterentwickelt werden, dass die Vielfalt der strukturellen Einbettung der einzelnen Beratungsstellen für die Fallbearbeitung besser genutzt werden kann. Hierzu ist nötig, dass erstens die Beratungsstellen ihre eigene Begrenzung anerkennen und zweitens deren Kooperation mit anderen Beratungsstellen seitens der Auftrag- und Geldgeber gewünscht und mitfinanziert wird.

Hanspeter Fent ist Geschäftsleiter TikK (Träger ist der Verein Task Force interkulturelle Konflikte). TikK ist von mehreren Kantonen beauftragt, im Rahmen der kantonalen Integrationsprogramme (KIP), Betroffene von rassistischer Diskriminierung zu beraten und andere Beratungsstellen im Kompetenzaufbau zu unterstützen und Sensibilisierungsarbeit bei Verwaltungsstellen zu leisten.
fent@tikk.ch

www.tikk.ch

Die Beratung darf sich nicht alleine auf die Frage beschränken, ob im konkreten Fall rassistische Diskriminierung vorliegt oder nicht.

Conseiller les victimes de discrimination, une tâche complexe et exigeante

Le centre de conseil TikK est spécialisé dans la résolution des conflits interculturels et dans le traitement et la prévention des violences entre la population locale et les migrants. Son travail consiste essentiellement à désamorcer les situations conflictuelles qui découlent, de manière réelle ou supposée, de malentendus interculturels, de la xénophobie, du racisme ou d'inégalités de traitement qui frappent tant les migrants que la population locale. Dans le cadre des programmes d'intégration cantonaux (PIC), le TikK est chargé par plusieurs cantons de conseiller les victimes, de soutenir d'autres centres de conseil pour étoffer leurs compétences et de sensibiliser les services de l'administration. Conseiller les personnes qui s'estiment victimes de discrimination raciale est une tâche complexe et exigeante. Pour les personnes qui s'adressent à un centre, les conseils sont utiles s'ils contribuent à résoudre concrètement leur problème. C'est pourquoi les activités de conseil ne doivent pas consister seulement à déterminer si une discrimination raciale a bel et bien eu lieu dans un cas d'espèce. Répondre à cette question n'est qu'une première étape, qui doit permettre ensuite de déterminer les démarches et les outils adéquats pour résoudre le problème. L'éventail des personnes qui s'adressent aux centres de conseil est très large. Si les migrants sont majoritaires, la population locale n'est pas en reste. Les personnes concernées vivent aussi bien dans les villes que dans les régions rurales et sont issues de toutes les couches sociales. Le choix du type d'aide qu'il convient d'apporter varie fortement d'une personne à l'autre: les personnes qui bénéficient d'un bon statut social et sont financièrement indépendantes sont mieux armées contre la discrimination que celles qui vivent en situation précaire. Pour ce qui est des centres de conseil, il faut s'interroger non seulement sur les questions de compétences, de ressources et d'accessibilité, mais aussi sur le type d'ancrage structurel souhaité, entre une intégration dans les structures étatiques ou le choix d'un organe indépendant mandaté par l'État. Chacun de ces ancrages présente des atouts et des limites spécifiques.

Hanspeter Fent est directeur du TikK. fent@tikk.ch

La consulenza: un compito complesso e arduo

Il centro di competenza per i conflitti interculturali TikK aiuta a risolvere i conflitti e ad affrontare e prevenire gli episodi di violenza tra la popolazione locale e quella immigrata. Il suo lavoro si focalizza su problemi e conflitti le cui cause reali o presunte possono essere ricondotte a incomprensioni interculturali, xenofobia, razzismo e svantaggi a danno sia delle persone immigrate sia della popolazione locale. Nel quadro dei programmi d'integrazione cantonali (PIC), il TikK è stato incaricato da diversi Cantoni di fornire consulenza agli interessati e di assistere altri consultori nella costruzione di competenze e nel lavoro di sensibilizzazione dei servizi della pubblica amministrazione. Assistere persone che si sentono discriminate per motivi razziali è un compito complesso e arduo. Per chi si rivolge a un consultorio, la consulenza è utile soltanto se può trarne un beneficio concreto per la risoluzione del suo problema. I consigli dispensati non devono pertanto limitarsi alla questione se, nel caso specifico, vi sia o meno una discriminazione razziale. Chiarire questo aspetto, tuttavia, è fondamentale soprattutto per determinare in modo adeguato sia i passi successivi nella risoluzione del problema sia le relative misure di supporto. Lo spettro di chi si rivolge a un consultorio è molto ampio: perlopiù si tratta di persone immigrate, ma ci sono anche persone indigene. Vivono nelle città ma anche nelle regioni rurali e provengono da tutte le classi sociali. Importanti differenze si registrano per quanto riguarda il tipo di aiuto necessario: in generale, si rileva che chi ha uno status sociale stabile ed è economicamente indipendente riesce a difendersi meglio dalla discriminazione rispetto a chi si trova in situazioni di vita complicate e precarie. Oltre a fattori quali la competenza professionale, le risorse e l'accessibilità, si pone anche la questione dell'integrazione strutturale del centro di consulenza (statalizzazione o mandato dello Stato?). Ogni forma d'integrazione strutturale offre possibilità e ha limiti diversi.

Hanspeter Fent è responsabile del TikK. fent@tikk.ch



HERJI

« La politique d'intégration suisse est inadaptée à la lutte contre l'antisémitisme »

Sabine Simkhovitch-Dreyfus

La plupart des juifs vivant en Suisse ont grandi dans notre pays. Ils y prennent une part très active et sont peu désavantagés en matière de travail ou de logement. Pourtant, cette minorité juive – 18 000 personnes – continue à être visée par des actes antisémites et des messages de haine. La politique suisse d'intégration, qui comprend la lutte contre le racisme, vise à favoriser la coexistence des populations suisse et étrangère. Or les juifs ne sont pas des étrangers, ils sont des citoyens suisses. Les représentants des juifs de Suisse estiment qu'il est grand temps de mettre en place une politique nationale contre les discriminations et le discours de haine, indépendante de l'accueil et de l'intégration des étrangers.

La grande majorité des quelque 18 000 juifs vivant en Suisse y sont nés et y ont effectué leur scolarité. C'est en Suisse qu'ils ont tissé leurs relations et ont leurs attaches. Ils prennent une part active à la vie politique, économique et culturelle de notre pays. Leur religion les désavantage relativement peu en matière de travail ou de logement. Par ailleurs, la Suisse a reconnu la communauté juive comme minorité nationale au sens de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la protection des minorités nationales, ratifiée en 1998.

Néanmoins, 150 ans après avoir accédé, le 14 janvier 1866, aux mêmes droits civiques que les autres citoyens suisses, les juifs continuent à être visés par des actes antisémites et font l'objet d'un nombre croissant de messages de haine sur Internet. Cette réalité est étayée dans plusieurs récentes études: « Discrimination raciale en Suisse » (SLR,

2016), « Rapport sur l'antisémitisme » (FSCI/ GRA, 2017) ou encore « Antisémitisme en Suisse romande » (CICAD, 2017). La dernière enquête « Vivre ensemble » de l'Office fédéral de la statistique démontre pour sa part que les attitudes et préjugés antijuifs dans la population suisse perdurent, oscillant entre 8 et 10 %.

L'antisémitisme est indépendant du degré d'appartenance des populations juives à leur pays, et de leur intégration.

Les juifs de Suisse s'engagent beaucoup contre l'antisémitisme et le racisme en général et entretiennent de bonnes relations avec les autorités; ils constatent cependant que le cadre légal qui prévaut et les moyens déployés ne sont pas adaptés aux spécificités de la lutte

contre l'antisémitisme et à la protection de la population juive, que ce soit sur le plan de la prévention, du conseil aux victimes, de la répression ou de la communication.

Le concept de la politique d'intégration est inadapté à la lutte contre l'antisémitisme

Il suffit, pour se rendre compte de cette inadéquation, de rappeler que la politique d'intégration figure dans la loi sur les étrangers. L'article 4 stipule ainsi qu'elle « vise à favoriser la coexistence des populations suisse et étrangère » et qu'elle « suppose d'une part que les étrangers sont disposés à s'intégrer, d'autre part que la population suisse fait preuve d'ouverture à leur égard ». Enfin elle veut que « les étrangers se familiarisent avec la société et le mode de vie en Suisse ».

Or les juifs ne sont pas des étrangers, ils sont des citoyens suisses. L'IHRA (International Holocaust Remembrance Alliance) définit l'antisémitisme comme « une certaine perception des juifs, pouvant s'exprimer par de

la haine à leur égard». Cette définition étaye le fait que l'antisémitisme est indépendant du degré d'appartenance des populations juives à leur pays, et de leur intégration. L'Histoire a montré qu'il a frappé les juifs indépendamment de leur intégration, de leur attitude ou de leur visibilité, et c'est encore le cas aujourd'hui. Au contraire, l'une des formes croissantes d'antisémitisme reproche aux juifs de contrôler la finance, l'économie, la politique et prête à ces derniers une volonté de dominer leur patrie, voire le monde en général, selon les théories répandues du complot juif.

Or malgré cette évidence, le Service de lutte contre le racisme (SLR) est contraint, dans son Rapport sur les mesures prises par la Confédération pour lutter contre l'antisémitisme en Suisse (2016), de se référer aux programmes d'intégration cantonaux pour « améliorer les offres de conseils destinés à toutes les victimes de discrimination raciale et d'antisémitisme ».

Sans nier les efforts du SLR et des délégués à l'intégration, force est de constater que le cadre actuel est inadapté aux besoins d'une Suisse dont la population autochtone comporte de plus en plus de minorités, de cultures et de religions différentes.

Le recours à un centre de conseil dépendant d'un service d'intégration heurte et blesse le sentiment d'appartenance des juifs à la Suisse

En s'adressant, dans un cas de discrimination antisémite, à un service d'intégration, les juifs de Suisse auraient l'impression de renier leur « suissitude » et de devoir se sentir, au

moins en partie, responsables de l'atteinte antisémite dont ils sont les victimes. D'avoir été attaqués pour ne pas s'être suffisamment bien intégrés ou pour ne pas avoir été intégrés par leurs collègues et voisins. Bref, d'être des étrangers dans leur pays.

En s'adressant, dans un cas de discrimination, à un service d'intégration, les juifs de Suisse auraient l'impression de renier leur « suissitude ».

Quelles que soient la volonté et l'attitude des délégués à l'intégration, cet ancrage dans la politique d'intégration est incompatible avec la nature de l'antisémitisme et le sentiment d'appartenance des juifs à la Suisse. Il est aussi incompatible avec d'autres formes de racisme dont sont victimes d'autres minorités bien intégrées.

Un rapport de confiance particulier est déterminant

La FSCI (Fédération suisse des communautés israélites) et, pour la Suisse romande, la CICAD (Coordination intercommunautaire contre l'antisémitisme et la diffamation) gèrent des plateformes d'annonce (et de conseil) en lien avec des actes antisémites. Celles-ci constatent que la plupart des victimes ont tendance à ne pas signaler les atteintes qu'elles ont subies. Ce constat est partagé par l'Agence sur les droits fondamentaux (FRA) de l'Union européenne dans son enquête « Expériences de la discrimination et des crimes de haine vécues par des personnes juives dans les États membres de l'UE ».

Les juifs de Suisse ne s'adressent ainsi quasiment jamais à des organisations non spécialisées ou aux services de l'intégration. Les organisations juives recueillent des confidences sur des actes antisémites parce qu'elles sont connues au sein de la communauté juive et que ceci favorise le lien de confiance qui est

particulièrement important dans ce domaine. Souvent, les victimes et les autres personnes impliquées demandent expressément que leur nom ne soit pas divulgué.

La confiance particulière dont jouissent ces organisations permet sans doute de conseiller et soutenir un plus large nombre de victimes, mais beaucoup reste à faire pour que celles-ci ne craignent pas que des tiers aient accès à leurs données personnelles ou qu'une telle prise de contact se retourne contre elles.

La prévention étatique est inadaptée ou insuffisante

Une bonne partie des services d'intégration cantonaux s'engagent en faveur de la prévention contre la discrimination raciale en général et le SLR soutient différents projets allant dans ce sens. Ce n'est cependant pas suffisant et ne tient pas compte des besoins actuels en matière de prévention. Le rattachement à la politique d'intégration et à des services cantonaux ne permet pas la mise sur pied de projets de prévention d'envergure pour toute la Suisse sans rapport avec l'intégration, par exemple dans le domaine du discours de haine sur Internet. Or la haine contre les juifs, comme celle touchant d'autres minorités, se déverse aujourd'hui essentiellement sur les réseaux sociaux et ailleurs sur Internet et il est indispensable de développer des programmes de prévention nationaux adaptés à l'enjeu et à l'évolution de la société.

Détacher la politique de lutte contre la discrimination de l'intégration des étrangers

En niant, en quelque sorte, que le racisme et l'antisémitisme ne résultent pas d'une bonne ou d'une mauvaise intégration, le législateur méconnaît leurs ressorts profonds. Il n'admet pas que, dans une Suisse multiculturelle et multireligieuse, la lutte contre les discriminations doit être détachée de l'enjeu de l'accueil et de l'intégration des étrangers, dont l'importance n'est bien sûr pas remise en cause. Les représentants des juifs de Suisse ont critiqué cet état de fait à plusieurs reprises, mais en vain, lors de leurs contacts politiques. Il est grand temps que ceci change.

*Sabine Simkhovitch-Dreyfus est avocate et vice-présidente de la Commission fédérale contre le racisme (CFR) et de la Fédération suisse des communautés israélites (FSCI).
sabine.simkhovitch@cabinetmayor.ch*

Bibliographie

Fédération suisse des communautés israélites (FSCI); Fondation contre le racisme et l'antisémitisme (GRA): Rapport sur l'antisémitisme, 2017. www.antisemitismus.ch

Coordination intercommunautaire contre l'antisémitisme et la diffamation (CICAD): Antisémitisme en Suisse romande. Rapport 2017.

Office fédéral de la statistique: Enquête 2018 «Vivre ensemble en Suisse», attitudes à l'égard de groupes cibles: www.bfs.admin.ch > Trouver des statistiques > Population > Migration et intégration > Vivre ensemble en Suisse > Attitudes à l'égard de groupes cibles.

La lutte contre les discriminations doit être détachée de l'enjeu de l'accueil et de l'intégration des étrangers.

«Die schweizerische Integrationspolitik ist nicht geeignet für die Bekämpfung des Antisemitismus»

Die Mehrheit der in der Schweiz lebenden Jüdinnen und Juden sind hier aufgewachsen. Sie nehmen aktiv am hiesigen Leben teil und sind auf dem Arbeits- und Wohnungsmarkt kaum benachteiligt. Dennoch ist die jüdische Minderheit immer wieder mit antisemitischen Handlungen und Hassbotschaften konfrontiert, wie mehrere kürzlich durchgeführte Studien belegen. Die schweizerische Integrationspolitik, und darin eingeschlossen der Kampf gegen Rassismus, hat zum Ziel, das Zusammenleben der einheimischen und ausländischen Bevölkerung zu fördern. Nun gehören Jüdinnen und Juden aber nicht zur ausländischen Bevölkerung, sondern sind Schweizer Bürgerinnen und Bürger. Die Verortung des Kampfs gegen Antisemitismus in der Integrationspolitik ist folglich weder mit dem Phänomen des Antisemitismus noch mit dem Zugehörigkeitsgefühl der Jüdinnen und Juden zur Schweiz zu vereinbaren. Darüber hinaus ist festzustellen, dass sich die Schweizer Jüdinnen und Juden kaum je an Integrationsfachstellen oder nichtspezialisierte Organisationen wenden. Sie vertrauen sich bei Erfahrungen mit Antisemitismus jüdischen Organisationen an, weil diese in der jüdischen Gemeinschaft bekannt sind, was eine Vertrauensbasis schafft, die in diesem Zusammenhang besonders wichtig ist. Der Hass gegen Jüdinnen und Juden und andere Minderheiten wird heute vorwiegend in den sozialen Netzwerken und allgemein im Internet verbreitet. Es ist deshalb wichtig, losgelöst von der Integrationspolitik nationale Präventionsprogramme zu entwickeln, die den gesellschaftlichen Herausforderungen und Entwicklungen entsprechen. Kurz gesagt: Die Vertreterinnen und Vertreter der jüdischen Gemeinschaft in der Schweiz sind der Ansicht, dass es höchste Zeit ist, unabhängig von der Aufnahme und der Integration der Ausländerinnen und Ausländer eine nationale Politik gegen Diskriminierung und Hassreden umzusetzen.

Sabine Simkhovitch-Dreyfus ist Anwältin und Vizepräsidentin der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus (EKR) und des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes (SIG). sabine.simkhovitch@cabinetmayor.ch

«La politica d'integrazione svizzera non è adatta a combattere l'antisemitismo»

La maggior parte degli ebrei che vivono in Svizzera è cresciuta nel nostro Paese, partecipa attivamente alla società civile e non subisce che lievi svantaggi nel mondo del lavoro o nell'alloggio. Nonostante ciò, questa minoranza continua a essere bersaglio di atti antisemiti e messaggi d'odio, come attestano diversi studi recenti. L'obiettivo della politica d'integrazione svizzera, che contempla la lotta al razzismo, è di favorire la convivenza fra la popolazione svizzera e straniera. Gli ebrei, però, non sono stranieri, ma cittadini svizzeri. Includere la lotta contro l'antisemitismo nella politica d'integrazione è quindi incompatibile con la natura stessa dell'antisemitismo e con il senso di appartenenza degli ebrei alla Svizzera.

Si rileva inoltre che gli ebrei in Svizzera non si rivolgono quasi mai ai servizi per l'integrazione o a organizzazioni non specializzate. Sono le organizzazioni ebraiche a raccogliere le loro confidenze sugli atti antisemiti, perché sono note all'interno della comunità ebraica e perché questo fatto favorisce il legame di fiducia, che è particolarmente importante in tale settore.

L'odio contro gli ebrei, infine – come l'odio contro altre minoranze – si manifesta oggi perlopiù nelle reti sociali e, in generale, in Internet. È quindi indispensabile sviluppare programmi di prevenzione nazionali non focalizzati sul tema dell'integrazione, ma piuttosto sulle sfide attuali e sull'evoluzione della società.

I rappresentanti degli ebrei in Svizzera ritengono, in sostanza, che sia oramai giunto il momento di adottare una politica nazionale contro la discriminazione e i discorsi improntati all'odio disgiunta dalla questione dell'accoglienza e dell'integrazione degli stranieri.

Sabine Simkhovitch-Dreyfus è avvocato e vicepresidente della CFR e della Federazione svizzera delle comunità israelite (FSCI). sabine.simkhovitch@cabinetmayor.ch

Können sich Minderheiten mit der Integrationspolitik identifizieren?
Les minorités se reconnaissent-elles dans la politique d'intégration ?
Le minoranze si riconoscono nella politica d'integrazione?

Angepasst oder selbstbewusst anders?

Integrationsarbeit und der Kampf gegen Anti-Schwarze-Rassismus

Alima Diouf und Jürg Gutjahr

Menschen schwarzer Hautfarbe sind besonders von Diskriminierung betroffen. Die Basler Selbsthilfeorganisation «Migranten helfen Migranten» setzt auf interkulturellen Dialog, Vermittlung und Mediation.

Rassismus erschwert die Integration. Wenn man sich in einem fremden Land nicht akzeptiert und Vorurteilen ausgesetzt fühlt, wie soll man sich dann integrieren können? Fremde Sprache und Hautfarbe, Kleidung und Verhalten sind noch viel zu oft Auslöser für rassistische Äusserungen und Verhaltensweisen auf der Strasse, in der Schule und am Arbeitsplatz. Wir erleben allzu oft Diskriminierung beim Zugang zur Justiz. Auch sind wir aufgrund der Erstellung von Personenprofilen auf der Basis der Rasse in hohem Masse der Polizeigewalt ausgesetzt. Darüber hinaus ist unsere politische Teilhabe oft gering (Unmöglichkeit der Wahlbeteiligung, Besetzung politischer Ämter). Nur wer sich im Schweizer System bewegen kann und die richtigen Fragen stellen lernt, macht wichtige Schritte in Richtung Integration und hilft mit, dass Vorurteile in der «Gastgeber»-Bevölkerung abgebaut werden.

Der Begriff der Integration ist für uns Afrikaner sehr unklar. Es gibt Menschen, die unter Integration gesellschaftliche Teilhabe, gleiche Rechte und gleiche Chancen im sozialen, politischen wie kulturellen Rahmen verstehen. Und es gibt einen Integrationsbegriff, der sehr stark auf kulturelle Assimilation fokussiert ist: Dabei werden Afrikaner aufgefordert, ihre nichtschweizerische Identität abzulegen, um auf eine vorgegebene Weise Schweizer zu werden, die künstlich ist. Künstlich deshalb, weil wir als Afrikaner nie originäre Schweizer werden können. Integration wird immer weniger als eine Einladung verstanden, hier anzukommen, und in der Schweizer Gesellschaft gleichberechtigt und selbstbestimmt zu leben.

An welchem Punkt unsere Hilfe zur Selbsthilfe ansetzen soll, ist oft schwierig abzuschätzen: Sollen wir helfen bei der Anpassung an Schweizer Verhältnisse, oder sollen wir die Betroffenen bestärken im Bewusstsein um ihre Andersartigkeit?

Bei unserer Beratungsarbeit erfahren wir immer wieder die gleichen Fragen, die sich Menschen schwarzer Hautfarbe tagtäglich stellen müssen:

- Wie verhalte ich mich richtig, wenn ich rassistischen Angriffen ausgesetzt bin?
- Wie argumentiere ich, wenn rassistische Aussagen fallen?
- Wie bewahre ich meine Identität und komme mit fremden Einflüssen zurecht?
- Welche Organisationen setzen sich gegen Rassismus ein?
- Können wir uns trotz unserer Hautfarbe selber als Mitglieder dieser Gesellschaft anerkennen?

Grenzen der Integrationspolitik

Mit der von harten SVP-Positionen geprägten Ausländerpolitik stossen wir an die Grenzen der Integrationspolitik im Kampf gegen Rassismus. So werden Afrikaner von der Staatsgewalt häufig als Dealer sowie Zuhälter eingestuft und kontrolliert, also als potenziell gefährliche Gruppe wahrgenommen. Solange die alte «Das Boot ist voll»- und «Die Schweiz den Schweizern»-Mentalität zelebriert wird, haben Migranten kaum Chancen, ohne Vorbehalte in diese geschlossene Gesellschaft aufgenommen zu werden.

Beim Kampf gegen Rassismus in der Schweiz sollten die Themen Rassismus und Diskriminierung im Mittelpunkt stehen. Durch gemeinsames Bearbeiten der Themen soll ein gegenseitiges Verständnis geschaffen werden. Rassistische Vorfälle sollen nicht als Über-

reaktion oder Einzelfall abgetan werden. Mit unseren Workshops sowie begleitenden Veranstaltungen wollen wir zum einen erreichen, dass Rassismus weniger präsent ist im Alltag und zum anderen, dass Migrantinnen und Migranten lernen, stolz auf ihre Herkunft zu sein.

Die Kantone müssen alle Hindernisse ausräumen, die den gleichberechtigten Zugang zu allen Menschenrechten einschliesslich der wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen, bürgerlichen und politischen Rechte und Pflichten verhindern. Auch die Bundesbehörden sollten nationale Aktionspläne ausarbeiten, die in die gleiche Richtung zielen. Eine konzertierte Aktion aller Anlaufstellen ist nötig, um in der gemeinsamen Arbeit Lösungen zu finden für eine praxisorientierte, humane Umsetzung einer vielschichtigen Integrations- und Anti-Rassismus-Politik.

Bei Anti-Rassismus-Projekten wollen wir Menschen mit unterschiedlichem Migrationshintergrund und «Eingeborene» zusammenbringen: durch interkulturelle Konzerte, Veranstaltungen, Theaterstücke, Präventions- und Interventionsinitiativen, Kinder- und Kulturfeste, internationales Schwing- und Trachtenfest, multikulturelles Fussballturnier usw.

Dichtes Netzwerk

Das Team von «Migranten helfen Migranten» (MhM) besteht in Basel aus einem dichten Netzwerk von Migrantinnen und Migranten aus aller Welt und Schweizer/innen, die in verschiedener Weise die Ziele des Vereins unterstützen. Diese Menschen haben sich zusammengeschlossen, um aufgrund eigener Er-

fahrungen und Beobachtungen und mit Hilfe ihres breiten Netzwerkes Beratungs-, Integrations- und Antirassismusprojekte zu initiieren und durchzuführen.

Der interkulturelle Dialog, die Vermittlung und Mediation bilden die Basis für die Dynamik der Organisation. MhM fokussiert seine Arbeit schwerpunktmässig auf Migranten/-innen afrikanischer Herkunft.

Um Konflikte und Missverständnisse im öffentlichen Raum vorzubeugen oder bei Problemsituationen frühzeitig intervenieren zu können, baut MhM in Beziehungsarbeit Vertrauen auf und organisiert Kommunikationstreffen (Runder Tisch und World-Café-Methode) mit öffentlichen Stellen, wie Schulen, Lehrpersonen, Schulsozialarbeitern und der Polizei. Seit Mai 2015 wird MhM von verschiedenen Stiftungen, Organisationen, Vereinen, von der Fachstelle für Rassismusbekämpfung (FRB) usw. unterstützt.

*Alima Diouf ist Geschäftsleiterin MhM; Jürg Gutjahr ist Vizepräsident im Vorstand von MhM.
migrantenhelfen@hotmail.com*

Sollen wir helfen
bei der Anpassung
an Schweizer
Verhältnisse, oder
sollen wir die
Betroffenen
bestärken im
Bewusstsein um ihre
Andersartigkeit?

Können sich Minderheiten mit der Integrationspolitik identifizieren?
 Les minorités se reconnaissent-elles dans la politique d'intégration ?
 Le minoranze si riconoscono nella politica d'integrazione?

Le travail d'intégration et la lutte contre le racisme anti-Noirs

Les personnes noires sont particulièrement touchées par la discrimination. Dans ce domaine, l'association d'entraide bâloise *Migranten helfen Migranten* mise sur le dialogue interculturel et la médiation.

Le racisme complique l'intégration. Comment s'adapter à un pays étranger lorsqu'on se sent rejeté et en proie aux préjugés? Les personnes concernées doivent d'abord apprendre à s'y retrouver dans le système suisse et à poser les bonnes questions pour pouvoir véritablement évoluer vers l'intégration et concourir à désamorcer les préjugés de la population d'accueil. Dans notre association, il nous est souvent difficile de savoir quelle orientation donner à notre action: devons-nous soutenir les personnes migrantes dans leur adaptation à la réalité suisse, ou au contraire les aider à affirmer leur altérité?

Les cantons doivent éliminer tous les obstacles qui empêchent les personnes touchées par la discrimination de jouir de leurs droits fondamentaux au même titre que le reste de la population, que ce soit sur le terrain économique, social, culturel, civique ou politique. Au niveau fédéral, il serait souhaitable que les autorités lancent en parallèle des plans d'action nationaux poursuivant les mêmes buts. Car une action concertée entre tous les acteurs est nécessaire pour favoriser la réalisation pragmatique et humaine d'une politique d'intégration et de lutte contre le racisme qui agisse sur plusieurs fronts.

Alima Diouf et Jürg Gutjahr sont respectivement directrice et vice-président du comité de l'association Migranten helfen Migranten. migrantenhelfen@hotmail.com

La politica d'integrazione e la lotta al razzismo contro i neri

Le persone dalla pelle nera sono particolarmente esposte alla discriminazione. «Migranten helfen Migranten» (MhM), un'organizzazione basilese di mutua assistenza tra migranti punta sul dialogo interculturale, la conciliazione e la mediazione.

Il razzismo ostacola l'integrazione. Come si fa a integrarsi in un Paese straniero in cui non ci si sente accettati e di cui si subiscono i pregiudizi? Solo chi impara a muoversi nel sistema svizzero e a porre le domande giuste fa importanti passi verso l'integrazione e può contribuire dall'interno all'abbattimento dei pregiudizi della popolazione autoctona. Per noi spesso è difficile decidere su cosa impostare la nostra assistenza: dobbiamo promuovere l'assimilazione all'identità svizzera o rafforzare la consapevolezza di essere diversi di chi si rivolge a noi?

I Cantoni devono abbattere tutte le barriere che ostacolano l'accesso paritario a tutti i diritti umani, inclusi i diritti e i doveri economici, sociali, culturali, civici e politici. Dal canto loro, le autorità federali devono elaborare piani d'azione con gli stessi obiettivi. Soltanto con l'impegno coordinato di tutti i servizi competenti si potranno trovare soluzioni comuni per l'attuazione pragmatica e umana di una politica d'integrazione e di lotta al razzismo adeguata alla complessità del problema.

Alima Diouf è direttrice di MhM, Jürg Gutjahr vicepresidente del consiglio d'amministrazione di MhM. migrantenhelfen@hotmail.com

Mehrheitsgesellschaft in der Pflicht

Stereotypen über Sinti und Roma müssen aus den Köpfen verschwinden

Stefan Heinichen

Wegen gängiger Vorurteile ist es für viele Sinti und Roma schwer, zu ihrer Herkunft zu stehen. Auch deshalb nehmen sie wegen rassistischer Übergriffe kaum Beratung in Anspruch. Eine echte Integrationspolitik braucht ein Entgegenkommen von beiden Seiten – und einen Austausch auf Augenhöhe. Nur so kann Rassismus wirksam bekämpft werden.

Antiziganismus ist leider ganz «normal» im Europa des Jahres 2018. In der Tschechischen Republik werden Roma gar als «sozial nicht Anpassbare» diffamiert. Diese Haltung wird selbst vom tschechischen Präsidenten verbreitet. Laut Medienberichten sagte dieser, die Roma seien während des kommunistischen Regimes geohrfeigt oder sogar ins Gefängnis geschickt worden, wenn sie nicht zur Arbeit gingen. Solche Äusserungen hört man in der Schweiz zum Glück

nicht. Doch besteht hier ebenfalls das Problem, dass eine privilegierte Mehrheit etwas über Roma und Sinti erklären und bewirken will; seien es Behörden, Medien oder Politiker. In einschlägigen Foren und Leserbriefen hetzen «Wutbürger» gegen die Minderheiten. Die Mehrheit weiss jedoch kaum etwas über Roma und Sinti. In der Schweiz werden sie weiterhin, zusammen mit den Jenischen, oft als «Fahrende» bezeichnet. Dabei sind Roma und Sinti seit Jahrhunderten in Mitteleuropa beheimatet, auch auf dem Gebiet der heutigen Schweiz. Sie arbeiten als Schauspieler, Politiker, Maler und Juristen, sie sind Musiker, arbeiten in der Fabrik, sind als Pösteler unterwegs und verkaufen im Laden. Roma und Sinti sind überall in allen Bereichen des Lebens. Einige sind berühmt geworden, wie z. B. der Schauspieler und Oscar-Preisträger Yule Brynner (1920–1985). Er hatte das Bürgerrecht von Möriken-Wildegg AG, wo 2014 der neue Dorf-

platz und das Gemeindehaus nach ihm benannt wurden. Brynner bekannte sich stets zu seiner Roma-Herkunft. Er war Ehrenpräsident der International Romani-Union und spielte in den 1970er-Jahren eine aktive Rolle bei den Bestrebungen der Roma, sich international zusammenzuschliessen und Anerkennung zu finden.

Trotz dieser Fakten und Vorbilder ist es für viele Angehörige der Minderheit schwierig, zu ihrer Herkunft zu stehen. Aufgrund der gängigen Vorurteile ist es besser zu schweigen

und seine Identität zu verbergen. Wer möchte denn schon gerne mit «Elend», «Armutszuwanderern» oder «kriminellen Clans» in Verbindung gebracht werden. Dieses Verhalten ist auch bei den jüngeren Generationen immer noch vorhanden! Obwohl sich die jungen Roma als Schweizer fühlen und hier verwurzelt sind, haben sie Angst, Freunde, Jobs oder Aufstiegschancen zu verlieren, sollte ihre Herkunft bekannt werden. Der tägliche Rassismus findet in der Schweiz versteckt statt. Über solche Erfahrungen zu reden, ist für die Betroffenen noch schwieriger als über die Frage der Herkunft selbst. Von den Eltern haben sie gelernt, dass dies normal sei. Das macht es schwierig, bei konkreten rassistischen Vorkommnissen spezifische Fachstellen aufzusuchen. Bis jetzt ist mir kein Fall bekannt, bei dem sich ein Rom oder eine Romni professionell beraten lassen. Weder Ermunterungen noch Motivation konnten die Betroffenen überzeugen, eine solche Dienstleistung in Anspruch zu nehmen. Hier gibt es noch viel Aufklärungsarbeit zu leisten. Natürlich gibt es Ausnahmen. Vor allem junge Romnja (Roma-Frauen) nutzen die Chance, sich auszubilden und über den eigenen Schatten zu springen. «Das Recht

Roma und Sinti
sind seit
Jahrhunderten
in Mitteleuropa
beheimatet.

Können sich Minderheiten mit der Integrationspolitik identifizieren?
Les minorités se reconnaissent-elles dans la politique d'intégration ?
Le minoranze si riconoscono nella politica di integrazione?

Integrationsarbeit und Kampf gegen Rassismus | Travail d'intégration et lutte contre le racisme | Lavoro d'integrazione e lotta al razzismo

Schweizer und Europäer zu sein, hat uns niemals jemand abzusprechen!» meint eine junge Romni selbstbewusst. «Will man über uns berichten, so soll man mit uns auf gleicher Augenhöhe reden!». Treffender kann man es nicht ausdrücken. Junge Roma und Sinti wollen nicht mehr in der Opferrolle bleiben. Sie verlangen die gleichen Rechte wie andere Staatsbürger auch, ohne ihre Herkunft verleugnen zu müssen. Die Roma und Sinti sind seit 600 Jahren bestens in unserer Region integriert. Doch werden sie bis heute durch Behörden und Politik sowie der Mehrheitsgesellschaft immer wieder bewusst ausgegrenzt und als «anders» angesehen.

Die Verantwortung für die Integration von Minderheiten liegt in erster Linie bei der Mehrheitsgesellschaft. Stereotypen – wie diejenigen über die Roma – müssen aus den Köpfen der Verantwortlichen verschwinden. Ansonsten besteht die Gefahr, dass Formen des Rassismus gar nicht erkannt oder sie sogar unterschwellig unterstützt werden. Eine echte Integrationspolitik beinhaltet ein Entgegenkommen von beiden Seiten. Nur so kann Rassismus wirksam bekämpft werden. Dies klar zu benennen und nicht klein zu reden, ist die grösste Herausforderung für den Kampf gegen Rassismus.

Stefan Heinichen ist Mitglied der EKR und Experte für Sinti und Roma. stefan.heinichen@kath-winterthur.ch

La société d'accueil doit aussi s'engager

Sous le poids des préjugés, nombreux sont les Sintés et les Roms qui n'osent pas revendiquer leurs origines. Beaucoup d'entre eux préfèrent taire leur identité. Car qui aimerait être assimilé à un «mendiant», ou pire, à un membre d'une «bande criminelle»? Loin de s'estomper, ces préjugés sont encore bien présents dans la société, y compris au sein des nouvelles générations. Et les jeunes Roms, bien qu'ils se sentent suisses et aient leurs racines ici, craignent de perdre leurs amis, leur travail ou leur carrière s'ils dévoilent leurs origines. En Suisse, le racisme ordinaire évolue de façon larvée. Évoquer les mauvaises expériences est, pour ces jeunes, encore plus difficile que de parler de leurs origines. Leurs parents leur ont expliqué que c'était normal, ce qui fait qu'ils n'ont pas forcément le réflexe de s'adresser aux services compétents lorsqu'ils sont témoins ou victimes d'un incident raciste. Dans ce domaine, il y a donc encore beaucoup à faire en termes d'information et de sensibilisation. Bien sûr, il existe des exceptions. Aujourd'hui, dans les communautés rom et sinté, les jeunes, en particulier, veulent quitter ce statut de victime. Ils exigent les mêmes droits que les autres citoyens – et sans devoir cacher leurs origines. Les Roms et les Sintés sont bien intégrés depuis 600 ans. Mais ils restent encore délibérément exclus, et considérés comme «différents» par les pouvoirs publics, les politiciens et la société majoritaire.

L'intégration des minorités est avant tout du devoir de la société d'accueil. Les responsables politiques doivent se défaire des stéréotypes – qu'ils touchent les Roms ou les autres minorités. Sinon, ils risquent de ne pas reconnaître l'existence de certaines formes de racisme, voire pire: de les encourager implicitement. Une véritable politique d'intégration exige des efforts de la part des deux parties; impossible autrement de combattre efficacement le racisme. Affirmer cette réalité haut et fort, et éviter qu'elle ne soit minimisée, est le plus grand défi actuel de la lutte contre le racisme.

*Stefan Heinichen est membre de la CFR et spécialiste des communautés sinté et rom.
stefan.heinichen@kath-winterthur.ch*

Un dovere della maggioranza

A causa dei pregiudizi correnti, per molti sinti e rom è difficile ammettere la propria origine. Meglio tacere e nascondersela. Del resto, a chi piacerebbe essere associato a «miseria», «immigrati della povertà» o «clan criminali»? Questo comportamento è ancora diffuso anche tra le giovani generazioni. Sebbene si sentano svizzeri e siano ormai radicati nel nostro Paese, i giovani rom hanno paura di perdere gli amici e il lavoro e di giocarsi le possibilità di carriera se si venisse a sapere da dove vengono. In Svizzera il razzismo quotidiano è sotterraneo. E per chi lo ha vissuto sulla propria pelle parlarne è ancora più difficile che rivelare la propria origine. Dai genitori hanno imparato che è una cosa normale. Per questo chi ha subito episodi razzisti fa fatica a rivolgersi ai servizi competenti. C'è ancora molto lavoro d'informazione da fare. Naturalmente ci sono eccezioni. Soprattutto giovani rom e sinti vogliono abbandonare il ruolo di vittima. Chiedono di avere gli stessi diritti degli altri cittadini senza dover rinnegare la propria origine.

L'integrazione delle minoranze è un dovere che incombe in primo luogo alle maggioranze. Stereotipi come quelli sui rom devono sparire dalle menti. Altrimenti si corre il rischio di non riconoscere come tali forme di razzismo o addirittura di propagarle inconsciamente. Una politica d'integrazione degna di questo nome deve promuovere l'incontro tra le parti. Soltanto così il razzismo può essere combattuto efficacemente. Chiamare le cose col proprio nome invece di minimizzarle è la partita più difficile della lotta al razzismo.

Stefan Heinichen è membro della CFR ed esperto per sinti e rom. stefan.heinichen@kath-winterthur.ch

Können sich Minderheiten mit der Integrationspolitik identifizieren?
Les minorités se reconnaissent-elles dans la politique d'intégration ?
Le minoranze si riconoscono nella politica d'integrazione?

«Betroffene Muslime fühlen sich von den Behörden nicht ernstgenommen»

Vier Fragen an Belkis Osman-Besler, Vizepräsidentin der Vereinigung islamischer Organisationen in Zürich

Was denken Sie über diesen Satz: «Man kann Schweizer/in, gut integriert und Opfer von Rassismus sein»?

Das kann durchaus zutreffen. Integration heisst nicht, seine Identität wie Religion oder Herkunft zu verleugnen. Aber trotz dieser multiplen Identität ist man ein gut integrierter Bürger dieses Landes. Leider wird dies nicht von allen goutiert. Bei einem rassistischen Vorfall ist nicht von Belang, ob man Schweizer ist oder nicht. Ein Bekleidungsstück oder Aussehen, das nicht ins Schema passt, genügt, um Opfer zu werden. Je nach politischer Lage oder Diskussionsthema kann eine Kleinigkeit dazu führen, dass Integration und Loyalität hinterfragt werden.

Wohin würden Sie sich wenden, wenn Sie Opfer von Rassismus würden?

Wenn es für den Übergreif Beweise gibt, würde ich zur Polizei gehen und Anzeige erstatten. Meist ist es aber so, dass man über keine Beweise verfügt oder diese nicht ausreichen. Zuerst würde ich es den nächsten Angehörigen erzählen. Danach würde ich mich erkunden, an welche Stelle ich mich wenden und was genau getan werden kann. Laut der gfs-Studie (Pilotstudie zu Diskriminierungserfahrungen Muslime in der Schweiz, 2017) reichten nur gerade 19 Prozent der Opfer von rassistischen Hassübergreifen eine Anzeige an. Viele haben das Gefühl, dass sie nicht ernst genommen werden. Die Übergriffe werden bagatellisiert, und man schiebt den Betroffenen gar die Schuld zu. So wird es als Provokation angesehen, wenn eine Frau ein Kopftuch trägt.

Die 81 Prozent, die rassistische Übergriffe nicht zur Anzeige bringen, erleben diese zum Teil so häufig, dass sie Übergriffe als normal ansehen und auf ihre äusserliche Andersartigkeit zurückführen. Doch dies führt zu einer unterschwelligen Frustration, welche die Person in sich trägt. Diese Erfahrungen können

auch zum Rückzug aus der Gesellschaft führen mit der Folge, dass die Betroffenen sich auf die eigene Familie oder die ethnische bzw. religiöse Gemeinschaft fokussieren.

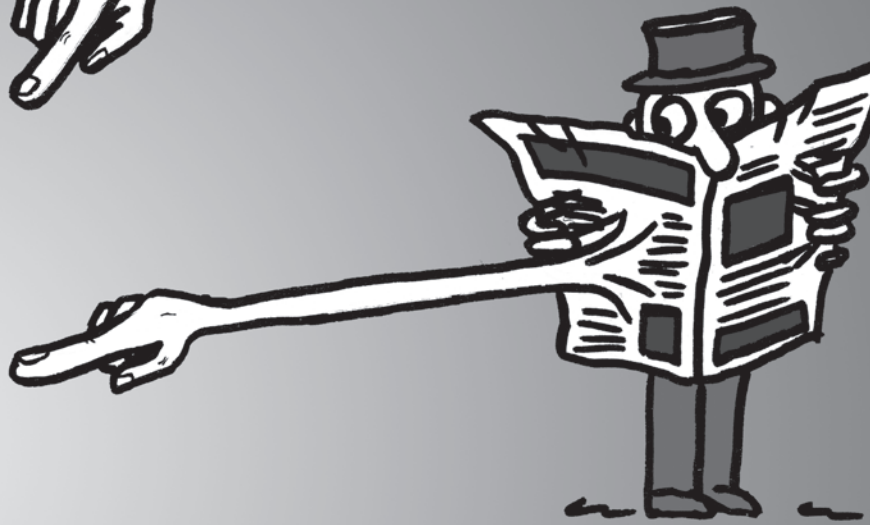
Wohin würden Sie sich wenden, wenn Sie Mehrfachdiskriminierung erleben würden?

In diesem Falle würde ich eine Stelle wie die EKR aufsuchen, der ich alle Diskriminierungen melden kann. Im Kanton Zürich gibt es zudem verschiedene Stellen wie die TikK, die bei rassistischen Vorfällen Beratung anbietet. Die meisten Muslime wissen nicht, dass es solche Anlaufstellen gibt. Auch kennen sie die Organisationen nicht, an die sie sich wenden können. Die Beratungsstellen müssen ihre Angebote noch besser kommunizieren.

Im Allgemeinen: kann es Gründe dafür geben, dass sich ein Opfer rassistischer Diskriminierung lieber an eine Beratungsstelle wendet, die nicht Teil der Verwaltung ist?

Dies kann durchaus vorkommen. Ein möglicher Grund ist, dass der Aufwand für die behördliche Bürokratie als zu gross erscheint. Sehr oft werden die Fälle erfasst, jedoch wird nichts Konkretes unternommen. Ausserdem benötigen die Betroffenen oftmals eine Beratung, sei es in Sachen Seelsorge oder bezüglich der Rechtslage. Auch wird oft angenommen, Behörden vertrauten oder glaubten den «eigenen» Leuten mehr als einem «Ausländer». Die Betroffenen fühlen sich von den Behörden nicht ernstgenommen. Auch in der Bevölkerung fehlt das Bewusstsein, dass es zu Übergreifen kommt. Berichtet wird nur über Muslime, die Straftaten begehen, oder über Traditionen, die nicht mit der Mehrheitsgesellschaft übereinstimmen. Nicht sichtbar gemacht wird hingegen, dass ein Grossteil der Muslime Diskriminierung erfährt und oft verbal angegriffen wird.

Belkis Osman-Besler, muslimische Asylseelsorgerin, ist Vizepräsidentin der Vereinigung islamischer Organisationen in Zürich (VIOZ). b.osman@vioz.ch



HERJI

Le politiche pubbliche contro l'intolleranza, il razzismo o la xenofobia

Il caso svizzero

Sandro Cattacin e Fiorenza Gamba

Lo Stato incontra molte difficoltà a combattere direttamente l'intolleranza, il razzismo o la xenofobia. Partendo da questa semplice osservazione si può dedurre che le istituzioni statali si rendono spesso protagoniste di atti discriminatori e che i politici, uomini e donne, governano in questo ed in altri Paesi mettendo in atto regolarmente propositi d'intolleranza. Per esempio una parte importante degli atti di razzismo segnalati in Svizzera si consumano nelle scuole e nelle amministrazioni pubbliche come risulta da una recente indagine dell'associazione humanrights.ch.

Questi molteplici segnali mostrano come lo Stato e le sue istituzioni non siano altro che lo specchio della società. Anzi, non lo specchio, bensì un'istantanea, perché, contrariamente alla società, che si trasforma rapidamente, lo Stato e i suoi apparati non sono un insieme dinamico, capace di adattarsi sincronicamente ai cambiamenti, ma al contrario cristallizzano le realtà interpretative ed etiche di un determinato momento storico in leggi e procedure con poco margine di manovra.

Un caso speciale è costituito dall'introduzione nella nuova Costituzione svizzera di un articolo contro le discriminazioni di ogni tipo (l'articolo 8) e nel Codice penale (CP) di una disposizione contro il razzismo. Entrambe le disposizioni sono state inserite grazie al recepimento da parte della Svizzera di diversi strumenti internazionali aventi come fine la salvaguardia della popolazione contro atti discriminatori o razzisti (in particolare con l'adesione alle Nazioni Unite e la firma della Convenzione internazionale sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione razziale). Nessun voto specifico legittima in questo senso

l'articolo costituzionale, mentre l'articolo del CP ha dovuto superare il vaglio del voto popolare dopo l'approvazione del referendum proposto dai Democratici Svizzeri – un partito di destra xenofobo – i cui intenti andavano in direzione totalmente opposta al risultato poi ottenuto; nel voto infatti, la maggioranza si è espressa a favore del nuovo articolo (con il 54,6% di sì, il 25 settembre del 1994). Mentre l'articolo costituzionale non ha ancora una base legale stringente (e di fatto non esiste una procedura generale per la sua applicazione, ma solo applicazioni in contesti ben precisi, disciplinati da leggi specifiche (Hausammann 2008), la disposizione penale contro il razzismo, applicata di rado, è regolarmente criticata e oggetto di una forte opposizione, in particolare dei partiti di destra, che ne chiedono l'abolizione.

Tali esempi di debolezza e incertezza non implicano che lo Stato e le sue istituzioni non sostengano strumenti più incisivi – pensiamo che ci sia ancora un ampio margine di manovra nel campo delle leggi contro le discriminazioni (Kälin e Locher 2015) –, ma che probabilmente, nella popolazione, l'ostilità alla lotta contro le discriminazioni e il razzismo sia rilevante e che questo blocchi lo sviluppo di una politica energica contro l'intolleranza e la discriminazione (Boulila 2018). Questa tensione tra l'intenzione del legislatore e il sentire della popolazione mostra alcuni aspetti problematici: la focalizzazione precisa sugli atti, su convinzioni espresse o inesprese e sulle intolleranze in generale è un problema, perché giudicata inaccettabile da una parte importante della popolazione. Ciò ci induce a pensare che in un contesto di forte legittimazione delle discriminazioni, concentrarsi

Molteplici segnali mostrano come lo Stato e le sue istituzioni non siano altro che lo specchio della società.

direttamente su queste problematiche può creare tensioni, rivelarsi inefficace o addirittura controproducente, come mostrano alcune valutazioni di campagne contro il razzismo che rischiano non solo di rinforzare il razzismo come reazione all'anti-razzismo, ma anche di stigmatizzare involontariamente tutti i non-Altri (i non neri, i non ebrei e così via) che si ribellano contro lo stigma dell'odio dell'altro, rendendo nullo l'effetto delle campagne (Ruhrmann et al. 1996). In analogia si potrebbe trattare anche delle politiche d'integrazione sempre meno accettate da chi è identificato come persona da «integrare», ma anche da chi si sente sfavorito e dimenticato in quanto autoctono in difficoltà (Cattacin 2010).

Dalle politiche contro l'intolleranza alle politiche del benessere

Se la politica contro le intolleranze, le discriminazioni o il razzismo è poco efficace e può anche essere controproducente quando prende di mira troppo da vicino la persona o le pratiche identificate come problematiche, non significa che lo Stato e le sue istituzioni non abbiano margini di azione, ma che debbano identificare i motivi di queste dinamiche e tentare di focalizzarsi su questi retroscena, per cambiare le dinamiche della società ed intervenire nei luoghi dove si producono atteggiamenti d'odio. Tre ambiti d'intervento sono particolarmente importanti per spiegare frustrazioni generatrici di intolleranza:

La qualità di vita nelle periferie. Gli atti di intolleranza, di radicalizzazione disumana e di violenza si sono concentrati, negli ultimi decenni, nelle periferie. Questo si spiega con la mancanza di servizi e di qualità sociale (l'a-

nonimato dei quartieri dormitorio) in paragone ai centri, ma anche con l'immagine proiettata di luoghi poco attrattivi.

La formazione. Finché c'era crescita economica, l'ascesa sociale era garantita, anche dall'arrivo di manodopera estera. La famosa «Unterschichtung», che descrive il processo di ascesa sociale, nel dopoguerra, degli autoctoni grazie alla ripresa dei lavori più umili da parte di chi immigrava (Hoffmann-Nowotny 1970). Da quando l'ascesa sociale richiede non solo mobilità, ma anche competenze specifiche, un apprendistato non è più sufficiente, ma è necessaria almeno una formazione specialistica e professionale universitaria per garantirsi un inserimento professionale di qualità. La reazione a questa condizione è spesso un voto di protesta e anti-straniero.

La mancanza di proposte d'appartenenza inclusive. Lo Stato sociale si è trasformato da creatore e stabilizzatore della ricchezza del ceto medio in agente che garantisce la sopravvivenza di chi si trova in situazioni di precarietà. Questa politica liberale e sociale, pur essendo necessaria, ha creato un sentimento d'abbandono in chi si sentiva il fulcro del benessere e dunque un soggetto da privilegiare. Tuttavia, non è soltanto la precarietà ad essere al centro della spesa pubblica, poiché anche chi si trova in situazioni privilegiate è oggetto della stessa attenzione. Per i benestanti si è scatenata, in Svizzera ma anche a livello mondiale, una lotta che si gioca soprattutto in termini fiscali. Il liberalismo che aiuta i poveri, infatti, è anche un liberalismo che favorisce i ricchi con condoni e vantaggi fiscali. Tra questi opposti, chi si sente tradito è questo ceto

Si deve arrivare
a convincere non
solo con la logica,
ma anche con
effetti concreti,
la parte più
importante della
popolazione

medio che diventa sensibile a tutti i richiami anti-elitisti e nazionalisti, e agli appelli lanciati da chi è contro misure *ad hoc* per categorie specifiche, favorite o precarie che siano (Goodin e Le Grand 2018 [1987]).

In questo contesto, combattere in maniera esclusivamente diretta ed oppositiva l'intolleranza, la xenofobia e il razzismo non è credibile. Ma ridurre i motivi che li fanno crescere, con politiche condivise, è invece possibile. Per essere efficaci, queste politiche devono promuovere il benessere investendo nella qualità della vita nelle periferie, devono insistere su una formazione di qualità accessibile a tutti e mantenere un equilibrio nelle politiche sociali che non svantaggino quel ceto medio che si sente vittima del liberalismo politico e orienta le politiche sociali.

Conclusioni

La politica di integrazione della popolazione meno abbiente focalizzata su categorie ben precise e le politiche contro il razzismo e le discriminazioni mobilitano una critica specifica che allude a una mancata capacità della politica di pensare a chi è il baricentro della società. Questa insofferenza nei confronti delle politiche per gli Altri, i marginali, gli stranieri ecc., è stata al centro dei successi elettorali recenti di un Donald Trump, di un Matteo Salvini o, da ultimo, di un Jair Bolsonaro. Gli investimenti nelle periferie e nella formazione sono senza dubbio risposte al sentimento d'abbandono. Riequilibrare le politiche sociali o almeno spiegarne il senso è più complicato. Nondimeno, si deve arrivare a convincere non solo con la logica, ma anche con effetti concreti, la parte più importante della popolazione – quella che sta per abbandonare il progetto pluralista della società se non ne vede vantaggi personali e concreti.

Sandro Cattacin è direttore dell'Istituto di ricerche sociologiche dell'Università di Ginevra. sandro.cattacin@unige.ch

Fiorenza Gamba è collaboratrice dell'Istituto di ricerche sociologiche dell'Università di Ginevra e professoressa di sociologia dei processi culturali all'Università di Sassari. fiorenza.gamba@unige.ch

Bibliografia

Boulila, Stefanie Claudine (2018). «Race and racial denial in Switzerland.» *Ethnic and Racial Studies* Published online: 29 Jul 2018.: 1–18.

Cattacin, Sandro (2010). «Einschluss und Ausschluss von Verschiedenheit in der reflexiven Moderne», in Schweizerisches Rotes Kreuz (a cura di). *Einschluss und Ausschluss. Betrachtungen zu Integration und sozialer Ausgrenzung in der Schweiz*. Zürich; Genève: Seismo, p. 126–132.

Goodin, Robert E. e Julian Le Grand (2018 [1987]). *Not only the poor: The middle classes and the welfare state*. London: Routledge.

Hausammann, Christina (2008). *Instrumente gegen Diskriminierung im schweizerischen Recht – ein Überblick*. Bern: Im Auftrag des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen EBGB und der Fachstelle für Rassismusbekämpfung.

Hoffmann-Nowotny, Hans-Joachim (1970). *Migration: ein Beitrag zu einer soziologischen Erklärung*. Stuttgart: F. Enke.

Kälin, Walter e Reto Locher (2015). *Der Zugang zur Justiz in Diskriminierungsfällen*. Bern: Schweizerisches Kompetenzzentrum für Menschenrechte (SKMR).

Ruhrmann, Georg, Johannes Kollbeck e Wolfgang Möltgen (1996). «Fremdverstehen: Medienberichterstattung, Fremdenfeindlichkeit und die Möglichkeit von Toleranzkampagnen.» *Publizistik* 41(1): 32-50.

Politiques publiques contre l'intolérance, le racisme ou la xénophobie.

Le cas suisse

Les politiques de lutte contre l'intolérance, lorsqu'elles sont trop ciblées, peuvent avoir un effet néfaste et renforcer davantage que déprécier les attitudes misanthropes, surtout lorsqu'une partie de la population les considère comme une stigmatisation injuste et une aide au bénéficiaire exclusif de l'autre et de l'étranger. Préconiser une politique plus incisive contre les intolérances part du postulat erroné que l'État et ses institutions sont une superstructure hégélienne qui dirige la population alors que nous ne trouvons dans cet État, dans ses lois et dans leur application, qu'un instrument qui exécute la volonté de la majorité de la population. C'est pourquoi nous proposons de nous concentrer moins sur les actes d'intolérance que sur les raisons de leur développement. Trois domaines et une méthode nous semblent particulièrement propices à atténuer la montée de l'intolérance: une politique visant à améliorer la qualité de vie dans les banlieues, où vit une grande partie de la population insatisfaite; une politique de formation qui renforce la capacité des nouvelles générations à relever les défis de l'économie mondialisée dans un contexte de grande concurrence; une politique sociale et fiscale qui ne se concentre pas seulement sur les situations marginalisées et la sauvegarde des avantages des grands capitaux, mais sur les classes moyennes. Du point de vue de la méthode, la politique doit trouver un consensus sur des mesures pacifiques qui permettent de lancer une voie de croissance sociale pour toute la population – le seul vaccin contre l'intolérance.

Sandro Cattacin est directeur de l'Institut de recherches sociologiques de l'Université de Genève. Sandro.Cattacin@unige.ch. Fiorenza Gamba est affiliée à l'Institut de recherches sociologiques de l'Université de Genève et professeure de sociologie des processus culturels à l'Université de Sassari. fiorenza.gamba@unige.ch

Staatliche Politik gegen Intoleranz, Rassismus oder Fremdenfeindlichkeit. Der Fall Schweiz

Zu gezielte Massnahmen gegen Intoleranz können nachteilige Auswirkungen haben und misanthropische Einstellungen verstärken, anstatt sie zu verringern, insbesondere wenn ein Teil der Bevölkerung sie als ungerechte Stigmatisierung und als Aktionen zugunsten des Anderen und des Fremden erlebt. Eine schärfere Politik gegen Intoleranz zu fordern, geht von der falschen Annahme aus, dass der Staat und seine Institutionen ein hegelscher Überbau sind, der die Bevölkerung lenkt, während wir in diesem Staat, in seinen Gesetzen und in seinen Anwendungen nichts Anderes wiederfinden als ein Instrument, das den Willen der Mehrheit der Bevölkerung erfüllt. Aus diesem Grund schlagen wir vor, sich weniger auf Intoleranz als vielmehr auf die Gründe für ihre Verbreitung zu konzentrieren. Drei Bereiche und eine Methode erscheinen uns als besonders förderlich, um das Wachstum der Intoleranz abzumildern: eine Politik, die darauf abzielt, die Lebensqualität in den Randgebieten, in denen ein Grossteil der unzufriedenen Bevölkerung lebt, zu verbessern; eine Bildungspolitik, die die Fähigkeit der neuen Generationen stärkt, auf die Herausforderungen der globalisierten Wirtschaft in einem Kontext grossen Wettbewerbs zu reagieren; eine Sozial- und Steuerpolitik, die sich nicht nur auf marginalisierte Situationen und die Sicherung der Vorteile des Grosskapitals, sondern auch auf die Mittelschicht konzentriert. Aus methodischer Sicht muss die Politik einen Konsens über ausgleichende Massnahmen finden, die es ermöglichen, einen Prozess des sozialen Wachstums für die gesamte Bevölkerung einzuleiten – der einzige Impfstoff gegen Intoleranz.

Sandro Cattacin ist Direktor des Institut de recherches sociologiques der Universität Genf. Sandro.Cattacin@unige.ch. Fiorenza Gamba ist dem Institut de recherches sociologiques der Universität Genf angeschlossen und Professorin für Soziologie kultureller Prozesse an der Universität Sassari. fiorenza.gamba@unige.ch

Wie soll der Kampf gegen Rassismus neu überdacht werden?
Comment repenser la lutte contre le racisme ?
Come ripensare la lotta al razzismo?

Racismes contemporains

Les promesses de la jeunesse et un retour des mouvements civiques pour gagner le combat

Marco Martiniello

Dans le contexte chaotique actuel, les musulmans sont devenus la figure centrale du racisme contemporain. S'il est vrai que l'islamophobie est en hausse, cette focalisation axée sur un racisme religieux est réductrice. Elle a pour effet pervers d'alimenter la concurrence victimaire et ainsi, de nuire à la mobilisation générale antiraciste. Cette polarisation occulte le fait que le racisme du XXI^e siècle demeure d'essence biologique. Ce dernier continue à se construire sur une croyance erronée de la division de l'humanité en « races » d'inégales valeurs. Que faire pour le combattre ? Au-delà des politiques publiques spécifiques, il faut revenir à l'esprit du mouvement américain pour les droits civiques. Dans notre société hyper fragmentée, il s'agit également de miser sur la jeunesse post-raciale. Celle-ci constitue une lueur d'espoir pour créer un nouveau modèle qui dépasse l'imposture des races.

Les questions liées au racisme et aux discriminations continuent à susciter polémique et dialogues de sourds. Pour les uns, le racisme reste préoccupant et doit être combattu avec force, notamment par des politiques publiques spécifiques. Pour d'autres, le racisme n'expliquerait plus les problèmes sociaux, économiques et politiques rencontrés par certaines fractions de la population. Il serait devenu une arme politique utilisée par la gauche « politiquement correcte » qui voudrait imposer son diktat à l'ensemble de la société : interdire aux « bons citoyens » de dire quoi que ce soit sur les étrangers, sur les Noirs, sur les musulmans, de peur d'être taxés de racistes. Le terme racisme est souvent galvaudé. Ainsi, le jeune Bruxellois d'origine marocaine qui traiterait un jeune « Belgo-Belge » de « Flamand » se rendrait coupable de « racisme anti-blanc ». Toute prise de position contre le port du foulard serait automatiquement le symptôme d'un « racisme anti-musul-

man ». Dans ce contexte chaotique où l'on ne prend plus le temps de réfléchir avant d'agir, comment imaginer une société post-raciale apaisée ?

Les quatre dimensions du racisme

Avant de répondre à cette interrogation, il est nécessaire de revenir à l'histoire et aux significations du racisme. Il est admis que celui-ci comporte plusieurs dimensions :

- Le racisme comme ensemble de préjugés qui gouvernent les représentations et les comportements quand nous sommes confrontés à un individu supposé appartenir à une autre « race » : les Arabes sont violents, les Noirs sont de grands enfants, les Juifs sont des commerçants nés, etc.
- Le racisme comme idéologie basée sur la croyance scientifiquement erronée de la division de l'humanité en « races » d'inégale valeur qui se reproduisent avec les mêmes caractéristiques de génération en génération. Historiquement, des blancs occidentaux ont affirmé leur supériorité à travers l'esclavage et la colonisation.
- Le racisme comme logique de préservation de la pureté de la « race » dite supérieure, notamment à travers l'interdiction des mariages mixtes, la séparation des groupes raciaux et à l'extrême, par la destruction de la race constituant un danger pour la pureté du groupe.
- Le racisme comme mécanisme institutionnel et structurel lorsque l'État et la société excluent certains groupes raciaux du bénéfice des ressources publiques par des mécanismes de discrimination directe et indirecte en matière d'emploi, d'éducation de logement, d'accès au système judiciaire, etc.

Un racisme biologique en recrudescence

Historiquement, le racisme biologique anti-Noirs et anti-Juifs, héritier du racialisme

Wie soll der Kampf gegen Rassismus neu überdacht werden?
 Comment repenser la lutte contre le racisme ?
 Come ripensare la lotta al razzismo?

scientifique du XIX^e siècle, aurait été remplacé au milieu du XX^e siècle par un racisme culturel anti-minorités ethniques. Lequel aurait plus récemment cédé sa place à un racisme religieux ciblant principalement l'islam et les musulmans. Ce séquençement ne reflète pas correctement la dynamique historique du racisme. Certes, il suppose avec raison que le racisme assume un caractère structurel et n'est pas lié à la conjoncture économique et politique. Certes, il permet d'observer que le racisme se complexifie avec le temps. Il permet enfin de considérer que certains groupes humains sont susceptibles de faire l'objet d'un processus de racialisation. Toutefois, ce séquençement nous interdit de voir que le racisme biologique n'a jamais disparu. On pourrait même émettre l'hypothèse que ce dernier est en recrudescence.

On peut observer au cours des dernières décennies le regain de théories racistes que l'on a trop tôt crues disparues. On peut évoquer les débats des années 1990 qui ont suivi la publication du livre *The Bell Curve*. Dans cet ouvrage, Charles Murray s'attardait sur les déficiences naturelles de Noirs américains qui rendent inefficace et inutile toute forme de politique sociale à leur égard. En 2004, le premier médicament conçu pour les Noirs relançait aux États-Unis la polémique sur la médecine raciale. En 2009, la revue *Intelligence* publiait un article dans lequel Richard Lynn expliquait la différence de quotient intellectuel entre les Italiens du Nord et du Sud: ces derniers auraient une intelligence inférieure en raison de leur plus grand brassage génétique.

Le racisme
 biologique n'a
 jamais disparu.
 On pourrait même
 émettre l'hypothèse
 que ce dernier est
 en recrudescence.

Ces exemples ne sont pas isolés. Ils ne proviennent pas de journaux d'extrême droite, mais du monde de la science. Un examen des développements de l'anthropologie biologique et de la génétique permet de donner encore plus de crédit à l'hypothèse du retour du racisme biologique à côté du racisme culturel. Quant au racisme religieux antimusulman, la biologie et la génétique n'en parlent pas. Pas étonnant, tant la catégorie des musulmans est universelle et non monolithique. Faire de ces derniers la figure centrale du racisme contemporain paraît donc discutable et périlleuse.

Éviter la concurrence victimaire et la désignation d'un bourreau unique

Au-delà de la tendance à occulter la persistance du racisme biologique, d'autres obstacles entravent la mobilisation et les politiques antiracistes:

Premièrement, on observe souvent parmi les différents «groupes» discriminés une espèce de concurrence pour le statut de la plus grande victime, voire de la seule vraie victime. Pour certains leaders juifs, il n'y a pas de racisme en dehors de l'antisémitisme en raison de faits historiques comme la Shoah. Pour certains leaders musulmans, c'est l'islamophobie qui est le summum du racisme. L'idée d'un grand complot mondial antimusulman, tantôt judéomaçonnique, chrétien ou laïc est parfois évoquée. Enfin, certains leaders noirs remontent à l'esclavage et au colonialisme pour établir que c'est bien le peuple noir qui a le plus souffert du racisme. Et qui en souffre encore le plus aujourd'hui, parce qu'ignoré par les autres groupes cibles.

Deuxièmement, au-delà de cette concurrence victimaire, ces trois groupes semblent être d'accord pour identifier le bourreau majeur : le Blanc et la société dite majoritaire, dominante et raciste, construite par ses soins au fil des siècles.

La jeunesse, leur d'espoir

La concurrence victimaire et l'identification du bourreau raciste unique s'expliquent par des raisons historiques et des réalités incontestables. Toutefois, il n'est pas judicieux de hiérarchiser les expériences de discrimination. De même, il n'est pas correct de considérer que le racisme est une exclusivité occidentale. Les sociétés européennes n'ont guère de leçon à recevoir des monarchies du Golfe qui pratiquent encore l'esclavage, ni d'Israël qui réserve un traitement inacceptable aux Palestiniens, ni encore du Maroc avec sa politique migratoire aux relents racistes.

Partant de ces réflexions sur le racisme et sa réalité contemporaine, que faire pour le combattre efficacement ? Primo, il convient de prendre en compte que le racisme biologique persiste. Secundo, il faut cesser de hiérarchiser le racisme, un tout qui ne concerne pas prioritairement la communauté musulmane. Tertio, il faut se souvenir que les combats contre le racisme ont réellement porté leurs fruits lorsque de grandes coalitions ont su se former et actionner des solutions. Je plaide pour une actualisation de l'esprit du mouvement pour les droits civiques des années 50 et 60. Si le régime de ségrégation raciale aux États-Unis a été aboli et vaincu en 1964, c'est parce que tous les individus que cette société écœurant,

Noirs, Blancs ou Juifs, ont réussi non sans difficulté à s'allier dans la durée.

Si la situation semble plus complexe aujourd'hui, nous avons une ressource que les militants de l'époque n'avaient pas : une partie de la jeunesse vit au quotidien une expérience post-raciale, post-ethnique et post-religieuse. De nombreux jeunes de différentes origines, couleurs de peau ou religion, se regroupent autour de projets socioculturels communs. Cette jeunesse n'est pas toujours politique au sens classique du terme. Elle constitue pourtant une lueur d'espoir dans une société très fragmentée. Elle sera la mieux placée pour créer un nouveau modèle qui dépasse l'imposition des races.

Les combats contre
le racisme ont
réellement porté
leurs fruits
lorsque de grandes
coalitions ont su
se former et
actionner des
solutions.

Dans ce contexte, il faut axer les politiques publiques spécifiques sur deux voies : le soutien accru à cette jeunesse post-raciale et une sensibilisation active de la population au « faire ensemble ». Il convient

à ce titre de mieux distinguer les politiques d'accueil et d'intégration des nouveaux arrivants et les politiques visant à une meilleure intégration sociale dans un contexte de super-diversité.

*Marco Martiniello est professeur à l'Université de Liège et directeur de recherches au Fonds National de la Recherche Scientifique. Ses travaux portent sur les questions de politique migratoire, de citoyenneté, de multiculturalisme, de racisme et de mobilisation politique des immigrés et des minorités en Europe et en Amérique du nord.
M.Martiniello@uliege.be*

Wie soll der Kampf gegen Rassismus neu überdacht werden?
 Comment repenser la lutte contre le racisme ?
 Come ripensare la lotta al razzismo?

Rassismus in der heutigen Zeit

Fragen im Zusammenhang mit Rassismus und Diskriminierung führen bis heute zu Polemik und Missverständnissen. Für die einen bleibt Rassismus ein besorgniserregendes Phänomen, das mit allen Mitteln bekämpft werden muss. Andere sehen Rassismus als politische Waffe der «politisch korrekten» Linken, die der Gesellschaft ihr Diktat aufdrängen wollen. Wie kann man sich unter diesen Umständen eine friedliche post-rassistische Gesellschaft vorstellen? Heute stehen vor allem Musliminnen und Muslime im Fokus des Rassismus. Die Islamophobie wird zwar stärker, doch diese Fokussierung auf den religiösen Rassismus greift zu kurz. Eine unerwünschte «Opferkonkurrenz» beeinträchtigt die allgemeine Mobilisierung gegen Rassismus. Die Polarisierung verschleiert die Tatsache, dass der Rassismus des 21. Jahrhunderts seinen Ursprung in der Biologie hat und auf dem Irrglauben beruht, dass sich die Menschheit in ungleichwertige «Rassen» aufteilt. Es braucht eine Rückbesinnung auf die amerikanische Bürgerrechtsbewegung und den Verlass auf eine post-rassistische Jugend. Politische Massnahmen sollten sich auf zwei Aspekte konzentrieren: stärkere Unterstützung der post-rassistischen Jugend und Sensibilisierung der Bevölkerung für gemeinschaftliches Handeln. In diesem Sinne gilt es, die Politik bezüglich der Aufnahme und Integration der Neuankömmlinge von jener Politik zu unterscheiden, die eine bessere soziale Integration in einem Umfeld der Superdiversität zum Ziel hat.

*Marco Martiniello ist Professor an der Universität Lüttich und Forschungsleiter beim Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung.
 M.Martiniello@uliege.be*

Razzismo contemporaneo

Le questioni legate al razzismo e alla discriminazione continuano a suscitare controversie e dialoghi tra sordi. Per alcuni, il razzismo resta un fenomeno preoccupante e deve essere combattuto con forza, per altri non spiegherebbe più i problemi sociali, economici e politici di alcune fasce della popolazione. Anzi: sembrerebbe diventato un'arma politica usata dalla sinistra «politicamente corretta» per imporre il suo diktat alla società. In questo contesto, come possiamo immaginare una società post-razziale pacificata? L'autore osserva che i musulmani sono diventati la figura centrale del razzismo contemporaneo. L'islamofobia è senza dubbio in aumento, ma è anche vero che focalizzarsi su un razzismo religioso è riduttivo. Ha l'effetto perverso di alimentare la competizione tra vittime e, quindi, di danneggiare la mobilitazione generale antirazzista. Questa polarizzazione, però, nasconde soprattutto un fatto: il razzismo del XXI secolo continua ad affondare le sue radici nella biologia, ossia a fondarsi su una credenza errata che divide l'umanità in «razze» di valore diverso. Secondo l'autore, bisogna recuperare lo spirito del movimento americano di lotta per i diritti civili. Occorre puntare sulla gioventù post-razziale, un raggio di speranza per creare un nuovo modello che vada oltre l'impostura delle «razze». Bisogna inoltre orientare le politiche pubbliche in due direzioni: verso un maggiore sostegno alla gioventù post-razziale e verso una sensibilizzazione attiva della popolazione al «fare insieme». A tal fine è necessario distinguere meglio le politiche di accoglienza e integrazione dei nuovi arrivati dalle politiche per migliorare l'integrazione sociale in un contesto di «super-diversità».

Marco Martiniello è professore all'Università di Liegi e direttore di ricerca al Fondo nazionale belga per la ricerca scientifica. M.Martiniello@uliege.be

Wer dazu gehört – und wer nicht

Rassismus als gesellschaftliches Machtverhältnis

Iman Attia

«Wer integriert ist, erlebt keine Diskriminierung»: Diese gängige Annahme steht im Widerspruch zur Tatsache, dass Menschen, die Teil dieser Gesellschaft sind, aufgrund von Religion, Kultur, Aussehen oder Hautfarbe dennoch als fremd wahrgenommen werden. Iman Attia beleuchtet im nachfolgenden Beitrag Rassismus als eines von mehreren gesellschaftlichen Machtverhältnissen.

Rassismus ist eines von mehreren gesellschaftlichen Machtverhältnissen, die moderne Gesellschaften strukturieren und hervorbringen. Die gesellschaftlichen Machtverhältnisse beziehen sich aufeinander, sind miteinander verwoben und gehen unterschiedliche und vielfältige Wechselwirkungen miteinander ein. In westlichen, modernen Gesellschaften sind ausser Rassismus wesentliche Machtverhältnisse wirksam und konstitutiv – dies etwa im Zusammenhang mit Geschlecht, Sexualität, Klasse, Alter und Behinderung wirksam und konstitutiv. Keines dieser Machtverhältnisse kommt alleine aus, keines bringt die Gesellschaft alleine hervor, keines ist in sich gradlinig, eindeutig oder unveränderlich.

Komplexität von Rassismus und Wechselwirkung mit anderen Machtverhältnissen

Rassismus kann insofern nur zeitlich und räumlich konkret für einen spezifischen gesellschaftlichen Kontext und nur in Verbindung mit anderen gesellschaftlichen Machtverhältnissen bestimmt werden. Gleichwohl ist Rassismus nicht beliebig oder einmalig. Vielmehr schöpft Rassismus aus historischen Traditionen, bezieht sich auf Diskurse, Bilder und Assoziationen, auf vermeintliches «Wis-

sen» aus unterschiedlichen historischen und gesellschaftlichen Kontexten. Gleichzeitig überschneidet sich Rassismus mit Diskursen, Bildern und Assoziationen anderer gesellschaftlicher Machtverhältnisse. Das macht die Komplexität von Rassismus aus und oft auch die Schwierigkeit, ihn als solchen zu erkennen. Denn Rassismus kann sich kreuzen mit Argumenten, die sich auf Geschlecht, Sexualität oder Alter beziehen. Dann wird behauptet, dass «arische» Frauen vor jüdischen oder schwarzen Männern geschützt werden sollen,

Rassismus kann sich mit Argumenten kreuzen, die sich auf Geschlecht, Sexualität oder Alter beziehen.

Schwule vor Muslimen, Kinder in Romafamilien vor ihren Eltern usw. Diese Argumentationen beziehen sich auf rassistische Diskurse und meinen, bestimmte Gruppen vor anderen zu schützen, also gegen Diskriminierung zu sein. Sie reduzieren gesellschaftliche Komplexität und vernachlässigen die Wechselwirkungen, Gleichzeitigkeit und Verwobenheit von Machtverhältnissen.

Von Emanzipation, (Meinungs-)Freiheit und Fortschritt kann aber nur dann die Rede sein, wenn sie nicht für eine Gruppe auf Kosten einer anderen zu erreichen versucht werden.

Rassismus ist kein Vorurteil, sondern eine gesellschaftliche Formation

Rassismus als gesellschaftliches Machtverhältnis (unter anderen) zu definieren, bedeutet den Umstand zu benennen, dass die Gesellschaft auf Rassismus aufbaut und darauf in ihrem aktuellen Funktionieren angewiesen ist. Diese Sichtweise unterscheidet sich von solchen, die Rassismus als blosses Vorurteil, also als Einstellung von Personen über Personengruppen definiert, die meist als Relikt aus der Vergangenheit oder als unüberlegte Redeweisen gedeutet werden. Als gesellschaft-

Wie soll der Kampf gegen Rassismus neu überdacht werden?
 Comment repenser la lutte contre le racisme ?
 Come ripensare la lotta al razzismo?

liches Machtverhältnis definiert, wird Rassismus auf allen relevanten Ebenen analysiert, also auch auf der Ebene der Äusserungen und Handlungen einzelner Personen, aber darüber hinaus auf der Ebene des Zugangs zu Ressourcen wie Bildung, Arbeit, Wohnen und zu gesellschaftlichen Debatten sowie auf der Ebene von Gesetzen und Regelungen. Auf allen Ebenen gilt, dass nicht nur offene, aggressive und abwertende Zuweisungen auf rassistischen Diskursen beruhen, rassistische Unterscheidungen treffen und entsprechende Folgen haben. Vielmehr können auch nett, mitleidig oder neutral formulierte Redeweisen und Regelungen in Rassismus verstrickt sein bzw. ihn wirksam werden lassen.

Ein Beispiel für Rassismus, der nicht offen formuliert und dennoch bedeutungsvoll und wirksam ist, stellen die Neutralitätsgesetze in Deutschland dar. Im Anschluss an den sogenannten Kopftuchstreit haben einige Bundesländer Gesetze erlassen, die regeln, ob und welche religiösen Symbole in staatlichen Einrichtungen verboten sind. Dabei wurden in einigen Bundesländern christliche Symbole als kulturelle Selbstverständlichkeiten definiert und ausdrücklich zugelassen, während das Kopftuch verboten wurde. Kopftuch tragende Frauen können demnach entweder ihren Beruf oder aber ihre Religion nicht ausüben.

Bilder von «uns» und den «Anderen»

Das Beispiel zeigt, dass Rassismus nicht mit so etwas wie «Rasse» zusammenhängt. Es gibt keine Rassen, weder entlang von Hautfarben, Religionen, Kulturen, Ethnien noch Nationen. Dennoch wurde über die Jahrhunderte jede dieser Dimensionen in einer Weise themati-

siert, dass daraus «Rassen» wurden: Es wurden jeweils biologische (Hautfarbe, Nasenform, Stirnhöhe, Haarstruktur, Gene, Erscheinung usw.) und kulturelle und soziale Aspekte miteinander in Verbindung gebracht, die so dargestellt wurden, als seien sie diesen Gruppen eigen und würden selbst nach einer räum-

Diese Zuweisungen beziehen sich teilweise auf tradierte Bilder über «uns» und «die Anderen», die aktualisiert werden.

lichen oder zeitlichen Verschiebung im Wesentlichen so bleiben. Es werden also bestimmte (tatsächliche oder fiktive) Merkmale herausgegriffen und zu wesentlichen Gruppenmerkmalen konstruiert. Um sie herum werden andere Merkmale gruppiert, die belegen sollen, dass innerhalb einer Gruppe gemeinsame Merkmale oder Verhaltensweisen vorzufinden seien und diese von anderen Gruppen zu unterscheiden seien. Diese

Zuweisungen beziehen sich teilweise auf tradierte Bilder über «uns» und «die Anderen», die aktualisiert werden (z.B. dass das Kopftuch muslimischer Frauen ein Symbol für ihre Unterdrückung sei). Es kommen jedoch auch neue Bilder hinzu, die sich auf Aspekte beziehen, die im jeweiligen Kontext relevant sind; z.B. wurde «Orientalen» vor einigen Jahrhunderten eine ausschweifende gleichgeschlechtliche Sexualität nachgesagt, während ihnen heute Homophobie vorgeworfen wird. Auch können Merkmale, Bilder oder Assoziationen, die einer Gruppe zugewiesen waren, auf eine andere Gruppe übertragen werden; z.B. der Vorwurf der Weltverschwörung, der nicht mehr nur Juden, sondern nun auch Muslimen entgegengebracht wird.

Rassismus ist demnach nicht nur mit anderen gesellschaftlichen Machtverhältnissen verwoben, sondern auch die Dimensionen von Rassismus sind komplex und miteinander ver-

woben. Häufig kann nicht klar getrennt werden, ob es nun eindeutig um Nation, Ethnie, Kultur oder Religion geht. In der Argumentation vermischen sich die Dimensionen. Dann «sieht man» jemandem an, dass er «Araber» ist und das führt dazu, dass er als «Muslim» wahrgenommen wird, so dass sein Verhalten mit einer anderen «Kultur» begründet wird. Dies gilt auch dann, wenn diese Person hierzulande geboren und aufgewachsen ist, hier zur Schule und in den Sportverein gegangen ist, die hiesige Staatsbürgerschaft hat, sich nicht als «Araber» versteht, nicht gläubig ist usw. Die Folge seiner Wahrnehmung als «Araber» und «Muslim» könnte aber sein, dass er häufiger in Kontrollen gerät, weil er Terrorist sein könnte, insbesondere wenn er die Staatsbürgerschaft hat, Akademiker ist und integriert wirkt – das kann ihm als Täuschungsmanöver angelastet werden. Seinem Kind könnte ein Kindergartenplatz verwehrt werden, weil Ärger mit der Grossfamilie oder den anderen Eltern angenommen wird. Seine Familie könnte Schwierigkeiten bei der Wohnungssuche bekommen, weil sie als mittellos, unzuverlässig, laut und unbeherrscht gelten. In allen Beispielen hat die Assoziationskette Aussehen-Kultur-Religion Folgen für den Alltag dieses Menschen, der als fremd markiert ist. Seine vermeintliche Fremdheit wird auf ein Bündel an Dimensionen zurück geführt, deren Eindeutigkeit und Selbstverständlichkeit so allgegenwärtig sind, dass sie in der Regel nicht hinterfragt werden.

Die Dimensionen gehen ineinander über und überlappen sich, weil es keine klar definierten und voneinander abgegrenzten Gruppen gibt. Menschen leben in unterschiedlichen Zusammenhängen, beziehen sich mal

auf den einen Aspekt ihres Lebens, mal auf einen anderen, verhalten sich in unterschiedlichen Kontexten verschieden. Diese Gleichzeitigkeit, Pluralität und Komplexität versucht jedoch der Rassismus eindeutig zu machen und zu vereinfachen. Aus diesem Grund setzt Rassismusanalyse und – kritik nicht daran an, der einen, als falsch identifizierten Zuweisung eine richtige entgegen zu setzen. Es geht also nicht darum, Religion durch Nation oder Kultur zu ersetzen oder eine negative durch eine positive Wertung. Vielmehr geht es darum, die Komplexität einer Situation und die Verwobenheit der Dimensionen herauszuarbeiten, die in einem spezifischen zeitlichen und räumlichen Kontext eine Rolle spielen können.

Rassismus als Strukturmerkmal der westlichen Moderne

Dieser Kontext wurde eingangs durch die westliche, moderne Gesellschaft umschrieben. Auch sie ist keine in sich abgeschlossene, allein aus sich heraus zu verstehende, gradlinig verlaufende Gesellschaftsform. Vielmehr ist die westliche Moderne in Relation und in der Verwobenheit zu anderen Modernen und zu anderen Gesellschaften entstanden. In den Kolonien wurden etwa verschiedene Entwicklungen erprobt, bevor sie in den sogenannten Mutterländern eingeführt wurde. Satellitenstädte, wie wir sie heute weltweit kennen und für europäisch oder westlich halten, sind in den Kolonien in die Wüste gebaut worden, um zu erproben, ob auf diese Weise Wohnraum und soziales Leben organisiert werden kann. Medikamente werden heute noch vielfach in afrikanischen Ländern erprobt, bevor sie auf dem hiesigen Markt zugelassen werden. Ehemalige Kolonien sind aber auch Ab-

Häufig kann nicht klar getrennt werden, ob es nun eindeutig um Nation, Ethnie, Kultur oder Religion geht.

satzmärkte für Produkte, deren Erträge «uns» zu Gute kommen und lokale Ökonomien zerstören. Die sogenannte Armutsmigration hängt damit zusammen, dass Lebensgrundlagen in der sogenannten Peripherie zerstört wurden, um moderne Gesellschaften zu ermöglichen. In modernen Gesellschaften übernehmen Migrant/innen vielfach Arbeiten, die für die Aufrechterhaltung des Lebensstandards und die Selbstverwirklichung, den beruflichen Aufstieg, die freie Entfaltung und die Emanzipation der Geschlechter notwendig sind: Migrant/innen pflegen Kinder, alte, kranke und beeinträchtigte Personen, versorgen den Haushalt, ernten Spargel und Wein, arbeiten auf dem Bau usw.

Rassismus hat in diesen Verhältnissen die Funktion zu legitimieren, warum einige privilegiert werden und andere benachteiligt, warum einige partizipieren dürfen und andere nicht. Mit Hilfe von Rassismus wird also im modernen Nationalstaat begründet, wer dazu gehört und wer nicht. Im Unterschied zu anderen Gesellschaftsformen geschieht dies über eine nationale Identität, die zwar Abstammung und Hautfarbe nach wie vor mitdenkt, dies aber in Debatten über unterschiedliche Kulturkreise verhandelt, die religiös begründet werden: Von einer «christlichen» Prägung «unserer Leitkultur zu sprechen, ist demnach die Voraussetzung dafür, bestimmten Bürger/innen Bürger/innenrechte vorzuenthalten, sie immer wieder als Fremde anzusprechen und ihnen zu signalisieren, dass sie nicht dazugehören, sie offen oder versteckt zu diskriminieren bzw. gar nicht erst ins Land zu lassen.

Westlich-moderne Gesellschaften können demnach nur «modern», «fortschrittlich» und «emanzipiert» sein in Relation zu Gesellschaften und zu Personen, die ihnen dies ermöglichen. Rassismus kommt dabei die Funktion zu, die Grenzziehung zu rechtfertigen zwischen

privilegiert und dazu gehörend auf der einen Seite und ausgebeutet und als äusserer oder innerer Fremder definiert auf der anderen Seite.

Prof. Dr. Iman Attia lehrt an der Alice Salomon Hochschule Berlin. Ihre Schwerpunkte sind Geschichte, Theorien und Empirie zu Rassismus und Migration, Interrelation machtförmiger Differenzierungen und Diskriminierung, kritische Soziale Arbeit im Kontext von Rassismus, Migration und Flucht. attia@ash-berlin.eu

Le racisme est un rapport de force social

«Si on est bien intégré, on n'est pas discriminé.» Cette affirmation, pourtant courante, est en flagrante contradiction avec le fait que le racisme est un facteur d'aliénation, quel que soit le niveau d'intégration des personnes qui en sont victimes. Dans son article, Iman Attia démontre que le racisme n'est pas un préjugé, mais une construction sociale, et qu'il constitue l'un des nombreux rapports de force qui sont à l'œuvre dans les sociétés modernes et conditionnent leur fonctionnement. Ces rapports de force sociaux sont liés les uns aux autres et interagissent entre eux de multiples façons. Outre le racisme, d'autres rapports de force sont constitutifs des sociétés occidentales modernes, et sont liés au genre, à la classe sociale ou à l'âge. Aucun d'entre eux ne subsiste sans les autres, ne déploie ses effets sans l'aide des autres ni ne se manifeste de façon linéaire, prévisible ou immuable. Le racisme n'est pas seulement intrinsèquement lié aux autres rapports de force qui constituent la société, mais il comporte aussi plusieurs dimensions complexes. La manière dont la nationalité, l'ethnie, la culture et la religion s'articulent et interagissent dépend fortement du contexte historique. Le problème réside dans les amalgames que l'argumentation raciste opère entre ces différents facteurs, qui entretiennent les stéréotypes et ont des répercussions négatives concrètes sur le quotidien des personnes ou des catégories visées. Le rejet de l'autre naît d'une différence de traitement induite par l'amalgame de stéréotypes liés au genre, à la sexualité, à la classe sociale, à l'âge, etc. Corollaire logique, les spécificités individuelles, l'histoire personnelle, mais aussi les différences sociales et culturelles sont gommées ou, du moins, minimisées. Pour analyser correctement le racisme, il s'agit de tenir compte tant des différences que des différences de traitement, et d'examiner les rapports de force qu'elles créent, la façon dont elles interagissent et leur impact. Seule cette analyse exhaustive permet d'embrasser la complexité du cadre de vie des personnes touchées par le racisme et de mettre en évidence les inégalités structurelles, discursives et sociales.

Iman Attia est professeure à la Haute école Alice Salomon à Berlin. attia@ash-berlin.eu

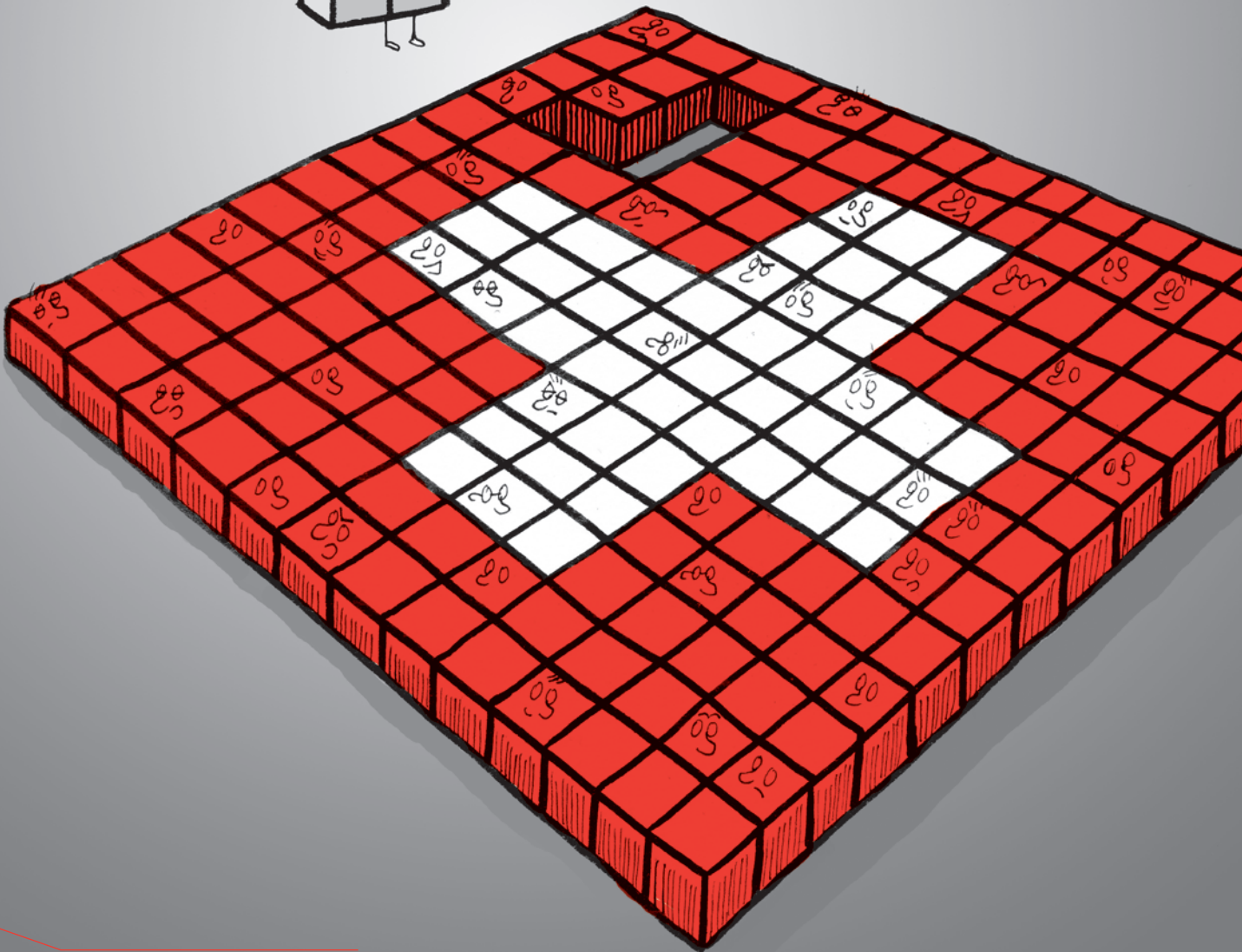
Chi è dei nostri e chi è reso estraneo

«Chi è integrato non è discriminato»: quest'equazione è molto diffusa, ma in contraddizione con una realtà in cui persone che fanno parte della nostra società ne sono rese estranee per motivi razzisti. Nel suo contributo, Iman Attia tematizza il razzismo come uno dei diversi rapporti di potere sviluppatasi come elementi strutturali delle società moderne.

I rapporti di potere sociali sono interdipendenti e si intrecciano in più modi e a più livelli. Elementi costitutivi delle moderne società occidentali sono, oltre al razzismo, anche altri rapporti di potere, per esempio quelli inerenti al sesso, alla classe sociale o all'età. Nessuno di questi rapporti di potere può esistere senza gli altri, nessuno è in grado di strutturare da solo società moderne, nessuno è ben definito, monolitico o immutabile. Il razzismo, quindi, non è soltanto inscindibilmente legato ad altri rapporti di potere, ma anche complesso nelle sue dimensioni interne. Nazione, etnia, cultura e religione sono accostate e incidono in modo diverso secondo il contesto storico. Nelle argomentazioni le dimensioni si mischiano e creano condizioni di vita concrete per (gruppi di) persone razzializzate. La differenza è dunque il prodotto della combinazione tra differenziazione razzista, sesso, sessualità, classe sociale, età e altre caratteristiche. Allo stesso tempo sono rese invisibili e/o svalutate le differenze individuali e biografiche, ma anche sociali e culturali. Analizzare il razzismo significa quindi analizzare sia le differenze che le differenziazioni considerandone la funzionalità al potere, gli intrecci e l'incisività, cioè tenendo debitamente conto della complessità delle condizioni di vita, allo scopo di portare alla luce ingiustizie strutturali, ideologiche e sociali.

Iman Attia è professoressa all'Università Alice Salomon di Berlino. attia@ash-berlin.eu

DÉSOLÉ
MAIS ÇA
VA PAS LE
FAIRE



Sorry, aber so funktioniert das nicht
Spiacente, ma non corrisponde

Bonnes pratiques

Projekte zur Rassismusprävention und Projekte zur Ausländerintegration: gleicher Kampf?

Yves de Matteis und Laurent Tischler

Wie unterscheidet sich ein Projekt zur Rassismusprävention von einem Integrationsprojekt? Wie sieht ein gutes Vorgehen bei der Bekämpfung von Rassismus aus? Ausländerintegrationsstellen, die auch für die Rassismusprävention zuständig sind, sehen sich oft mit diesen beiden Fragen konfrontiert. Sie zeigen, dass die Abgrenzungen und Wechselwirkungen zwischen Integrationspolitik und Rassismusbekämpfung in der Praxis nicht klar wahrgenommen werden. Auch wenn beide Bereiche für sich eine eigene Umsetzung verdienen, sind sie doch untrennbar miteinander verbunden. Zur Illustration einige Beispiele aus Genf.

Wie andere Fachstellen setzt sich auch das Ausländerintegrationsbüro des Kantons Genf (Bureau de l'intégration des étrangers du canton de Genève, BIE) mit der Beziehung zwischen Integrationspolitik und Rassismusprävention auseinander. Wie unterscheiden sich die konkreten Projekte in diesem Kontext?

Erste Feststellung: Die Integrationsprojekte konzentrieren sich auf den Zugang zu den Leistungsangeboten und auf die Teilhabe der Migrantinnen und Migranten am öffentlichen und sozialen Leben (Arbeit, Bildung, Wohnen, Politik usw.), während die Rassismuspräventionsprojekte darauf ausgerichtet sind, Benachteiligungen beim Zugang zu diesen Lebensbereichen zu beseitigen und gegen Rassismus und Vorurteile zu kämpfen.

Zweite Feststellung: Diese Ziele sind unterschiedlich, aber untrennbar verbunden. Ein offener Zugang zum sozialen Leben reicht nicht aus, es braucht eine gleichberechtigte Teilhabe. Dazu müssen Hindernisse aus dem Weg geräumt und Diskriminierungen abgebaut werden, insbesondere wenn es um Ethnie, Nationalität oder Religion geht.

Dritte Feststellung: Die Massnahmen müssen klar abgegrenzt werden, damit sich die Rassismusprävention nicht im grösseren Rahmen der Integrationsprojekte auflöst. Ohne diese Abgrenzung gefährdet man die Massnahmen und verwendet mehr Zeit darauf, die Existenz von Rassismus zu beweisen, als auf die Diskussion von Handlungsachsen und die Entwicklung passender Strategien.

Bespiele von Projekten zur Rassismusbekämpfung in Genf

Drei Projekte zur Rassismusprävention, die in den letzten Jahren vom BIE unterstützt wurden, illustrieren diese Feststellungen. 2017 gab es einen Thementag über Rassendiskriminierung in der Arbeitswelt. Auf dem Programm: Standaktionen, Berichte von Betroffenen, ein Dokumentarfilm, eine Podiumsdiskussion und ein gemeinsames Essen zum informellen Austausch. 2016 wurden im Rahmen eines Projekts drei Gymnasialklassen mit dem Aufspüren rassistischer Kommentare im Internet beauftragt. Diese wurden in Zusammenarbeit mit Fachleuten auf Plakaten festgehalten und Passanten vorgelegt, von deren Reaktionen Aufnahmen gemacht wurden. Als letztes Beispiel eine Reihe von Anlässen, an denen die Vielfalt der muslimischen Welt illustriert wurde: Offene Türen in den Genfer Moscheen, eine Ausstellung über albanische Musliminnen und Muslime, die die jüdische Bevölkerung Albaniens vor den Nazis geschützt hatten, sowie eine Konferenz über die Besonderheiten der Musliminnen und Muslime der Balkanstaaten. Die genannten Projekte waren entweder auf eine spezifische Diskriminierung (Arbeitswelt), ein spezifisches Zielpublikum (Jugendliche) oder eine mit Vorurteilen behaftete Bevölkerungsgruppe (Musliminnen und Muslime) ausgerichtet.

*Yves de Matteis und Laurent Tischler sind Projektbeauftragte des Ausländerintegrationsbüros Genf, Bureau de l'intégration des étrangers à Genève.
yves.dematteis@etat.ge.ch et laurent.tischler@etat.ge.ch*

Projets de prévention du racisme et projets d'intégration des étrangers: même combat ?

Yves de Matteis et Laurent Tischler

Quelles sont les spécificités d'un projet de prévention du racisme par rapport à un projet d'intégration? Quelles sont les bonnes pratiques en matière de lutte contre le racisme? Ces deux questions sont régulièrement posées aux bureaux d'intégration des étrangers, également chargés de la prévention du racisme. Elles montrent que les frontières et corrélations entre politiques d'intégration et de lutte contre le racisme ne sont pas encore bien comprises dans la pratique. En réalité, si chaque domaine mérite une mise en œuvre propre, les deux sont indissociables. Exemples genevois à l'appui.

Comme les autres services spécialisés, le Bureau de l'intégration des étrangers du canton de Genève (BIE) s'interroge sur le rapport entre politiques d'intégration et prévention du racisme. Qu'est-ce qui différencie dans la pratique les projets liés à ces deux missions ?

Premier constat: les projets d'intégration se focalisent sur l'accès aux prestations et la participation des personnes migrantes aux différents espaces de la vie sociale (emploi, éducation, logement, politique, etc.). Quant aux projets de prévention du racisme, ils visent à prévenir ou éliminer les inégalités dans l'accès à ces espaces et à lutter contre le racisme et les préjugés.

Deuxième constat: si la prévention du racisme et l'intégration des étrangers constituent des objectifs différents, elles sont en réalité indissociables. Ouvrir l'accès aux espaces de la vie sociale ne suffit pas. Il faut garantir une participation sur un pied d'égalité. Pour y arriver, il s'agit de supprimer les obstacles, en atténuant voire en éliminant les discriminations, en particulier celles liées à l'ethnie, à la nationalité ou à la religion.

Troisième constat: il est nécessaire de distinguer les actions pour éviter de dissoudre la prévention du racisme dans des projets plus larges d'intégration. Sans cette distinction, on met les différentes actions en péril et on risque de passer plus de temps à prouver que le racisme existe plutôt que de discuter des mécanismes en jeu et d'élaborer des stratégies adéquates.

Exemples de projets genevois de lutte contre le racisme

Pour illustrer ces constats, voici trois exemples de projets de prévention du racisme soutenus par le BIE ces dernières années. En 2017, une journée a été consacrée à la discrimination raciale au travail. Au programme: stands d'information, témoignages, projection documentaire, table ronde avec des spécialistes et repas pour favoriser les échanges informels. Un projet de 2016 a mandaté trois classes d'un collège pour débusquer des propos racistes sur Internet, dans le but d'intégrer ces propos, avec l'aide de professionnels, sur des affiches soumises aux commentaires des passants, avec captation pour restituer les réactions du public. Enfin, comme dernier exemple, une série d'initiatives pour montrer que les musulmans (souvent décrits comme un bloc monolithique) correspondent à des réalités différentes: portes ouvertes des mosquées genevoises, exposition sur les Albanais musulmans ayant sauvé les populations juives d'Albanie des nazis ou encore conférence sur les spécificités des musulmans des Balkans. À préciser que ces trois projets se sont focalisés soit sur une discrimination précise (monde du travail), soit sur un public cible spécifique (les jeunes), soit sur une population victime de préjugés (les musulmans).

Yves de Matteis et Laurent Tischler sont chargés de projet au Bureau de l'intégration des étrangers à Genève. yves.dematteis@etat.ge.ch et laurent.tischler@etat.ge.ch

I progetti di prevenzione del razzismo e i progetti d'integrazione degli stranieri agiscono sullo stesso fronte?

Yves de Matteis e Laurent Tischler

Quali sono le specificità di un progetto di prevenzione del razzismo rispetto a un progetto d'integrazione? Quali sono le buone pratiche nella lotta al razzismo? Due domande regolarmente poste agli uffici per l'integrazione degli stranieri, responsabili anche della prevenzione del razzismo. Due domande che dimostrano come, nella prassi, i confini e le correlazioni tra politiche d'integrazione e di lotta al razzismo non siano ancora ben compresi. In realtà, anche se ogni settore merita una propria attuazione, questi due settori sono indissociabili.

Come gli altri servizi specializzati, l'Ufficio per l'integrazione degli stranieri (BIE) del Cantone di Ginevra si occupa del rapporto tra le politiche d'integrazione e la prevenzione del razzismo. Che cosa differenzia, nella pratica, i progetti in questi due settori? I progetti d'integrazione si focalizzano sull'accesso alle prestazioni e sulla partecipazione dei migranti a diversi ambiti della vita (occupazione, educazione, alloggio, politica ecc.). I progetti di prevenzione del razzismo, invece, mirano a prevenire o eliminare le disparità nell'accesso a questi ambiti e a combattere il razzismo e i pregiudizi.

Sebbene diversi, questi obiettivi sono indissociabili. Non basta garantire l'accesso agli ambiti della vita, occorre offrire anche la possibilità di parteciparvi su base paritaria. A tal fine vanno abbattuti gli ostacoli, riducendo o addirittura eliminando le discriminazioni, in particolare quelle legate all'etnia, alla nazionalità o alla religione. Per evitare di dissolvere la prevenzione del razzismo in progetti d'integrazione più ampi, le misure devono inoltre essere chiaramente delimitate. Senza questa delimitazione sono messe a repentaglio, e si rischia di impiegare più tempo a dimostrare che il razzismo c'è, piuttosto che a discutere i

meccanismi in gioco e a sviluppare strategie di lotta adeguate.

Esempi di progetti di lotta al razzismo realizzati a Ginevra

Per illustrare queste teorie riportiamo tre esempi di progetti di prevenzione del razzismo sostenuti negli ultimi anni. Nel 2017 è stata organizzata una giornata dedicata alla discriminazione razziale nel mondo del lavoro con stand informativi, testimonianze, proiezione di un documentario, una tavola rotonda con specialisti e occasioni di convivialità per favorire le discussioni informali. Nel 2016 tre classi di una scuola media superiore sono state incaricate, nel quadro di un progetto, di raccogliere commenti razzisti su Internet. Con l'aiuto di professionisti, i commenti sono confluiti in una serie di manifesti esposti nello spazio pubblico, dove gli studenti hanno registrato le reazioni dei passanti. Infine, come ultimo esempio, citiamo una serie di iniziative per mostrare come i musulmani (spesso descritti come un blocco monolitico) incarnino realtà diverse: porte aperte alle moschee di Ginevra, un'esposizione sugli albanesi musulmani che hanno salvato gli ebrei d'Albania dai nazisti e una conferenza sulle specificità dei musulmani nei Balcani. Da notare che questi tre progetti erano focalizzati su una discriminazione specifica (mondo del lavoro), su un pubblico specifico (giovani), oppure su una popolazione vittima di pregiudizi (musulmani).

Yves de Matteis e Laurent Tischler lavorano come incaricati di progetto al BIE. yves.dematteis@etat.ge.ch et laurent.tischler@etat.ge.ch

Eine «Stadt für alle»

Aktionswoche gegen Rassismus der Stadt Bern

Itziar Marañón

Seit 2011 organisiert die Stadt Bern jeweils im März die Aktionswoche gegen Rassismus. In den letzten Jahren konnte das Angebot stetig ausgebaut werden.

Stellen Sie sich einen regnerischen Frühlingstag vor. Auf dem belebten Berner Bahnhofplatz steht seit ein paar Stunden eine Skulptur. Sie hat die Form eines X und trägt eine Botschaft: «JETZT GEGEN RASSISMUS». Die Passantinnen und Passanten betrachten die Skulptur aus der Distanz, einige ignorieren sie, andere treten näher und nehmen ein Programmheft der Aktionswoche gegen Rassismus mit.

Die Aktionswoche war 2011 von der Stadt Bern lanciert worden und findet seither jährlich rund um den Internationalen Tag gegen Rassismus am 21. März statt. Während sieben Tagen stehen verschiedene Veranstaltungen und Aktivitäten auf dem Programm.

Nach acht Jahren ist die Kampagne sehr gut positioniert, und sie erreicht ihre ursprünglichen Ziele: Die Sichtbarkeit des Themas zu stärken; Personen und Organisationen, die sich gegen Rassismus einsetzen, zu vernetzen sowie als Plattform für den Austausch, die Auseinandersetzung und das Empowerment zu dienen. Hinter diesen Zielsetzungen steht die Vision, dass die Stadt Bern sich als eine «Stadt für alle» versteht. Dazu braucht es die Einsicht, dass Rassismus uns alle betrifft.

52 Wochen gegen Rassismus

Heute ist die Stadt Bern ein wichtiger Ort für Initiativen, die sich gegen Rassismus wehren (Allianz gegen Racial Profiling, Berner Stammtisch gegen Rassismus usw.). Das Kompetenzzentrum Integration beteiligt sich an verschiedenen Initiativen im Bereich Antirassismus und Antidiskriminierung: so am Projekt Dialog 3. Das Projekt Dialog 3 ist eine Austauschplattform zum Thema Racial Profi-

ling, welche in Zusammenarbeit mit der Berner Kantonspolizei, dem Beratungsangebot ggffon, dem Swiss African Forum sowie der Direktion für Sicherheit, Umwelt und Energie der Stadt Bern veranstaltet wird.

Der jahrelange Einsatz der Stadt Bern zahlt sich aus. In den letzten zwei Jahren hat sich die Qualität der Eingaben verbessert. Neben den Organisationen, welche die Aktionswoche als Möglichkeit nutzen, ihr Engagement gegen Rassismus zu zeigen, sind neue Akteurinnen und Akteure dazu gekommen. 2018 haben mehr als 2000 Personen an einer oder mehreren Veranstaltungen teilgenommen. Dieses Jahr haben wir die Aktionswoche genutzt, um das Projekt weiterzuentwickeln.

Neu gibt es eine zusätzliche Ausschreibung für Angebote, die sich speziell an Jugendliche richten. Die Anti-Rassismus-Projekte mit Fokus Jugend werden in den Monaten April, Mai und Juni 2019 durchgeführt. Für die Plakatkampagne wollen wir noch mehr Nachbargemeinden der Stadt Bern gewinnen. Im Jahr 2018 haben zum ersten Mal Köniz und Muri an der Plakatkampagne teilgenommen und 2019 wollen wir mit diesem gemeinsamen regionalen Zeichen gegen Rassismus weiterfahren.

Schliesslich steht im Jahr 2020 das 10. Jubiläum der Aktionswoche gegen Rassismus an. Bern wird dann erneut «ein X gegen Rassismus zeigen». Es gibt zahlreiche Ideen, um noch mehr Personen zu erreichen, mehr Empowerment zu ermöglichen und ein starkes regionales Zeichen gegen Rassismus zu setzen. Das «X» wird sichtbarer denn je auf den Strassen und Gebäuden von Bern sein. Dieses Symbol ist mehr als eine Botschaft gegen Rassismus. Es ist ein Aufruf, sich auf der richtigen Seite zu positionieren.

Itziar Marañón ist Projektleiterin im Kompetenzzentrum Integration der Stadt Bern. itziar.maranon@bern.ch

« Une ville qui appartient à tout le monde »

Semaine contre le racisme de la Ville de Berne

Itziar Marañón

Depuis 2011, la Ville de Berne participe chaque année en mars à la Semaine contre le racisme. Ces dernières années, elle n'a cessé d'étoffer l'offre de cette manifestation.

Imaginez la scène: c'est le printemps, il pleut, vous sortez de la gare de Berne et sur la place qui lui fait face, parmi la foule, vous apercevez un grand X sur lequel figure l'inscription «JETZT GEGEN RASSISMUS». Des passants observent l'objet à distance, certains l'ignorent, d'autres s'en approchent et emportent un dépliant avec le programme de la Semaine contre le racisme. La Ville de Berne a organisé cette manifestation pour la première fois en 2011. Depuis, elle répète l'opération chaque année à l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, le 21 mars, en programmant sept jours durant toute une série d'événements et d'activités.

Huit ans après son lancement, la Semaine contre le racisme s'est taillé une belle place dans le calendrier bernois et a atteint ses objectifs initiaux: renforcer la visibilité de la thématique, mettre en contact les personnes et organisations qui se battent contre le racisme et créer une plateforme de dialogue, de débat et d'affirmation des valeurs antiracistes. Ces objectifs découlent de la vision stratégique de la Ville de Berne, qui veut se positionner comme une ville qui appartient à tous. Pour y parvenir, elle entend faire comprendre à la population que le racisme concerne tout le monde.

Une semaine, c'est bien. 52 semaines, c'est mieux !

Aujourd'hui, les initiatives contre le racisme fleurissent en ville de Berne (*Alliance contre le profilage racial, Table ronde contre le racisme, etc.*). Le centre de compétence pour les questions d'intégration de la ville participe à différentes initiatives de lutte contre le racisme

et la discrimination, par exemple le *Projekt Dialog 3*. Ce projet est en fait une plateforme de dialogue sur le profilage racial, organisée conjointement par la police cantonale, le centre de conseil gggfon, le *Swiss african forum* et la Direction de la sécurité, de l'environnement et de l'énergie de la Ville de Berne.

L'engagement de la Ville de Berne porte ses fruits. La qualité des demandes qu'elle reçoit pour participer à la Semaine contre le racisme a augmenté ces deux dernières années. Outre les organisations qui utilisent cette occasion pour donner de la visibilité à leur action, la manifestation attire de nouveaux acteurs. En 2018, leur nombre dépassait la barre des 2000. La Ville de Berne a alors profité de ce succès pour étoffer encore son offre.

En vue de l'édition 2019, la ville a lancé un concours pour des projets spécialement destinés aux jeunes qui se dérouleront durant les mois d'avril, mai et juin 2019. Par ailleurs, Berne entend convaincre davantage de communes voisines de participer à la campagne d'affichage organisée dans le cadre de la Semaine contre le racisme. En 2018, Köniz et Muri y ont pris part pour la première fois et l'intention est de poursuivre en 2019 la diffusion de ce message commun dans la région.

Enfin, 2020 marquera le 10^e anniversaire de la Semaine contre le racisme. La Ville de Berne veut en profiter pour marteler son slogan «Fais une croix sur le racisme!». Il existe de nombreuses idées pour toucher encore plus de monde, renforcer l'affirmation des valeurs antiracistes et donner un signal fort au niveau régional. Le «X» sera plus visible que jamais dans les rues et sur les bâtiments bernois. Plus qu'un message contre le racisme, ce symbole est un appel à choisir le bon camp.

Itziar Marañón est cheffe de projet au centre de compétence pour les questions d'intégration de la Ville de Berne. itziar.maranon@bern.ch

Una «Città per tutti»

Settimana contro il razzismo della Città di Berna

Itziar Marañón

Dal 2011 la Città di Berna organizza in marzo la Settimana contro il razzismo. Negli ultimi anni l'offerta è stata costantemente aumentata.

Immaginatevi una piovosa giornata di primavera. Da un paio d'ore, sulla centralissima piazza della stazione di Berna è in bella mostra una scultura a forma di X con la scritta: «CONTRO IL RAZZISMO ADESSO». I passanti la guardano da lontano; alcuni la ignorano, altri si avvicinano e prendono il programma della Settimana contro il razzismo.

Organizzata per la prima volta nel 2011, la Settimana contro il razzismo della Città di Berna ha luogo ogni anno a cavallo della Giornata internazionale per l'eliminazione della discriminazione razziale, che si celebra il 21 marzo. Il programma prevede diversi eventi e attività.

Dopo otto anni, la campagna è ben radicata e raggiunge gli scopi che si era prefissa, cioè dare più visibilità al problema, mettere in contatto persone e organizzazioni impegnate nella lotta al razzismo e fungere da piattaforma per il dialogo, la discussione e l'empowerment. Questi scopi sono espressione della visione di Berna come «Città per tutti». Un'idea che può essere realizzata soltanto se si capisce che il razzismo ci concerne tutti.

52 settimane contro il razzismo

Oggi la Città di Berna è un centro importante per le iniziative contro il razzismo (Alleanza contro il profiling razziale, Berner Stammtisch gegen Rassismus ecc.). Il Centro di competenza per l'integrazione partecipa a diverse iniziative contro il razzismo e la discriminazione, per esempio al progetto Dialog 3, una piattaforma di discussione sul profiling razziale gestita in collaborazione con la Polizia cantonale, il consultorio gggfon, lo Swiss

African Forum e la Direzione per la sicurezza, l'ambiente e l'energia della Città di Berna.

L'impegno pluriennale della Città di Berna dà i suoi frutti. Negli ultimi due anni la qualità degli eventi proposti è cresciuta. Alle organizzazioni che vedono nella Settimana contro il razzismo un'occasione per dare visibilità al proprio impegno si sono aggiunti nuovi attori. Nel 2018, oltre 2000 persone hanno partecipato a uno o più programmi. A noi quest'edizione è stata molto utile per ampliare il progetto.

L'anno prossimo ci saranno bandi di concorso supplementari per offerte espressamente destinate ai giovani. I progetti contro il razzismo focalizzati sui giovani saranno eseguiti nei mesi di aprile, maggio e giugno del 2019. Vogliamo inoltre convincere altri Comuni vicini a partecipare alla campagna di affissione. Quest'anno hanno partecipato per la prima volta Köniz e Muri e nel 2019 intendiamo allargare la base regionale di questo impegno comune contro il razzismo.

Nel 2020, infine, si celebrerà il decennale della Settimana contro il razzismo. Berna esporrà di nuovo «una X contro il razzismo». Ci sono numerose idee per raggiungere ancora più persone, favorire ancora di più l'empowerment e dare un forte segnale regionale contro il razzismo. La «X» sarà più visibile che mai sulle strade e gli edifici di Berna. La «X» è più di un messaggio contro il razzismo: è un appello a stare dalla parte giusta.

*Itziar Marañón è responsabile di progetto al Centro di competenza per l'integrazione della Città di Berna.
itziar.maranon@bern.ch*

«Le regard de l'autre – Der Blick des Andern»

Kurzfilm zur Rassismusprävention durch Peers

Lisa Wyss

Im Kampf gegen Rassismus werden im Kanton Freiburg die Jugendlichen als besonders wichtige Zielgruppe angesehen, und von der Wirksamkeit der Peer-Prävention ist man allgemein überzeugt. Aus diesem Grund hat die Fachstelle für die Integration der MigrantInnen und für Rassismusprävention IMR den Film «Le Regard de l'Autre – Der Blick des Andern» mitfinanziert und unterstützt. Schülerinnen und Schüler haben unter professioneller Leitung am Drehbuch mitgeschrieben und mitgespielt. Der Kurzfilm ist eine Aufforderung an die Jugendlichen, sich mit Vorurteilen, Rassismus und den sozialen Netzwerken auseinanderzusetzen. Dazu wird didaktisch aufbereitetes Begleitmaterial für Schulen zur Verfügung gestellt.

«Ein Missverständnis, und alles gerät aus den Fugen. Paul macht gegenüber Lucas eine ungeschickte Bemerkung. Sein Freund sieht darin einen Ausdruck von Rassismus und fühlt sich verletzt. Der Konflikt wird in einem Blog angeheizt, und in der kleinen Welt der Schule kommt es zur Eskalation...». Das ist der Inhalt des Kurzfilms «Le Regard de l'Autre – Der Blick des Andern», der von der IMR mitfinanziert und unterstützt wurde. Unter der Leitung von Stéphane Boschung realisierten 11 Schülerinnen und Schüler im Alter zwischen 8 und 15 Jahren den Kurzfilm im Rahmen eines Theater- und Film-Workshops an der Sekundarschule in Bulle. Der Film soll zum einen der Prävention von Rassismus und Ausgrenzung bei Jugendlichen dienen und zum anderen Jugendliche zu Jugendlichen sprechen lassen. Der Wortschatz der jungen Schauspielerinnen und Schauspieler, die vielfältige Schulwelt, die musikalischen Bezüge, die allgegenwärtige Nutzung der neuen Medien und der Umstand, dass kein einziger Erwachsener auftritt, sind lauter Elemente, die den Peer-Ansatz befördern und die Wirkung des Konzepts auf die wichtigste Zielgruppe ver-

stärken. Am wichtigsten ist diese Zielgruppe, weil man in der Jugend Wertvorstellungen fürs Leben erwirbt und festigt.

«Nach eindrucksvollen Erlebnisberichten haben wir in meinem Workshop gemeinsam mit den Schülerinnen und Schülern beschlossen, die Themen Rassismus und Ausgrenzung zu behandeln. Der Film entstand auf der Grundlage von Erfahrungen der Schauspielerinnen und Schauspieler», erklärt der Schauspieler und Regisseur Stéphane Boschung. «Das Projekt gefiel dem Kanton Freiburg, denn es ist ein Gemeinschaftswerk von Jugendlichen aus dem Greyerzerland, die ihre ganze Energie und Glaubwürdigkeit in die Botschaft gegen Rassismus und Diskriminierung stecken», ergänzt Staatsrat Maurice Ropraz.

Der Film «Le Regard de l'Autre – Der Blick des Andern», der auch mit deutscher Untertitelung vorliegt, bildete den roten Faden der Freiburger Woche gegen Rassismus 2018. Die Filmpremiere fand im Rahmen des Internationalen Filmfestivals Freiburg statt. Darauf folgten weitere Vorführungen mit Diskussionsrunde in Schulen, Gemeinschaftszentren und Gemeinden. Die IMR beschloss, didaktisches Begleitmaterial zum Film bereitzustellen, das zusammen mit institutionellen Akteuren aus den Bereichen Jugendarbeit, Bildungswesen und Rassismusprävention erstellt wurde. Es ist auf den Westschweizer Lehrplan abgestimmt und soll 2019 auf Deutsch übersetzt werden. Das zweiteilige Präventionsinstrument (Film und Begleitmaterial) verfolgt ein klares Ziel: Die Schulen sollen die komplexe Rassismusthematik optimal – vorzugsweise mit der Unterstützung von entsprechenden Fachpersonen – im Unterricht behandeln können.

*Lisa Wyss ist wissenschaftliche Mitarbeiterin der Fachstelle für die Integration der MigrantInnen und für Rassismusprävention (IMR) des Kantons Freiburg.
Lisa.Wyss@fr.ch.*

« Le regard de l'autre »

Un court-métrage pour prévenir le racisme par les pairs

Lisa Wyss

En matière de lutte contre le racisme, l'État de Fribourg considère les jeunes comme un public cible prioritaire. Il est aussi persuadé de l'efficacité de la prévention par les pairs. Partant de ces constats, le Bureau de l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme (IMR) a cofinancé et accompagné la réalisation du film *Le regard de l'autre*. Ce court-métrage, coécrit et joué par des élèves sous une direction professionnelle, invite les jeunes à prendre du recul sur les préjugés, le racisme et les réseaux sociaux. Il est complété par un dossier pédagogique. Ce double outil de prévention est destiné en premier lieu aux écoles.

«Un malentendu et tout bascule. Paul plaisante maladroitement avec Lucas. Son copain y voit une démonstration de racisme et en ressort blessé. L'épisode est attisé dans un blog. Et c'est l'escalade dans le petit monde de l'école... ». C'est la trame du court-métrage *Le regard de l'autre*, cofinancé et soutenu par l'IMR. Ce film a été réalisé sous la direction de Stéphane Boschung par onze élèves de 8 à 15 ans dans le cadre d'un atelier théâtre-cinéma du cycle d'orientation de Bulle. Il répond à deux objectifs: prévenir le racisme et l'exclusion chez les jeunes et s'adresser aux jeunes par la voix d'autres jeunes. Le vocabulaire des acteurs en herbe, la diversité du monde de l'école, les références musicales, l'utilisation omniprésente des nouveaux médias et l'absence d'adultes dans le scénario sont autant d'éléments qui favorisent cette approche par les pairs et renforcent l'impact de la démarche auprès d'un public cible prioritaire. Public cible prioritaire, car c'est durant l'adolescence que l'on acquiert et consolide les valeurs d'une vie.

«Après avoir entendu des témoignages marquants, il a été décidé, en accord avec les élèves de mon atelier, de traiter du racisme

et de l'exclusion. Le film s'est construit au travers des expériences vécues par les acteurs», explique le comédien et réalisateur Stéphane Boschung. «Ce projet a séduit l'État de Fribourg, car il est une œuvre collective construite avec les jeunes de la Gruyère, qui donnent toute sa force et toute son incarnation au message de prévention du racisme et de la discrimination», ajoute Maurice Ropraz, conseiller d'État.

Le regard de l'autre, également disponible avec un sous-titrage allemand, a donné le ton de la Semaine fribourgeoise contre le racisme 2018. La première du film a eu lieu dans le cadre du Festival International de Films de Fribourg. Elle a été suivie par d'autres projections-débats dans des écoles, des centres d'animation et des communes. L'IMR a décidé d'élaborer un dossier pédagogique pour accompagner le film. Ce dossier pédagogique a été réalisé en partenariat avec des acteurs institutionnels actifs dans les domaines de la jeunesse, de l'éducation et de la prévention du racisme. Il est en adéquation avec le plan d'études romand et sa traduction en allemand est prévue pour 2019. Ce double outil de prévention (film et dossier) a un objectif clair: permettre aux établissements scolaires d'aborder au mieux en classe – de préférence avec le soutien des spécialistes du domaine – la thématique complexe du racisme.

Lisa Wyss est collaboratrice auprès du Bureau de l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme du canton de Fribourg (IMR). Lisa.Wyss@fr.ch.

«Le regard de l'autre»

Un cortometraggio per prevenire il razzismo tra pari

Lisa Wyss

Nella lotta contro il razzismo, il Cantone di Friburgo ritiene i giovani un gruppo target prioritario e la prevenzione tra pari un'arma efficace. Sulla base di questi presupposti, l'Ufficio cantonale per l'integrazione dei migranti e la prevenzione del razzismo (IMR) ha cofinanziato e sostenuto la produzione del film «Le regard de l'autre», un cortometraggio scritto e diretto da scolari sotto la supervisione di un professionista, che invita i giovani ad allontanarsi dai pregiudizi, dal razzismo e dalle reti sociali. Questo strumento di prevenzione, duplice in quanto corredato di un fascicolo didattico, è destinato in primo luogo alle scuole.

Un malinteso e tutto cambia. Paul scherza maldestramente con Lucas. Il compagno la prende male: nello scherzo ci vede una manifestazione di razzismo e si sente ferito. L'episodio è riportato in un blog, dove attizza gli animi, e poi si diffonde nel piccolo mondo della scuola. È questa la trama di «Le regard de l'autre», un cortometraggio cofinanziato e sostenuto dall'IMR. Il film è stato realizzato da 11 scolari tra gli 8 e i 15 anni, diretti da Stéphane Boschung, nel quadro di un laboratorio teatrale e cinematografico organizzato dalla scuola media di Bulle durante il ciclo di orientamento. Due gli obiettivi perseguiti: prevenire il razzismo e l'esclusione dei giovani e parlare da giovani a giovani. Il vocabolario degli attori in erba, la diversità del mondo scolastico, i riferimenti musicali, l'uso onnipresente dei nuovi media e l'assenza di adulti nella sceneggiatura sono tutti elementi che promuovono questo approccio tra pari e ne rafforzano l'impatto su un pubblico target prioritario – prioritario perché è nell'adolescenza che si acquisiscono e si consolidano i valori di una vita.

«Dopo aver ascoltato testimonianze che non lasciano indifferenti è stato deciso, d'ac-

cordo con gli allievi del mio laboratorio, di approfondire il tema del razzismo e dell'esclusione. Il cortometraggio è stato costruito attorno alle esperienze degli attori», spiega il regista e attore Stéphane Boschung. «Il progetto ha suscitato l'interesse del Cantone di Friburgo, poiché si tratta di un'opera collettiva realizzata con i giovani della Gruyère che s'investono a fondo per dare corpo al messaggio di prevenzione del razzismo e della discriminazione», aggiunge Maurice Ropraz, consigliere di Stato.

«Le regard de l'autre» (disponibile anche con sottotitoli in tedesco) è stato il leitmotiv della Settimana friburghese contro il razzismo del 2018. Il film è stato presentato in anteprima al Festival internazionale del film di Friburgo, cui sono seguite altre proiezioni con dibattiti in scuole, centri di animazione e Comuni. L'IMR ha deciso di elaborare un fascicolo didattico di supporto al film: i lavori hanno coinvolto attori istituzionali del settore giovanile, educativo e della prevenzione del razzismo. Il dossier è in linea con il piano di studio della Svizzera francese e la sua traduzione in tedesco è prevista nel 2019. Questo duplice strumento di prevenzione (cortometraggio e fascicolo) ha un obiettivo chiaro: consentire alle scuole di affrontare nel modo più efficace possibile in classe, preferibilmente con il supporto di specialisti, la complessa questione del razzismo.

*Lisa Wyss è collaboratrice dell'Ufficio cantonale per l'integrazione dei migranti e la prevenzione del razzismo (IMR).
Lisa.Wyss@fr.ch.*

Hommage an Gabriela Amarelle

10 Jahre Rassismusprävention in Lausanne

Oscar Tosato

«Jede/r Lausanner/in ist ein Bindestrich». Dieses Bild bedeutete Gabriela Amarelle viel. In dieser TANGRAM-Ausgabe würdigen wir die unermüdliche Expertin und die zahlreichen Impulse, die sie gesetzt hat. Wäre sie noch unter uns, hätte sich die im Juni 2018 überraschend verstorbene Integrationsdelegierte der Stadt Lausanne zweifellos über das Thema dieser Ausgabe gefreut. Denn für sie, die seit 2007 als Leiterin der Integrationsstelle der Stadt Lausanne (Bureau lausannois pour les immigrés BLI) wirkte, war stets klar, dass der Rassismus das grösste Integrationshindernis darstellt.

2005 wurde die Stadt Lausanne Mitglied der Europäischen Städtekoalition gegen Rassismus. 2007 fand hier die erste Aktionswoche gegen Rassismus statt. Gabriela Amarelle entwickelte ihre Tätigkeit im Sinne des politischen Willens der Stadt Lausanne, sich für die Bekämpfung des Rassismus starkzumachen.

Plakatkampagne und Aktionen

Unter Gabriela Amarelles Einfluss wurde die Aktionswoche gegen Rassismus zu einem Schwerpunkt der Strategie des BLI. In den vergangenen zwölf Ausgaben wurden dabei so verschiedene Bereiche wie der Sport, die Jugend, die Arbeitswelt oder der öffentliche Raum erfolgreich thematisiert.

Die Lausanner Aktionswoche gegen Rassismus wird in Zusammenarbeit mit Vereinen und Partnerinstitutionen organisiert und bietet dem breiten Publikum jedes Jahr ein abwechslungsreiches Programm: Workshops und Märchen für Kinder, Vorträge, Diskussionen, Strassenperformances und Schulungen für öffentliche und private Dienste. 2012 koordinierte Gabriela Amarelle eine Plakatkampagne für alle lateinischen Kantone. Dieses anspruchsvolle Unternehmen vermittelte eine gemeinsame Botschaft gegen Rassismus

und war im Rahmen der Aktionswoche bisher einzigartig in der Schweiz.

Gabriela Amarelles Vermächtnis

Unter der Leitung von Gabriela Amarelle unterzeichnete das BLI 2014 eine Leistungsvereinbarung (Anhang Mini-PIC) mit dem Kanton Waadt. Diese Vereinbarung umfasst zwei Bereiche: die Durchführung von Schulungen und die Finanzierung der Hotline für Opfer von Rassendiskriminierung in Lausanne.

Die für öffentliche und private Dienste bestimmte und auf die Bedürfnisse der betroffenen Mitglieder abgestimmten Schulungen dienen dazu, die Kompetenzen in interkultureller Kommunikation und Diversitätsmanagement zu stärken und dadurch der Entstehung von Rassismus und institutioneller Diskriminierung vorzubeugen. Bei der 2011 gegründeten und im Laufe der Jahre weiterentwickelten Hotline «Infos-racisme» finden Opfer von Rassismus und/oder Rassendiskriminierung ein offenes Ohr und kostenlose Beratung. Zudem ermöglicht die Hotline ein Monitoring der in Lausanne gemeldeten Fälle.

Mit ihrem Enthusiasmus und ihrem Engagement verfolgte Gabriela Amarelle eine beispielhafte und praktische Integrations- und Rassismus-Präventionspolitik. Das Team des BLI und die Stadt Lausanne werden alles daransetzen, diese Arbeit weiterzuführen und ihr wertvolles Vermächtnis zu bewahren.

Oscar Tosato ist Lausanner Stadtrat und Vorsteher der Sport- und Sozialdirektion. oscar.tosato@lausanne.ch

Hommage à Gabriela Amarelle

10 ans de prévention du racisme à Lausanne

Oscar Tosato

« Chaque Lausannois est un trait d'union ». Cette image était chère à Gabriela Amarelle, qui nous a subitement quittés en juin 2018. Dans le cadre de ce TANGRAM, nous rendons hommage à l'infatigable professionnelle et à toutes les graines qu'elle a semées. Si elle était encore parmi nous, la regrettée déléguée à l'intégration de la Ville de Lausanne se serait sans doute réjouie du thème de ce numéro. Car celle qui était à la tête du Bureau lausannois pour les immigrés (BLI) depuis 2007 considérait le racisme comme étant le premier obstacle à l'intégration.

En 2005, la Ville de Lausanne devenait membre de la Coalition européenne des villes contre le racisme. En 2007, elle organisait la première édition de la Semaine contre le racisme. Gabriela Amarelle a développé son action dans la continuité de la volonté politique de la Ville de Lausanne de faire sienne la prévention du racisme.

Campagnes d'affichage et actions sur le terrain

Sous son impulsion, la Semaine contre le racisme, visant à interpeller la population lausannoise dans son ensemble, est devenue un événement phare de la stratégie du BLI en la matière. Au cours des douze dernières éditions, plusieurs thématiques, comme le sport, la jeunesse, le monde du travail ou l'espace public, ont été abordées avec succès.

Organisée en collaboration avec des associations et des institutions partenaires, la Semaine lausannoise propose chaque année des activités diversifiées à des publics variés: ateliers et contes pour enfants, conférences, débats, performances de rue, formations pour les services publics et privés. En 2012, Gabriela Amarelle a par exemple assuré la coordination de la campagne d'affichage diffusée dans l'ensemble des cantons latins. Cette entreprise

ambitieuse a permis de transmettre un message commun et constitue, à ce jour, la seule expérience du genre en Suisse dans le cadre de la Semaine contre le racisme.

Valoriser l'héritage de Gabriela Amarelle

Sous la supervision de Gabriela Amarelle, le BLI a signé en 2014 une convention de subventionnement (annexe au Mini-PIC) avec le Canton de Vaud. Cette convention comprend deux volets: l'organisation de formations et le financement de la permanence pour les personnes victimes de discrimination raciale à Lausanne.

Les formations, destinées aux services publics et privés et mises sur pied pour répondre aux besoins des participants concernés, visent à améliorer et consolider les compétences en communication interculturelle et en gestion de la diversité et, par ce biais, à prévenir le développement du racisme et de la discrimination institutionnelle. La permanence Info-racisme, née en 2011 et développée au fil des ans, permet d'offrir aux victimes de racisme et de discrimination raciale un espace d'écoute et de conseil gratuit. Elle permet aussi de garantir un monitoring des situations signalées sur le territoire lausannois.

Par son enthousiasme et sa diligence, Gabriela Amarelle a permis de construire une politique d'intégration et de prévention du racisme exemplaire et proche du terrain. L'équipe du BLI et la Ville de Lausanne s'engagent à poursuivre son action et à valoriser son précieux héritage.

*Oscar Tosato est conseiller municipal en charge des sports et de la cohésion sociale de la Ville de Lausanne.
oscar.tosato@lausanne.ch.*

Omaggio a Gabriela Amarelle

10 anni di prevenzione del razzismo a Losanna

Oscar Tosato

«Ogni losannese è un anello di congiunzione»: quest'immagine era molto cara a Gabriela Amarelle, che ci ha improvvisamente lasciati nel giugno scorso. In questo numero di TANGRAM rendiamo omaggio a un'infaticabile professionista e a quanto di buono ha seminato. Se fosse ancora tra noi, la compianta delegata all'integrazione della Città di Losanna sarebbe contenta del tema scelto. Perché lei, alla testa dell'ufficio losannese per gli immigrati (BLI) dal 2007, considerava il razzismo il maggior ostacolo all'integrazione.

Nel 2005, la Città di Losanna è entrata a far parte della Coalizione europea delle città contro il razzismo. Nel 2007, ha organizzato la prima edizione della Settimana contro il razzismo. Gabriela Amarelle ha sviluppato la sua attività in continuità con la volontà politica della Città di Losanna di radicare la prevenzione del razzismo nella propria agenda.

Campagne d'affissione e attività sul terreno

Sotto il suo impulso, la Settimana contro il razzismo, finalizzata a sensibilizzare la popolazione losannese nel suo complesso, è diventata un evento faro della strategia del BLI in materia. Nel corso delle prime 12 edizioni sono stati affrontati con successo numerosi temi, come lo sport, la gioventù, il mondo del lavoro o gli spazi pubblici.

Organizzata in collaborazione con associazioni e istituzioni partner, la settimana losannese propone ogni anno una vasta gamma di attività differenziate secondo le esigenze di diversi tipi di pubblico: laboratori e racconti per i bambini, conferenze, dibattiti, spettacoli di strada, corsi di formazione per i servizi pubblici e privati. Nel 2012, per esempio, Gabriela Amarelle ha assicurato il coordinamento di una campagna d'affissione estesa a tutti i Cantoni latini: un'iniziativa ambiziosa che ha

permesso di trasmettere un messaggio comune e che resta a tutt'oggi l'unica nel suo genere mai proposta in Svizzera nel quadro della Settimana contro il razzismo.

Valorizzare l'eredità di Gabriela Amarelle

Sotto la supervisione di Gabriela Amarelle, nel 2014 il BLI ha firmato un accordo di sovvenzionamento con il Cantone di Vaud. L'accordo prevede sussidi in due settori: l'organizzazione di corsi di formazione e il finanziamento del servizio continuato per le persone vittima di discriminazione razziale a Losanna.

I corsi di formazione, destinati ai servizi pubblici e privati e organizzati secondo i bisogni dei partecipanti interessati, mirano a migliorare e consolidare le competenze nella comunicazione interculturale e nella gestione della diversità, prevenendo così lo sviluppo del razzismo e della discriminazione istituzionale. Il servizio continuato Info-racisme, nato nel 2011 e perfezionato di anno in anno, offre alle persone vittima di razzismo e/o discriminazione razziale uno spazio d'ascolto e di consulenza gratuito e consente di monitorare le situazioni segnalate sul territorio losannese.

L'entusiasmo e la diligenza di Gabriela Amarelle hanno permesso di sviluppare sul campo una politica d'integrazione e prevenzione del razzismo esemplare. Il team del BLI e la Città di Losanna s'impegnano a continuare il suo lavoro e a valorizzarne la preziosa eredità.

*Oscar Tosato è consigliere municipale per lo sport e la coesione sociale della Città di Losanna.
oscar.tosato@lausanne.ch*

Fachstelle für Rassismusbekämpfung

Service de lutte contre le racisme

Servizio per la lotta al razzismo

Finanzhilfen für Projekte zur Rassismusbekämpfung

Nächster Eingabetermin für
Grossprojekte: 15. März 2019

Die Fachstelle für Rassismusbekämpfung unterstützt Projekte gegen Rassismus. Projekte haben folgenden Bedingungen zu entsprechen:

- Ausdrückliche Auseinandersetzung mit Rassismus.
- Keine Unterstützung von Strukturen.

Kleinprojekte

Kleinprojekte können das ganze Jahr eingereicht werden:

- Kleinprojekte sind Projekte, die ein Gesamtbudget von maximal CHF 10 000 aufweisen.
- Der maximal ausgeschüttete Beitrag beträgt CHF 5000.
- Kleinprojekte, welche die Aktionswoche gegen Rassismus betreffen, müssen bis spätestens Anfang Februar eingereicht werden.

Grossprojekte

- Grossprojekte sind Projekte, deren Gesamtkosten CHF 10 000 übersteigen.
- Gesuche für Grossprojekte werden zweimal jährlich behandelt. Eingabetermine sind: 15. März und 15. September.
- Ausnahme: Grossprojekte, welche die Aktionswoche gegen Rassismus betreffen, müssen bis spätestens Anfang Februar eingereicht werden.

Lesen Sie den Leitfaden zur Gesuchseinreichung, bevor Sie ein Unterstützungsgesuch einreichen. Dort erfahren Sie alles über die Bedingungen und über die Beurteilungskriterien der Projekte:

www.frb.admin.ch > Finanzhilfen

Schulprojekte

In Absprache mit der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) betreut die Stiftung *éducation21* die Projekte im schulischen Bereich. Die nächsten Eingabetermine sind:

- 31.01.2019
- 15.05.2019
- 31.10.2019

Weiterführende Informationen zu den Gesuchen im schulischen Bereich auf:
www.education21.ch

Kontakt

Fachstelle für Rassismusbekämpfung
Inselgasse 1 CH – 3003 Bern
Tel: 058 464 10 33
ara@gs-edi.admin.ch
www.frb.admin.ch

Aides financières pour des projets contre le racisme

Prochain délai pour les grands projets : 15 mars 2019

Le Service de lutte contre le racisme octroie des aides financières pour les projets contre le racisme qui satisfont aux conditions suivantes :

- traiter expressément le thème du racisme ;
- ne pas avoir pour but le soutien de structures.

Petits projets

- Sont qualifiés de petits projets ceux dont le budget ne dépasse pas 10 000 CHF.
- Le montant maximal alloué s'élève à 5000 CHF.
- Les petits projets peuvent être déposés à tout moment de l'année.
- Exception : les petits projets qui concernent la semaine d'actions contre le racisme doivent être soumis au plus tard début février.

Grands projets

- Sont qualifiés de grands projets les projets dont le budget dépasse 10 000 CHF.
- Ils sont soumis aux dates limites de dépôt des projets : le 15 mars et le 15 septembre.
- Exception : les grands projets qui concernent la semaine d'actions contre le racisme doivent être soumis au plus tard début février.

Veuillez lire attentivement le document « Marche à suivre pour déposer une requête » avant de déposer une demande de subside. La marche à suivre vous donne des informations détaillées sur les conditions et les critères pour obtenir un soutien financier du SLR :

www.slr.admin.ch > aides financières

Projets scolaires

En accord avec la Conférence suisse des directeurs de l'instruction publique (CDIP), la fondation *éducation21* gère les projets relevant du domaine scolaire. Les délais de dépôt des dossiers sont :

- 31.01.2019
- 15.05.2019
- 31.10.2019

Informations détaillées sur les demandes d'aides financières pour les projets scolaires sur : www.education21.ch

Contact

Service de lutte contre le racisme SLR
SG – Département fédéral de l'intérieur
Inselgasse 1
CH – 3003 Berne
Tél : 058 464 10 33
ara@gs-edi.admin.ch
www.slr.admin.ch

Aiuti finanziari per progetti contro il razzismo

Prossimo termine per la presentazione delle domande: 15 marzo 2019

Il Servizio per la lotta al razzismo sostiene progetti contro il razzismo che soddisfano le seguenti condizioni:

- trattano espressamente il tema del razzismo;
- non sono finalizzati al sostegno di strutture.

Piccoli progetti

Le domande per piccoli progetti possono essere presentate in ogni momento dell'anno.

- Sono considerati piccoli i progetti con un costo globale inferiore a 10 000 franchi.
- L'aiuto finanziario massimo accordato è di 5000 franchi.
- I progetti previsti per la Settimana contro il razzismo sono da presentare entro inizio febbraio.

Grandi progetti

- Sono considerati grandi i progetti con un costo globale superiore a 10 000 franchi.
- Sono previsti i seguenti termini di presentazione: 15 marzo e 15 settembre.
- Eccezione: i progetti previsti per la Settimana contro il razzismo sono da presentare entro inizio febbraio.

Prima di presentare una domanda, leggere attentamente l'apposita guida, in cui sono illustrati le condizioni e i criteri di valutazione dei progetti:

www.frb.admin.ch > Aiuti finanziari

Progetti in ambito scolastico

In accordo con la Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione, i progetti in ambito scolastico sono gestiti dalla fondazione *Education21*. I termini per la presentazione delle domande sono:

- 31.01.2019
- 15.05.2019
- 31.10.2019

Per maggiori informazioni sugli aiuti finanziari per progetti in ambito scolastico: www.education21.ch.

Contatto

Servizio per la lotta al razzismo
Inselgasse 1
CH – 3003 Berna
Tel: 058 464 10 33
ara@gs-edi.admin.ch
www.frb.admin.ch

Publikationen der EKR
Publications de la CFR
Pubblicazioni della CFR

TANGRAM (dreisprachig/trilingue)	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
41 Sport und Rassismus / Sport et racisme / Sport e razzismo	2018	
40 Muslimfeindlichkeit / Hostilité envers les musulmans / Ostilità verso i musulmani	2017	
39 Antisemitismus / L'antisémitisme / L'antisemitismo	2017	
38 Rassendiskriminierung und Zugang zur Justiz Discrimination raciale et accès à la justice Discriminazione razziale e accesso alla giustizia	2016	
37 Schule / L'école / La scuola	2016	
36 Welche bunte Schweiz? / Quelles couleurs pour la Suisse? / Quale Svizzera variopinta?	2015	
35 20 Jahre / 20 ans / 20 anni	2015	
34 Humor, Satire und Ironie / Humour, satire et ironie / Umorismo, satira e ironia	2014	
33 Anti-Schwarzer Rassismus / Racisme anti-Noirs / Il razzismo contro i Neri	2014	
32 Extremismus / Extrémisme / Estremismo	2013	
31 Die Anderen / L'Autre / L'Altro	2013	
30 Jenische, Sinti/Manouches und Roma in der Schweiz / Yéniches, Manouches/Sintés et Roms en Suisse / Jenisch, Sinti/Manouches e Rom in Svizzera	2012	
29 Berufswelt / Le domaine de l'emploi / Il settore dell'impiego	2012	
28 Stadt – Land / Ville – Campagne / Città – Campagna	2011	
27 Politischer Diskurs / Le discours politique / Il dibattito politico	2011	
26 Sicherheit – Sicherheiten / Sécurité – Sûreté / Sicurezza – Sicurezze	2010	
25 Muslimfeindlichkeit / Hostilité envers les musulmans / Ostilità verso i musulmani	2010	
24 Strukturelle Diskriminierung / Discrimination structurelle / Discriminazione strutturale	2009	
23 Mehrfachdiskriminierung / Discrimination multiple / Discriminazione multipla	2009	
22 Multikulturelle Gesellschaft / Société multiculturelle / Società multiculturale	2008	
21 Internet/Internet/Internet	2008	
20 Monitoring / Monitoring / Monitoraggio	2007	
19 Jugend / Jeunesse / Gioventù	2007	
18 Öffentlicher Raum / Espace public / Spazio pubblico	2006	
17 10 Jahre gegen Rassismus / 10 ans de lutte contre le racisme / 10 anni di lotta contro il razzismo	2005	
16 Gesundheit / Santé / Sanità	2004	
15 Sport / Sport / Sport	2004	
14 Religion in der Schule / La religion à l'école / La religione a scuola	2003	



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
13 Medien/Les médias/I media	2003	
12 Rassismusbekämpfung international / La lutte contre le racisme sur le plan international / Lotta al razzismo sul piano internazionale	2002	
11 Arbeitswelt/Le monde du travail/Il mondo del lavoro	2001	***
10 Rassismus und Geschlecht / Femmes et hommes face au racisme / Donne e uomini di fronte al razzismo	2001	***
9 Gemeinsam gegen Rassismus / Ensemble contre le racisme / Insieme contro il razzismo	2000	
8 Farbige Schweiz / La Suisse de couleur / La Svizzera a colori	2000	***
7 Muslime in der Schweiz / Les musulmans en Suisse / I musulmani in Svizzera	1999	***
6 Religion und Esoterik/Religion et ésotérisme/Religione ed esoterismo	1999	
5 Kinder- und Jugendbücher / Livres pour les enfants et les jeunes / Libri per bambini e per giovani	1998	
4 Lässt sich Rassismus beobachten? (Forschung) / Est-ce qu'on peut observer le racisme? (recherche) / È possibile osservare il razzismo? (ricerca)	1998	***
3 Zigeuner / Tsiganes / Zingari	1997	***
2 Medien und Rassismus / Médias et racisme / Mass media e razzismo	1997	***
1 Antirassismus-Strafnorm / L'article sur la discrimination raciale / La norma penale contro il razzismo	1996	***

*** Diese Ausgabe ist in Papierform vergriffen. Sie kann aber als PDF-Datei heruntergeladen werden/La version papier de cette édition est épuisée. Elle est cependant disponible en version PDF, à télécharger ou imprimer/ Questo numero non è più disponibile in versione cartacea. È tuttavia possibile scaricarlo in formato PDF.

Broschüre / Brochure / Opuscolo	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
Postkarte zur Rassismusstrafnorm / Carte postale sur la norme antiraciste / Cartolina postale sulla norma antirazzista	2015	



Berichte / Rapports / Rapporti Studien / Études / Studi	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<p><i>D</i> Qualität der Berichterstattung über Muslime in der Schweiz <i>F</i> La qualité de la couverture médiatique des musulmans de Suisse <i>I</i> Qualità della copertura mediatica dei musulmani in Svizzera</p>	2018	
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis Januar – Dezember 2017 <i>F</i> Incidents racistes recensés par les centres de conseil. Janvier à décembre 2017 <i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza. Gennaio – Dicembre 2017</p>	2018	
<p><i>D</i> Anti-Schwarze-Rassismus. Juristische Untersuchung zu Phänomen, Herausforderungen und Handlungsbedarf. Kurzfassung der Studie und EKR Empfehlungen <i>F</i> Racisme anti-Noirs. Analyse juridique sur le phénomène, ses enjeux et les mesures à prendre. Synthèse de l'étude et recommandations de la CFR <i>I</i> Il razzismo contro i neri. Studio giuridico su fenomeno, criticità e possibili contromisure. Sintesi dello studio e raccomandazioni della CFR</p>	2017	
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar – Dezember 2016 <i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier – décembre 2016 <i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio – Dicembre 2016</p>	2017	
<p><i>D</i> Asylsuchende im öffentlichen Raum. Rechtsgutachten und Empfehlungen der EKR <i>F</i> Requérants d'asile dans l'espace public. Avis de droit et recommandations de la CFR <i>I</i> Richiedenti l'asilo nello spazio pubblico. Perizia giuridica e raccomandazioni della CFR</p>	2017	
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar – Dezember 2015 <i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier – décembre 2015 <i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio – Dicembre 2015</p>	2016	
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar – Dezember 2014 <i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier – Décembre 2014 <i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza. Gennaio – Dicembre 2014</p>	2015	***
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar – Dezember 2013 <i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier – Décembre 2013 <i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio – Dicembre 2013</p>	2014	
<p><i>D</i> Qualität der Berichterstattung über Roma in Leitmedien der Schweiz (Gesamtstudie; nur D) <i>F</i> Qualité de l'information sur les Roms dans les principaux médias de Suisse (résumé) <i>I</i> Qualità dei resoconti sui Rom nei media di riferimento svizzeri (sintesi)</p>	2013	
<p><i>D</i> Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis, Januar – Dezember 2012 <i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations, Janvier – Décembre 2012 <i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza, Gennaio – Dicembre 2012</p>	2013	



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<p>D Hochqualifizierte mit Migrationshintergrund: Empfehlungen der EKR. Kurzfassung der Studie zu möglichen Diskriminierungen auf dem Schweizer Arbeitsmarkt.</p> <p><i>F</i> Les personnes hautement qualifiées issues de la migration: Recommandations de la CFR. Synthèse de l'étude sur les discriminations possibles sur le marché du travail suisse.</p> <p><i>I</i> Persone altamente qualificate con un retroterra migratorio: raccomandazioni della Commissione federale contro il razzismo CFR. Sintesi dello studio sulle possibili discriminazioni sul mercato del lavoro svizzero.</p>	2012	
<p>D Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2011</p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2011</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2011</p>	2012	
<p>D Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2010</p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2010</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2010</p>	2011	
<p>D Recht gegen rassistische Diskriminierung. Analyse & Empfehlungen</p> <p><i>F</i> Le droit contre la discrimination raciale. Analyse et recommandations (résumé)</p> <p><i>I</i> Tutela giuridica dalla discriminazione razziale. Analisi e raccomandazioni (sintesi)</p>	2010	
<p>D Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2009</p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2009</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2009</p>	2010	
<p>D Rassismuvorfälle in der Beratungspraxis 2008</p> <p><i>F</i> Incidents racistes traités dans le cadre de consultations en 2008</p> <p><i>I</i> Episodi di razzismo trattati nell'attività di consulenza 2008</p>	2009	
<p>D Die Umsetzung der Durban Weltkonferenz gegen Rassismus in der Schweiz, 2001 – 2009</p> <p><i>F</i> Conférence mondiale de Durban contre le racisme: mesures prises en Suisse entre 2001 et 2009</p> <p><i>I</i> Conferenza mondiale contro il razzismo di Durban: implementazione in Svizzera 2001–2009</p>	2009	
<p>D Stellungnahme der EKR an den Ausschuss der UNO zur Beseitigung jeder Form von Rassendiskriminierung CERD</p> <p><i>F</i> Prise de position adressée par la CFR au Comité de l'ONU pour l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale CERD</p>	2008	
<p>D Ausländer und ethnische Minderheiten in der Wahlkampfkommunikation</p> <p><i>F</i> Les étrangers et les minorités ethniques dans la campagne électorale (résumé)</p> <p><i>I</i> Stranieri e minoranze etniche nella comunicazione elettorale (sintesi)</p>	2007	
<p>D Diskriminierung bei der Einbürgerung</p> <p><i>F</i> Discrimination dans le cadre des naturalisations</p> <p><i>I</i> Discriminazioni nelle procedure di naturalizzazione</p>	2007	
<p>D Die Anwendung der Strafnorm gegen Rassendiskriminierung</p> <p><i>F</i> L'application de la norme pénale contre la discrimination raciale</p> <p><i>I</i> L'applicazione della norma penale contro la discriminazione razziale</p>	2007	

*** Diese Ausgabe ist in Papierform vergriffen. Sie kann aber als PDF-Datei heruntergeladen werden/La version papier de cette édition est épuisée. Elle est cependant disponible en version PDF, à télécharger ou imprimer/Questo numero non è più disponibile in versione cartacea. È tuttavia possibile scaricarlo in formato PDF.



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<i>D</i> Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz (Kurzfassung) <i>F</i> Les relations avec la minorité musulmane en Suisse (résumé) <i>I</i> I rapporti con la minoranza musulmana in Svizzera (sintesi) <i>E</i> The majority and the Muslim minority in Switzerland (summary)	2006	
<i>D</i> Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz <i>F</i> Les relations avec la minorité musulmane en Suisse <i>I</i> I rapporti con la minoranza musulmana in Svizzera	2006	
<i>D</i> Schwarze Menschen in der Schweiz. Ein Leben zwischen Integration und Diskriminierung (Kurzfassung) <i>F</i> Les Noirs en Suisse. Une vie entre intégration et discrimination (résumé) <i>I</i> I neri in Svizzera. Una vita tra integrazione e discriminazione (sintesi) <i>E</i> Black people living in Switzerland. Between integration and discrimination (abridged version)	2004	***
<i>D</i> Schwarze Menschen in der Schweiz. Ein Leben zwischen Integration und Diskriminierung <i>F</i> Les Noirs en Suisse. Une vie entre intégration et discrimination	2004	
<i>D</i> Aufgenommen, aber ausgeschlossen? Vorläufige Aufnahme in der Schweiz (Kurzfassung) <i>F</i> Admis mais exclus? L'admission provisoire en Suisse (résumé) <i>I</i> Ammessi, ma emarginati? L'ammissione provvisoria in Svizzera (sintesi) <i>E</i> Admitted but excluded? Provisional admission in Switzerland (abridged version)	2003	
<i>D</i> Aufgenommen, aber ausgeschlossen? Vorläufige Aufnahme in der Schweiz (Gesamtstudie; nur D)	2003	
<i>D</i> Vorläufige Aufnahme – Die Optik der Grundrechte (Kurzfassung) <i>F</i> Admission provisoire – sous l'angle des droits fondamentaux (résumé) <i>I</i> L'ammissione provvisoria – nell'ottica dei diritti umani (sintesi) <i>E</i> Provisional Admission – The Civil Rights Aspect (abridged version)	2003	
<i>D</i> Vorläufige Aufnahme – Die Optik der Grundrechte (Gesamtstudie; nur D)	2003	
<i>D</i> Staat und Religion in der Schweiz. Anerkennungskämpfe, Anerkennungsformen <i>F</i> Etat et religion en Suisse. Lutttes pour la reconnaissance, formes de la reconnaissance <i>I</i> Stato e religione in Svizzera. Lotte per il riconoscimento, forme del riconoscimento	2003	
<i>D</i> Hilfe für Opfer rassistischer Diskriminierung. Eine Analyse des Angebotes in der Schweiz <i>F</i> Aide aux victimes de discrimination raciale (résumé en français) <i>I</i> Aiuto alle vittime di discriminazione razziale (sintesi in italiano)	2002	
<i>D</i> Einbürgerungen auf der Ebene der Gemeinden. Pilotstudie zum Forschungsprojekt «Diskriminierung und Einbürgerung» <i>F</i> Naturalisation au niveau communal (résumé en français)	2000	
<i>D</i> Die kantonalen Verfahren zur ordentlichen Einbürgerung von Ausländerinnen und Ausländern (zusammen mit BFA und EKA) <i>F</i> Les procédures cantonales de naturalisation ordinaire des étrangers (en commun avec l'OFE et la CFE) <i>I</i> Le procedure cantonali di concessione ordinaria della nazionalità a stranieri (in collaborazione con l'UFDS e con la CFS)	2000	



	Jahr année anno	Anzahl nombre quantità
<p><i>D</i> Getrennte Klassen? Ein Dossier zu den politischen Forderungen nach Segregation fremdsprachiger Kinder in der Schule</p> <p><i>F</i> Des classes séparées? Dossier sur les demandes politiques de ségrégation des enfants parlant une langue étrangère à l'école</p> <p><i>I</i> Classi separate? Un dossier sulla richiesta di segregare i bambini di madre lingua straniera nella scuola</p>	1999	
<p><i>D</i> Diskriminierungsverbot und Familiennachzug. Eine Studie zur Frage der Diskriminierung von Ausländerinnen und Ausländern im schweizerischen Recht (nur D)</p>	1998	
<p><i>D</i> Antisemitismus in der Schweiz. Ein Bericht zu historischen und aktuellen Erscheinungsformen mit Empfehlungen für Gegenmassnahmen</p> <p><i>F</i> L'antisémitisme en Suisse. Rapport sur les manifestations historiques et actuelles avec recommandations d'actions</p> <p><i>I</i> L'antisemitismo in Svizzera. Un rapporto sugli aspetti storici e sulle manifestazioni odierne con raccomandazioni per contromisure</p> <p><i>E</i> Anti-Semitism in Switzerland. A Report on Historical and Current Manifestations with Recommendations for Counter-Measures</p>	1998	***

*** Diese Ausgabe ist in Papierform vergriffen. Sie kann aber als PDF-Datei heruntergeladen werden/La version papier de cette édition est épuisée. Elle est cependant disponible en version PDF, à télécharger ou imprimer/ Questo numero non è più disponibile in versione cartacea. È tuttavia possibile scaricarlo in formato PDF.



**Alle Publikationen sind gratis.
Toutes les publications sont gratuites.
Tutte le pubblicazioni sono gratuite.**

- Ich wünsche TANGRAM regelmässig zu erhalten.
Je désire recevoir régulièrement TANGRAM.
Desidero ricevere regolarmente TANGRAM.

- Bitte senden Sie mir die ausgewählten Publikationen der EKR.
Veuillez me faire parvenir les publications de la CFR indiquées.
Vogliate inviarmi le pubblicazioni della CFR selezionate.

Name und Adresse / Nom et adresse / Nome e indirizzo:

**Einsenden an: EKR, GS-EDI, CH-3003 Bern; ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
Envoyer à: CFR, SG-DFI, CH-3003 Berne; ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
Inviare a: CFR, SG-DFI, CH-3003 Berna; ekr-cfr@gs-edi.admin.ch**



Impressum

TANGRAM – Bulletin der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus
TANGRAM – Bulletin de la Commission fédérale contre le racisme
TANGRAM – Bollettino della Commissione federale contro il razzismo

Nummer/Numéro/Numero 42
Dezember / Décembre / Dicembre 2018

Herausgeber / Éditeur / Editore

Eidgenössische Kommission gegen Rassismus / Commission fédérale contre le racisme / Commissione federale contro il razzismo

Redaktion / Rédaction / Redazione

Sekretariat der EKR / Secrétariat de la CFR / Segreteria della CFR
GS-EDI / SG-DFI / SG-DFI
Inselgasse 1
CH-3003 Bern / Berne / Berna
Tel. 058 464 12 93
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
www.ekr-cfr.ch

Publikationsleiterin / Directrice de la publication / Direttrice della pubblicazione

Giulia Brogini, giulia.brogini@gs-edi.admin.ch

Chefredakteurin / Responsable de rédaction / Responsabile della redazione

Sylvie Jacquat, sylvie.jacquat@gs-edi.admin.ch

Redaktion dieser Nummer / Rédaction de ce numéro / Redazione per questo numero

Sylvie Jacquat, Theodora Peter (www.sprachkraft.ch)

Übersetzungen und Korrekturen / Traduction et révision des textes / Traduzione e revisione testi

Deutscher Sprachdienst GS-EDI, verena.latscha@gs-edi.admin.ch
Service linguistique francophone SG-DFI, katharine.patula@gs-edi.admin.ch
Servizio linguistico italiano SG-DFI, andreas.weder@gs-edi.admin.ch

Grafische Gestaltung / Graphisme / Concezione grafica

Monica Kummer, www.monickummer.ch

Illustrationen / Illustrations / Illustrazioni

Herji, herji.contact@gmail.com

Druck / Impression / Stampa: Brunner AG, Druck und Medien, Kriens, www.bag.ch

Auflage / Tirage / Tiratura: 4.500. Erscheint zweimal jährlich / Publication semestrielle / Pubblicazione semestrale

Vertrieb / Distribution / Distribuzione

BBL / OFCL / UFCL

Verkauf Bundespublikationen / Diffusion publications / Distribuzione pubblicazioni

CH-3003 Bern / Berne / Berna

verkauf.zivil@bbl.admin.ch, www.bbl.admin.ch/bundespublikationen

Art.-Nr. / Art. N° / Art. n.: 301.300.42/18

Preis / Prix / Prezzo: Gratis / Gratuit / Gratuito

Internet-Bestellungen von TANGRAM und anderen Publikationen der EKR:

Pour commander TANGRAM et d'autres publications de la CFR par Internet:

Per ordinare TANGRAM e altre pubblicazioni della CFR on-line:

www.ekr.admin.ch

© EKR / CFR

Nachdruck von Beiträgen mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar an die EKR.

Reproduction autorisée avec mention de la source; copie à la CFR.

Riproduzione autorizzata con menzione della fonte; copia alla CFR.



Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR

GS-EDI
CH-3003 Bern
Tel. 058 464 12 93
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
www.ekr.admin.ch

Commission fédérale contre le racisme CFR

SG-DFI
CH-3003 Berne
Tél. 058 464 12 93
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
www.ekr.admin.ch

Commissione federale contro il razzismo CFR

SG-DFI
CH-3003 Berna
Tel. 058 464 12 93
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
www.ekr.admin.ch